叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 将军与将杀(check And Checkmate) 000001

2. 将军与将杀(check And Checkmate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

将军与将杀(Check and Checkmate)
第1/2页

[tʃek] [ænd; ənd][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt]
CHECK **and** **CHECKMATE**
查看 和 将死

将军与将死

[baɪ] ['wɔːltər] ['mɪlər] , ['dʒunjɚ] .
By **WALTER** **MILLER** **,** **Jr** **.**
经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

作者：沃尔特·米勒，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tɑːm] ['biːtʃəm]
Illustrated **by** **TOM** **BEECHAM**
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **IF** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['dʒænjueri] - .
January **1953** **.**
一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['vɪktəri] ['hɪndʒɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [sɔːrd] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['loʊli] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
Victory **hinges** **not** **always** **on** **the** **mightiest** **sword** **,** **but** **often** **on** **lowly** **subterfuge** **.**
胜利 铰链 不是 总是 在 这 最强大的 剑 , 但 经常 在 卑微的 托词 .

胜利并非总是取决于最强大的宝剑，而往往取决于卑鄙的计谋。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][æz; əz] [stuːdʒ] !
Here **is** **a** **classic** **example** **,** **with** **the** **Western** **World** **as** **stooge** **!**
这里 是 一个 经典的 例子 , 和 这 西 世界 作为 傀儡 !

这是一个典型的例子，西方世界沦为了傀儡！

[dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] , [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəməs] [steɪts]
John **Smith** **XVI** **,** **new** **President** **of** **the** **Western** **Federation** **of** **Autonomous** **States**
约翰 史密斯 十六 , 新的 总统 的 这 西 联邦 的 自主 各州
,
,
,

约翰·史密斯十六世，西部自治邦联盟新任总统

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['prɔmisiz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]
had **made** **a** **number** **of** **campaign** **promises** **that** **nobody** **really** **expected** **him**
有 制成 一个 数字 的 活动 承诺 那 无人 真的 预期的 他
[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
to **fulfill** **,**
到 实现 ,

他曾做出许多竞选承诺，但没有人真正指望他能兑现。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['serəmənɪz] ,

for	after	all	,	the	campaign	and	the	election	were	only	ceremonies	,
为了	后	全部	,	这	活动	和	这	选举	是	仅有的	仪式	,

毕竟，竞选和选举都只是仪式而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [huː] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hæd; həd] [bɪn]

and	the	President	—	who	had	no	real	name	of	his	own	—	had	been
和	这	总统	—	WHO	有	不	真实的	姓名	的	他的	自己的	—	有	到过

[treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [poʊst] [sɪns] [bɜːrθ] .

trained	for	the	executive	post	since	birth	.
受过训练	为了	这	管理人员	邮政	自从	出生	.

而这位总统——他没有自己的真名——从出生起就接受了担任行政职务的训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr][voʊt][ʌv; əv] - , - , - [tuː; tə] - ,

He	had	been	elected	by	a	popular	vote	of	603	,	217	,	954	to	130	,
他	有	到过	当选	经过	一个	受欢迎的	投票	的	-	,	-	,	-	到	-	,

他以603票、217票、954票对130票的普选结果当选。

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['negətɪv] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

the	dissenters	casting	their	negative	by	announcing	that	,	for	the	sake	of
这	异议者	铸件	他们的	消极的	经过	宣布	那	,	为了	这	清酒	的

['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] ,

national	unity	,
国家的	统一	,

持不同意见者通过宣称为了国家团结，来表达他们的否定态度，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] ['sɪvələɪzd] [æk'tɪvətiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tɜːrm] ,

they	refused	to	participate	in	any	civilized	activities	during	the	President's	term	,
他们	拒绝	到	参加	在	任何	文明	活动	期间	这	总统的	学期	,

在总统任期内，他们拒绝参加任何文明活动。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ([ˌvɑːlən'terəli]) [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

whereupon	they	were	admitted	(	voluntarily	)	to	the	camp	for	conscientious
于是	他们	是	承认	(	自愿	)	到	这	营	为了	尽责的

[əb'dʒektəz] .

objectors	.
反对者	.

于是他们（自愿）被送往良心拒服兵役者营地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

But	now	,	two	weeks	after	his	inauguration	,
但	现在	,	二	周	后	他的	就职典礼	,

但现在，在他就职两周后，

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːmɪs]

he	seemed	ready	to	make	good	the	first	and	perhaps	most	difficult	promise
他	似乎	准备好	到	制作	好的	这	第一的	和	也许	最多	难的	承诺

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] :

of	the	lot	:
的	这	很多	:

他似乎准备兑现第一个，或许也是最难的一个承诺:

[tuː; tə][kən'fɜːr][baɪ] - [wɪð; wɪθ]['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

to	confer	by	televiewphone	with	Ivan	Ivanovitch	the	Ninth	,
到	授予	经过	-	和	伊万	伊万诺维奇	这	第九	,

通过视频通话与伊万·伊万诺维奇九世会面，

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][ˌproʊlə'teriən] [liːg] .

the	Peoplesfriend	and	Vicar	of	the	Asian	Proletarian	League	.
这	-	和	牧师	的	这	亚洲	无产阶级	联盟	.

亚洲无产阶级联盟人民之友和副主席。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pærəntli] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

The	President	apparently	meant	to	keep	to	himself	the	secret	of	his	success	in
这	总统	显然	意思是	到	保持	到	他自己	这	秘密	的	他的	成功	在

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni]

the	difficult	task	of	arranging	the	interview	in	spite	of	the	lack	of	any
这	难的	任务	的	安排	这	面试	在	尽管如此	的	这	缺少	的	任何

[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

diplomatic	contact	between	the	nations	,
外交	接触	之间	这	国家	,

尽管两国之间没有任何外交联系，但总统显然打算将安排这次采访的艰巨任务的成功秘诀保密。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hel] [wɔ:l] ,

in	spite	of	the	Hell	Wall	,
在	尽管如此	的	这	地狱	墙	,

尽管有地狱之墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	the	interference	stations	which	made	even	radio	communication	impossible
和	这	干涉	车站	哪个	制成	甚至	收音机	沟通	不可能的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

between	the	two	halves	of	the	globe	.
之间	这	二	一半	的	这	地球	.

以及干扰站，使得地球两半之间甚至无法进行无线电通信。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒɑ:n] [smɪθ] [ˌɛks'vi:'aɪ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['aɪvn]

Someone	had	suggested	that	John	Smith	XVI	had	floated	a	note	to	Ivan
某人	有	建议	那	约翰	史密斯	十六	有	漂浮	一个	笔记	到	伊万

[ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ,

IX	in	a	bottle	,
第九章	在	一个	瓶子	,

有人猜测，约翰·史密斯十六世曾将一张纸条装在瓶子里寄给伊凡九世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] ['lu:dɪkrəs] , [si:md] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'laɪkli] .

and	the	suggestion	,	though	ludicrous	,	seemed	not	at	all	unlikely	.
和	这	建议	,	尽管	荒谬	,	似乎	不是	在	全部	不太可能	.

虽然这个建议很荒谬，但似乎并非完全不可能。

[dʒɑ:n] [ˌɛks'vi:'aɪ] [si:md] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv]

John	XVI	seemed	quite	pleased	with	himself	as	he	sat	with	his	staff	of
约翰	十六	似乎	相当	高兴	和	他自己	作为	他	卫星	和	他的	职员	的

['praɪmeri] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] ['pæləs] .

Primary	Stand	-	ins	in	the	study	of	his	presidential	palace	.
基本的	站立	-	保险	在	这	学习	的	他的	总统	宫殿	.

约翰十六世坐在总统府的书房里，与他的首席代理人们在一起，看起来十分得意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [mæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

His	face	,	of	course	,	was	invisible	behind	the	golden	mask	of	the	official
他的	脸	,	的	课程	,	曾是	无形的	在后面	这	金的	面具	的	这	官方的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

当然，他的脸被官方头盔的金色面罩遮住了。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['trædʒədi][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][self] -

the	mask	of	tragedy	with	its	expression	of	pathos	symbolizing	the	self	-
这	面具	的	悲剧	和	它是	表达	的	感伤	象征	这	自己	-

[ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

immolation	of	public	service	—	as	well	as	protecting	the	President's	own	personal
献祭	的	民众	服务	—	作为	出色地	作为	保护	这	总统的	自己的	个人的

['vɪzɪdʒ] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [vjuː] ,

visage	from	public	view	,
面容	从	民众	看法	,

悲剧面具上流露出的悲怆之情象征着为公众服务而自我牺牲——同时也保护了总统的个人面容不被公众看到。

[ænd; ənd] [hens] [frʌm; frəm] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʌn'mæskt] ['praɪvət] [laɪf] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]

and	hence	from	assassination	in	unmasked	private	life	,	for	not	only	was
和	因此	从	暗杀	在	揭开面纱	私人的	生活	,	为了	不是	仅有的	曾是

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['neɪmləs] ,

he	publicly	nameless	,
他	公开	无名	,

因此，他免于在不为人知的私生活中遭到暗杀，因为他不仅在公众面前没有名字，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪkli] ['feɪsləs] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	also	publicly	faceless	and	publicly	unknown	as	an	individual	.
但	还	公开	无面人	和	公开	未知	作为	一个	个人	.

但同时，他在公众面前也匿名，不为人知。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	despite	the	invisibility	of	his	expression	,
但	尽管	这	隐形	的	他的	表达	,

尽管他脸上没有表情，

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['brɪsknəs] [ʌv; əv] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd]

his	contentment	became	apparent	by	a	certain	briskness	of	gesticulation	and
他的	满意	成为	明显	经过	一个	肯定	轻快	的	手势	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['smʌgnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]

a	certain	smugness	in	his	voice	as	he	spoke	to	the	nine	Stand	-	ins
一个	肯定	自鸣	在	他的	嗓音	作为	他	辐	到	这	九	站立	-	保险

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,

who	were	also	bodyguards	,
WHO	是	还	保镖	,

当他与九名替身兼保镖的角色交谈时，他的得意之情从他轻快的肢体语言和略带自鸣得意的语气中显露出来。

['kaʊns(ə)l] - ['membər] , [ænd; ənd][æd'vaɪzɝz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

council	-	members	,	and	advisors	to	the	chief	executive	.
理事会	-	成员	,	和	顾问	到	这	首席	管理人员	.

理事会成员和首席执行官顾问。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [men] , " [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] ['tenər] , ['slaɪtli] ['mʌfld] [baɪ]

"	Think	of	it	,	men	,	"	he	sighed	happily	in	his	smooth	tenor	,	slightly	muffled	by
"	思考	的	它	,	男人	,	"	他	叹了口气	快乐地	在	他的	光滑的	男高音	,	轻微地	闷音	经过

[ðə; ði][mæsk] .

the	mask	.
这	面具	.

"想想吧，伙计们，"他用他那柔和的男高音高兴地叹了口气，声音被面具略微闷了些。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] — ['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['saɪləns] .

"	Communication	with	the	East	—	after	forty	years	of	the	Big	Silence	.
"	沟通	和	这	东方	—	后	四十	年	的	这	大的	沉默	.

与东方沟通——在经历了四十年的沉默之后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪns] [ðə; ði][læst] [piːs] - ['efərt] .

A	great	moment	in	history	,	perhaps	the	greatest	since	the	last	peace	-	effort	.
一个	伟大的	片刻	在	历史	,	也许	这	最	自从	这	最后的	和平	-	努力	.

这是历史上一个伟大的时刻，或许是自上次和平努力以来最伟大的时刻。

" [ðə; ði] [naɪn] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['duːtɪfəli] .
" The nine men nodded dutifully .
" 这 九 男人 点头 尽职尽责地 .

九个人恭敬地点了点头。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
The President looked around at them and chuckled .
这 总统 看起来 大约 在 他们 和 轻笑 .

总统环顾四周，轻笑了一声。

" - [piːs] - ['efərt] - , " [hiː; hi] ['ekəud] ,
" ' Peace - effort ' , " he echoed ,
" - 和平 - 努力 - , " 他 回声 ,

"'和平努力',"他重复道。

['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['spesɪmənz] .
spitting the words out distinctly as if they were a pair of phonetic specimens .
吐痰 这 字 出去 明显地 作为 如果 他们 是 一个 一对 的 语音 标本 .

他清晰地吐出这些字，仿佛它们是一对语音标本。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
" Do you remember what it used to be called — in the middle of the last
" 做 你 记住 什么 它 用过的 到 是 称为 — 在 这 中间 的 这 最后的
['sentʃəri] ?
century ?
世纪 ?

你还记得它在上世纪中叶叫什么吗?

" [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [fraund] ['θɔːtfəli] .
" A brief silence , then a Stand - in frowned thoughtfully .
" 一个 简短的 沉默 , 然后 一个 站立 - 在 皱眉 深思熟虑 .

短暂的沉默后，替身演员若有所思地皱起了眉头。

" [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [wɔːr] - , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [dʒɑːn] ? "
" Called it ' war ' , didn't they , John ? "
" 称为 它 - 战争 - , 没有 他们 , 约翰 ? "

"他们称之为'战争'，对吧，约翰？"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['helmɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['krɪspli] .
" The golden helmet nodded crisply .
" 这 金的 头盔 点头 清脆地 .

"金色的头盔干脆地点了点头。"

" - [wɔːr] - — [ænd; ənd] [naʊ] - [piːs] - ['efərt] - .
" ' War ' — and now ' peace - effort ' .
" - 战争 - — 和 现在 - 和平 - 努力 - .

"战争"——现在是"和平努力"。

['aʊər; ɑːr] [sɪ'mæntɪks] [hæz; həz] ['prəugrest] .
Our semantics has progressed .
我们的 语义 有 进展 .

我们的语义学已经取得了进步。

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] - [sɪ'kjʊrəti] - [proʊb] - [wʌz; wəz] [wʌns] [kɔːld] - [lɪntʃ] - .
Our present ' security - probe ' was once called ' lynch ' .
我们的 展示 - 安全 - 探测 - 曾是 一次 称为 - 私刑 - .

我们现在所说的"安全调查"曾经被称为"私刑"。

- ['soʊʃ(ə)l] - [sɪ'kjʊrəti] - [wʌns] [ment] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'ʃʊrəns] [plæn] , [nɑːt] [kə'nəʊtɪŋ] [ˌjuːθə'neɪʒə]

'	Social	-	security	'	once	meant	a	limited	insurance	plan	,	not	connoting	euthanasia
-	社会的	-	安全	-	一次	意思是	一个	有限的	保险	计划	,	不是	含义	安乐死

[ænd; ənd] [ˌsterələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eli] - ['moʊz] .

and	sterilization	for	the	ellie	-	moes	.
和	消毒	为了	这	艾莉	-	莫斯	.

"社会保障"曾经指的是有限的保险计划，而不是对婴儿实施安乐死和绝育。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] - ['eli] - ['moʊ] - — [wʌns] [ˌelə'mɑːsəneri] — [wʌz; wəz][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

And	that	word	'	ellie	-	moe	'	—	once	eleemosynary	—	was	once	applied	to
和	那	单词	-	艾莉	-	萌	-	—	一次	慈善	—	曾是	一次	应用	到

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændikæpt] .

institutions	that	took	care	of	the	handicapped	.
机构	那	采取	关心	的	这	残疾人	.

而"ellie-moe"这个词——曾经是 eleemosynary 的意思——曾经用来指照顾残疾人的机构。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [tuː; tə][səb'saɪd] .

"	He	waited	for	the	burst	of	laughter	to	subside	.
"	他	等待	为了	这	爆裂	的	笑声	到	塌陷	.

他等着笑声平息下来。

[ə; eɪ][stænd] - [ɪn] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] , [spoʊk] [ʌp] .

A	Stand	-	in	,	still	chuckling	,	spoke	up	.
一个	站立	-	在	,	仍然	轻笑	,	辐	向上	.

一个替身演员一边笑着一边开口说话。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] , [dʒɑːn] . "

"	It's	our	institutions	that	have	evolved	,	John	.	"
"	它是	我们的	机构	那	有	进化	,	约翰	.	"

"是我们的制度发生了变化，约翰。"

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'griːd] .

"	True enough	,	"	the	President	agreed	.
"	真的 足够的	,	"	这	总统	同意	.

"的确如此，"总统同意道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kept][ðer; ðər][oʊn] [neɪmz] .

"	But	as	they	changed	,	most	of	them	kept	their	own	names	.
"	但	作为	他们	已更改	,	最多	的	他们	保留	他们的	自己的	姓名	.

"但随着他们的改变，他们中的大多数人仍然保留了自己的名字。"

[laɪk] - [ðə; ði] ['prezɪdənsi] - .

Like	'	the	Presidency	'	.
喜欢	-	这	总统职位	-	.

比如"总统职位"。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræbl] - ['tʃoʊzn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['serəmənɪz] [ɪm'plaɪ] .

It	used	to	be	rabble	-	chosen	,	as	our	ceremonies	imply	.
它	用过的	到	是	乌合之众	-	选定	,	作为	我们的	仪式	意味着	.

它过去是由乌合之众挑选出来的，正如我们的仪式所暗示的那样。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'mendmənt] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [fɪt] .

Then	the	Qualifications	Amendment	that	limited	it	to	the	psychologically	fit	.
然后	这	资格	修正案	那	有限的	它	到	这	心理方面	合身	.

然后是资格修正案，将资格限制在心理合格者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt] [prɪ'skraɪbd] ['ʌðər] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [ruːlz] .

And	then	the	Education	Amendment	prescribed	other	qualifying	rules	.
和	然后	这	教育	修正案	规定	其他	资格赛	规则	.

然后，《教育修正案》规定了其他资格规则。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'netɪk] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
And 和 **the** 这 **Genetic** 基因 **Amendment** 修正案 **,** , **and** 和 **the** 这 **Selection** 选择 **Amendment** 修正案 **,** , **and** 和 **finally** 最后
[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [diːˌpɜːrsənələ'zeɪʃn] .
the 这 **seclusion** 隔离 **and** 和 **depersonalization** 非人格化 **.** .

还有基因修正案、选择修正案，以及最后的隔离和非人格化。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [hændz] , [ɪk'sept] [sɪm'bɑːlɪkli] .
Until 直到 **it** 它 **gradually** 逐步地 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **rabble's** - **hands** 双手 **,** , **except** 除了 **symbolically** 象征意义上的 **.** .

直到它逐渐脱离了乌合之众的掌控，只剩下象征意义。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" " **He** 他 **paused** 暂停 **.** .

他停顿了一下。

" [stɪl] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] .
" " **Still** 仍然 **,** , **it's** 它是 **good** 好的 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **old** 老的 **names** 姓名 **.** .

"不过，保留旧名称是件好事。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ræbl] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
As 作为 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **names** 姓名 **don't** 不 **change** 改变 **,** , **the** 这 **rabble** 乌合之众 **is** 是 **happy** 快乐的 **,** , **and** 和 **say** 说 **,** ,

只要名字不变，乌合之众就高兴，并说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] [wei] [ʌv; əv][laɪf] - . "
' - **We** 我们 **have** 有 **preserved** 保存完好 **the** 这 **Pan** 平底锅 **-** - **American** 美国人 **way** 方式 **of** 的 **life** 生活 **'** - **.** . **"** "

"我们保留了泛美的生活方式。"

" [waɪl] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪz] ['riːəli] ['ɪmpətənt] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][stænd] - [ɪn] .
" " **While** 尽管 **the** 这 **rabble** 乌合之众 **is** 是 **really** 真的 **impotent** 阳痿 **,** , **"** " **added** 额外 **a** 一个 **Stand** 站立 **-** - **in** 在 **.** .

"而乌合之众却无能为力，"一位替身补充道。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" " **Don't** 不 **say** 说 **that** 那 **!** !

别这么说！

" [dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛksˈviːˈaɪ] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] , ['sɪtɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði][self] - [kən'fɔːmiŋ]
" " **John** 约翰 **Smith** 史密斯 **XVI** 十六 **snapped** 啪啪 **irritably** 易怒地 **,** , **sitting** 坐着 **quickly** 迅速地 **erect** 直立 **on** 在 **the** 这 **self** 自己 **-** - **conforming** 符合
[kaʊtʃ] .
couch 长椅 **.** .

"约翰·史密斯十六世不耐烦地厉声说道，迅速地在自动调节沙发上坐直了身子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
" " **And** 和 **if** 如果 **you** 你 **believe** 相信 **it** 它 **,** , **you're** 你是 **a** 一个 **fool** 傻子 **.** .

"如果你相信这种说法，那你就是个傻瓜。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [sɑːr'dɑːnɪk] .
" " **His** 他的 **voice** 嗓音 **went** 去 **sardonic** 讽刺的 **.** .

他的声音变得讽刺起来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ? "

"	Why	don't	you	try	abolishing	me	and	find	out	?	"
"	为什么	不	你	尝试	废除	我	和	寻找	出去	?	"

"你们为什么不试试除掉我，看看结果如何？"

" ['sɑːri] , [dʒɑːn] .

"	Sorry	,	John	.
"	对不起	,	约翰	.

"对不起，约翰。"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] —

I	didn't	mean	—
我	没有	意思是	—

我不是那个意思——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

"	The	President	stood	up	and	paced	slowly	toward	the	window	where	he	stood
"	这	总统	站立	向上	和	踱步	缓慢地	朝向	这	窗户	在哪里	他	站立

[geɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [briːz] - [stɜːrd] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [swept] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌækə'pulkəu]

gazing	between	the	breeze	-	stirred	drapes	at	the	sun	-	swept	city	of	Acapulco
凝视	之间	这	微风	-	搅拌	窗帘	在	这	太阳	-	扫荡	城市	的	阿卡普尔科

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['breikəz] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] .

and	at	the	breakers	rolling	toward	the	distant	beach	.
和	在	这	断路器	滚动	朝向	这	遥远	海滩	.

总统站起身，缓缓走向窗边，透过微风吹拂的窗帘，凝视着阳光普照的阿卡普尔科城，以及滚滚涌向远处海滩的浪花。

" [noʊ] , [maɪ] ['paʊər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [frend]

"	No	,	my	power	is	of	the	rabble	,	"	he	confessed	,	"	and	I	am	their	friend
"	不	,	我的	力量	是	的	这	乌合之众	,	"	他	坦白	,	"	和	我	是	他们的	朋友

.

:

.

"不，我的力量来自乌合之众，"他坦白道，"我是他们的朋友。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læf] .

"	He	turned	to	look	at	them	and	laugh	.
"	他	转向	到	看	在	他们	和	笑	.

他转过头看着他们，笑了。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪld] [maɪ] ['paʊər] [ɑːn][men] [laɪk][juː; jʊ] ?

"	Should	I	build	my	power	on	men	like	you	?
"	应该	我	建造	我的	力量	在	男人	喜欢	你	?

"我应该依靠像你这样的男人来建立我的权力吗？"

[ɔːr][ðə; ði] ['sekənderi] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ?

Or	the	Secondary	Stand	-	ins	?
或者	这	次要	站立	-	保险	?

或者替补演员?

[bɑː] !

Baa	!
咩	!

咩!

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][si'kjuəritis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['stuːdʒɪz] .

For	all	your	securities	,	you	are	still	stooges	.
为了	全部	你的	证券	,	你	是	仍然	三个傻瓜	.

尽管你们拥有各种担保，但你们仍然是傀儡。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .

Of	the	rabble	.
的	这	乌合之众	.

乌合之众。

[duː][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kən'troʊl] ['mɪlətəri] [fɔːrs] ?

Do	**you**	**obey**	**me**	**because**	**I**	**control**	**military**	**force**	**?**
做	你	服从	我	因为	我	控制	军队	力量	?

你服从我是因为我掌握军事力量吗?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kən'troʊl] ['ræbl] ?

Or	**because**	**I**	**control**	**rabble**	**?**
或者	因为	我	控制	乌合之众	?

还是因为我控制了乌合之众?

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [θɪŋk] .

The	**latter**	**I**	**think**	**.**
这	后者	我	思考	.

我认为是后者。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [pri'kɔːʃənz] , ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

For	**despite**	**precautions**	**,**	**military**	**forces**	**can**	**be**	**corrupted**	**.**
为了	尽管	防范措施	,	军队	力量	能	是	腐败的	.

尽管采取了预防措施，军队仍然可能被腐败侵蚀。

['ræbl] ['kænɑːt] .

Rabble	**cannot**	**.**
乌合之众	不能	.

乌合之众做不到。

[ðeɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

They	**rule**	**you**	**through**	**me**	**,**	**and**	**I**	**rule**	**you**	**through**	**them**	**.**
他们	规则	你	通过	我	,	和	我	规则	你	通过	他们	.

他们通过我统治你们，我通过他们统治你们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['sɜːrvənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

And	**I**	**am**	**their**	**servant**	**because**	**I**	**have**	**to**	**be**	**.**
和	我	是	他们的	仆人	因为	我	有	到	是	.

我之所以成为他们的仆人，是因为我不得不如此。

[noʊ]['taɪrənt][kæn; kən] [sər'vaɪv] [baɪ] [ə'preʃn] .

No	**tyrant**	**can**	**survive**	**by**	**oppression**	**.**
不	暴君	能	存活	经过	压迫	.

暴君不可能靠压迫生存下去。

" [ə; eɪ] ['gluːmi] [hʌʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	**A**	**gloomy**	**hush**	**followed**	**his**	**words**	**.**
"	一个	阴沉	嘘	随后	他的	字	.

他的话语之后，一片沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

It	**was**	**still**	**fourteen**	**minutes**	**before**	**time**	**for**	**the**	**televiewphone**	**contact**	**with**
它	曾是	仍然	十四	分钟	前	时间	为了	这	-	接触	和

['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ˌaɪ'ɛks] .

Ivan	**Ivanovitch**	**IX**	**.**
伊万	伊万诺维奇	第九章	.

距离与伊万·伊万诺维奇九世进行电视电话联系的时间还有十四分钟。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪndoʊ] " .

The	**President**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**"**	**window**	**"**	**.**
这	总统	转向	后退	到	这	"	窗户	"	.

总统转身看向"窗户"。

[hiː; hi][stɛərd] " [ˌaʊt'saɪd] " [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

He	**stared**	**"**	**outside**	**"**	**until**	**he**	**grew**	**tired**	**of**	**the**	**view**	**.**
他	凝视	"	外部	"	直到	他	生长	疲劳的	的	这	看法	.

他凝视着"外面"，直到对眼前的景色感到厌倦。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

He	pressed	a	button	on	the	wall	.
他	按下	一个	按钮	在	这	墙	.

他按下了墙上的一个按钮。

[ðə; ði]['wɪndoʊ] [went] [blæk] .

The	window	went	black	.
这	窗户	去	黑色的	.

窗户突然黑了。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'nʌðər] [vjuː] : [paɪks] [piːk] [æt; ət]['sʌnset] .

He	pressed	another	button	,	which	brought	another	view	:	Pike's	Peak	at	sunset	.
他	按下	其他	按钮	,	哪个	带来	其他	看法	:	梭鱼	顶峰	在	日落	.

他按下另一个按钮，画面切换到另一个方向：派克峰的日落。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['gæðərd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][sʌn] [bæk]

As	the	sky	gathered	gray	twilight	,	he	twisted	a	dial	and	ran	the	sun	back
作为	这	天空	聚集	灰色的	暮	,	他	扭曲	一个	拨号	和	跑	这	太阳	后退

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

当天空笼罩上灰蒙蒙的暮色时，他转动旋钮，让太阳重新升起。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	palace	was	built	two	hundred	feet	underground	,
这	宫殿	曾是	建造	二	百	脚	地下	,

宫殿建于地下两百英尺处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [eɪt] - [ɪntʃ] [stiːl] .

and	the	study	was	a	safe	with	walls	of	eight	-	inch	steel	.
和	这	学习	曾是	一个	安全的	和	墙壁	的	八	-	英寸	钢	.

而这间研究室就像一个安全屋，墙壁由八英寸厚的钢板构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

It	lent	a	certain	air	of	security	.
它	借出的	一个	肯定	空气	的	安全	.

它给人一种安全感。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	historic	moment	was	approaching	.
这	历史性	片刻	曾是	接近	.

历史性的时刻即将到来。

[ðə; ði][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [siːmd] ['nɜːrvəs] .

The	Stand	-	ins	seemed	nervous	.
这	站立	-	保险	似乎	紧张的	.

替补演员们看起来很紧张。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hel] [wɔːl] , [wʌt] [nuː] [di'veləpmənts] [ɪn] ['saɪəns] ,

What	changes	had	occurred	behind	the	Hell	Wall	,	what	new	developments	in	science	,
什么	变化	有	发生	在后面	这	地狱	墙	,	什么	新的	发展	在	科学	,

[wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l][mjuː'teɪʃənz] ?

what	political	mutations	?
什么	政治的	突变	?

地狱之墙后发生了哪些变化？科学领域出现了哪些新进展？政治上又发生了哪些变迁？

['oʊnli] ['ruːməz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Only	rumors	came	from	beyond	the	Wall	,
仅有的	谣言	来了	从	超过	这	墙	,

长城之外只有一些谣言。

[sɪns] [ðə; ði][læst][bɪg] [piːs] - ['efərt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['endɪd][ɪn] ['steɪlmeɪt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

since	the	last	big	peace	-	effort	which	had	ended	in	stalemate	and	total
自从	这	最后的	大的	和平	-	努力	哪个	有	结束	在	僵局	和	全部的

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

自上次大规模和平努力以僵局和完全孤立告终以来，情况一直如此。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [dɪd][ðə; ði][best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fʌzi]

The	intelligence	service	did	the	best	that	it	could	,	but	the	picture	was	fuzzy
这	智力	服务	做过	这	最好的	那	它	可以	,	但	这	图片	曾是	模糊

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

and	incomplete	.
和	未完成	.

情报部门尽了最大努力，但情况仍然模糊不清，并不完整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] " ['kɑːmjənɪzəm] " , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɝːdz] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

There	was	still	"	communism	"	,	but	the	word's	meaning	had	apparently
那里	曾是	仍然	"	共产主义	"	,	但	这	字	意义	有	显然

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“共产主义”依然存在，但这个词的含义显然已经发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd]['aɪvn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kræfti] [ˌɑːpər'tuːnɪst] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

It	was	said	that	the	third	Ivan	had	been	a	crafty	opportunist	but	also
它	曾是	说	那	这	第三	伊万	有	到过	一个	狡猾	机会主义者	但	还

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] ,

a	wise	man	who	,
一个	明智的	男人	WHO	,

据说第三代伊凡是个狡猾的机会主义者，但也是一位智者，他

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['æbsəluːtɪzəm] ,

although	he	did	nothing	to	abolish	absolutism	,
虽然	他	做过	没有什么	到	取消	绝对主义	,

虽然他没有采取任何措施来废除专制主义，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] ['mɑːrksɪst]

effected	a	bloody	reformation	in	which	the	hair	-	splitting	Marxist
受影响	一个	血腥	改革	在	哪个	这	头发	-	分裂	马克思主义

[dɔːg'mætɪks][hæd; həd] [bɪn] [pəːdʒd] .

dogmatics	had	been	purged	.
教义学	有	到过	已清除	.

进行了一场血腥的改革，清除了吹毛求疵的马克思主义教条。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][moʊst][præg'mætɪk][men][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] ,

He	appointed	the	most	pragmatic	men	he	could	find	to	succeed	them	,
他	任命	这	最多	务实	男人	他	可以	寻找	到	成功	他们	,

他任命了他所能找到的最务实的人来接替他们。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][reɪ'ʒiːm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l]

and	set	the	whole	continental	regime	on	the	road	to	a	harsh	but	practical
和	放	这	所有的	大陆	政权	在	这	路	到	一个	残酷的	但	实际的

[ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

utilitarian	civilization	.
功利主义	文明	.

并使整个大陆政权走上严酷但务实的功利主义文明之路。

[ə; eɪ]['sloʊgən][hæd; həd] [liːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ['riːs(ə)ntli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][ə; eɪ]

A	slogan	had	leaked	across	the	Wall	recently	:	"	There	is	no	God	but	a
一个	口号	有	泄露	穿过	这	墙	最近	:	"	那里	是	不	上帝	但	一个

['præktɪk(ə)l][mæn] ;

Practical	Man	;
实际的	男人	;

最近，墙上流传出一句标语："没有上帝，只有务实的人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ][best][səˈluːʃ(ə)n] ,

there	is	no	Law	but	a	Best	Solution	,
那里	是	不	法律	但	一个	最好的	解决方案	,

没有绝对的法则，只有最佳解决方案。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd]['aɪvənz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

"	and	it	seemed	to	affirm	that	the	third	Ivan's	influence	had	continued
"	和	它	似乎	到	确认	那	这	第三	伊万的	影响	有	持续

['æftər][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sloʊgən][ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːgmə] .

after	his	passing	—	although	the	slogan	itself	was	a	dogma	.
后	他的	通过	—	虽然	这	口号	本身	曾是	一个	教条	.

"这似乎证实了第三代伊凡的影响力在他去世后仍然延续——尽管这句口号本身是一种教条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][nɑːn] - ['lɪtərəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	might	mean	something	quite	non	-	literal	to	the	people	who	spoke	it	.
和	它	可能	意思是	某物	相当	非	-	文字	到	这	人们	WHO	辐	它	.

对于说这句话的人来说，它的含义可能完全不是字面意思。

[ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [stɪl] [stɜːrd] [tuː; tə] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

The	rabble	of	the	West	were	still	stirred	to	deep	emotion	by	a	thing	that
这	乌合之众	的	这	西方	是	仍然	搅拌	到	深的	情感	经过	一个	事物	那

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

西方的乌合之众仍然被一件始于某件事的事件深深触动，

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs]

"	When	in	the	course	of	human	events	—	"	and	they	saw	nothing	incongruous
"	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	—	"	和	他们	锯	没有什么	不协调

[əˈbaʊt]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][stænd] - ['ɪnz, 'aɪɛ'nɛs] [huː] ['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	Tertiary	Stand	-	ins	who	quoted	it	in	the	name	of	the
关于	第三	站立	-	保险	WHO	引	它	在	这	姓名	的	这

[ˌfɛdɝ'eɪʃənz] [ruːl] .

Federation's	rule	.
联邦的	规则	.

"当人类历史进程中——"他们认为，以联邦统治的名义引用这句话的第三代理人并没有什么不妥之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [moʊst][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	the	unknown	factor	that	disturbed	the	President	most	was	not	the	present
但	这	未知	因素	那	不安	这	总统	最多	曾是	不是	这	展示

['eɪʒ(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Asian	political	or	economic	situation	,
亚洲	政治的	或者	经济的	情况	,

但最令总统担忧的未知因素并非当前的亚洲政治或经济形势。

[bʌt; bət]['ræðər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

but	rather	,	the	state	of	scientific	development	,	particularly	as	it	applied	to
但	相当	,	这	状态	的	科学	发展	,	特别	作为	它	应用	到

['mɪlətəri] ['mætərz] .

military	matters	.
军队	事情	.

而是科学发展状况，特别是其在军事领域的应用状况。

[ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spent] [ɪn] ['mɪlətəri] ['steɪsɪs] ,

The	forty	years	of	non	-	communication	had	not	been	spent	in	military	stasis	,
这	四十	年	的	非	-	沟通	有	不是	到过	花费	在	军队	停滞	,

这四十年不交流的时间并非都处于军事僵局之中。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

at	least	not	for	the	West	.
在	至少	不是	为了	这	西方	.

至少对西方来说并非如此。

['sɪksti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [spent] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

Sixty	percent	of	the	federal	budget	was	still	being	spent	for	defense	.
六十	百分比	的	这	联邦	预算	曾是	仍然	存在	花费	为了	防御	.

联邦预算的百分之六十仍然用于国防。

['paʊərf(ə)l] [nuː] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][oʊld][wʌnz] [prə'naʊnst]

Powerful	new	weapons	were	still	being	developed	,	and	old	ones	pronounced
强大的	新的	武器	是	仍然	存在	发达	,	和	老的	一个	发音

[ˌɑːbsə'liːt] .

obsolete	.
过时的	.

威力强大的新型武器仍在不断研发，而旧式武器则被宣布过时。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'spaɪər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]

The	seventh	John	Smith	had	even	conspired	to	have	a	conspiracy	against
这	第七	约翰	史密斯	有	甚至	密谋	到	有	一个	阴谋	反对

[hɪm'self] [ɪn] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,

himself	in	Argentina	,
他自己	在	阿根廷	,

第七任约翰·史密斯甚至在阿根廷策划了一场针对自己的阴谋。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

with	resulting	civil	war	,
和	结果	民用	战争	,

由此引发了内战。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['testɪd] ['ʌndər] ['æktʃuəl]['bæt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	the	weapons	could	be	tested	under	actual	battle	conditions	—	for	the
所以	那	这	武器	可以	是	测试	在下面	实际的	战斗	状况	—	为了	这

['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] ['eniweɪ] .

region	had	been	overpopulated	anyway	.
地区	有	到过	人口过剩	反正	.

这样就可以在实际战斗条件下测试这些武器——因为该地区本来就人口过剩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] — [bʌt; bət][dʒɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]

The	results	had	been	comforting	—	but	John	the	Sixteenth	wanted	to	know
这	结果	有	到过	令人感到安慰	—	但	约翰	这	第十六	通缉	到	知道

[mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

more	about	what	the	enemy	was	doing	.
更多的	关于	什么	这	敌人	曾是	正在做	.

结果令人欣慰——但约翰十六世还想更多地了解敌人的动向。

[ðə; ði] [hel] [wɔːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ][gloʊb] - [ɪn'sɜːrkl] [belt][ʌv; əv] ['buːbi] - [træpt]

The	Hell	Wall	—	which	was	really	only	a	globe	-	encircling	belt	of	booby	-	trapped
这	地狱	墙	—	哪个	曾是	真的	仅有的	一个	地球	-	包围	腰带	的	鲣鱼	-	被困

[lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,

land	and	ocean	,
土地	和	海洋	,

地狱之墙——实际上只是环绕地球的布满陷阱的陆地和海洋带，

['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] — [hæd; həd][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

guarded	from	both	sides	—	had	its	political	advantages	,	of	course	.
守卫	从	两个都	侧面	一	有	它是	政治的	优势	,	的	课程	.

双方严密把守——当然，这其中也蕴含着政治优势。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	mysterious	doings	of	the	enemy	,	real	and	imagined	,
这	神秘	行为	的	这	敌人	,	真实的	和	想象	,

敌人的神秘行径，无论是真实的还是想象的，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [sə'spensfəl] [θret] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθs]

were	a	constant	and	suspenseful	threat	that	made	it	easy	for	the	Smiths
是	一个	持续的	和	悬疑	威胁	那	制成	它	简单的	为了	这	史密斯

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][hænd] .

to	keep	the	rabble	in	hand	.
到	保持	这	乌合之众	在	手	.

这是一种持续不断的、令人紧张的威胁，使得史密斯一家很容易控制住这群乌合之众。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [smɪθ] [nuː] , [ðə; ði] [θret] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi]['riːəl] .

But	for	all	the	present	Smith	knew	,	the	threat	might	very	well	be	real	.
但	为了	全部	这	展示	史密斯	知道	,	这	威胁	可能	非常	出色地	是	真实的	.

但就当时的史密斯所知，这种威胁很可能是真实存在的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	had	to	find	out	.
他	有	到	寻找	出去	.

他必须弄清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['traɪʌmf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] ,

It	would	also	be	a	popular	triumph	he	could	toss	to	the	rabble	,
它	会	还	是	一个	受欢迎的	胜利	他	可以	折腾	到	这	乌合之众	,

这也将成为他可以向民众炫耀的一场胜利。

['bəulstərɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [siˈkjuəɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

bolstering	his	position	with	them	,	and	thereby	securing	his	hold	on	the
加强	他的	位置	和	他们	,	和	从而	确保	他的	抓住	在	这

['praɪmeri] ,

Primary	,
基本的	,

巩固他在他们中间的地位，从而确保他在初选中的胜算。

['sekənderi] , [ænd; ənd]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

Secondary	,	and	Tertiary	Stand	-	ins	,	who	were	becoming	a	little	too
次要	,	和	第三	站立	-	保险	,	WHO	是	成为	一个	小的	也

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv] [leɪt] .

presumptuous	of	late	.
放肆	的	晚的	.

那些二线和三线替补队员，最近都变得有点太自以为是了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] , [veɪg] , ['tentətɪv] ,

He	had	a	plan	in	mind	,	vague	,	tentative	,
他	有	一个	计划	在	头脑	,	模糊的	,	暂定的	,

他心中有一个计划，模糊而初步的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kɑːnstənt][rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][suːt] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

and	subject	to	constant	revision	to	suit	events	as	they	might	begin	to
和	主题	到	持续的	修订	到	套装	活动	作为	他们	可能	开始	到

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

并会根据可能发生的情况不断进行修订。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['plænz] [goʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [wʊd] [kɔːl]

He	kept	the	plan's	goal	to	himself	,	knowing	that	the	Stand	-	ins	would	call
他	保留	这	计划的	目标	到	他自己	,	会心	那	这	站立	-	保险	会	称呼

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] , ['deɪndʒərəs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	insane	,	dangerous	,	impossible	.
它	疯狂的	,	危险的	,	不可能的	.

他把计划的目标藏在心里，因为他知道替身们会说这个计划疯狂、危险、不可能。

" [dʒɑːn] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰!

[wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] !

We're	picking	up	their	station	!
是	挑选	向上	他们的	车站	!

我们正在接管他们的电台!

" [ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [kɔːld] .

"	a	Stand	-	in	called	.
"	一个	站立	-	在	称为	.

"替身来电。"

" [its] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [taɪm] !

"	It's	a	minute	before	time	!
"	它是	一个	分钟	前	时间	!

"还有一分钟就到时间了！"

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	He	left	the	window	and	walked	calmly	to	the	couch	before	the
"	他	左边	这	窗户	和	步行	平静地	到	这	长椅	前	这

- ,

televiewphone	,
-	,

他离开窗边，平静地走到电视电话前的沙发旁。

[huːz] [skriːn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns]

whose	screen	had	come	alive	with	the	kaleidoscope	patterns	of	the	interference
谁	屏幕	有	来	活	和	这	万花筒	图案	的	这	干涉

- ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ['steɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]

-	station	which	sprang	to	life	as	soon	as	an	enemy	station	tried	to
-	车站	哪个	弹簧	到	生活	作为	很快	作为	一个	敌人	车站	尝试	到

['brɔːdkæst] .

broadcast	.
播送	.

敌方电台一旦尝试广播，干扰站的屏幕上就会出现万花筒般的图案，干扰站的图案也会立即亮起。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːlz] [kʌt] [ðæt] ['skætər] - ['steɪʃ(ə)n] !

"	Have	the	fools	cut	that	scatter	-	station	!
"	有	这	傻瓜	切	那	分散	-	车站	!

"让那些傻瓜把那个散播站拆掉！"

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['æŋgrəli] .

"	he	barked	angrily	.
"	他	吠叫	愤怒地	.

他愤怒地吠叫道。

[ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [græbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ,

A	Stand	-	in	grabbed	at	a	microphone	,
一个	站立	-	在	抓住	在	一个	麦克风	,

替身演员抢过麦克风，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [stɑːpt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

but	before	he	made	the	call	the	interference	stopped	—	a	few	seconds
但	前	他	制成	这	称呼	这	干涉	停止	—	一个	很少	秒

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

before	the	appointed	time	.
前	这	任命	时间	.

但在他打电话之前，干扰就停止了——比预定时间提前了几秒钟。

[ðə; ði] [skriːn] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['empti] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv]

The	screen	revealed	an	empty	desk	and	a	wall	behind	,	with	a	flag	of
这	屏幕	揭晓	一个	空的	桌子	和	一个	墙	在后面	,	和	一个	旗帜	的

[ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [liːg] .

the	Asian	League	.
这	亚洲	联盟	.

屏幕上显示着一张空桌子和后面的墙壁，墙上挂着亚洲联赛的旗帜。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [blɜːrd] [baɪ] ['sevrəl] ['riːleɪ] ['steɪʃənz] ,

No	one	was	in	the	picture	,	which	was	slightly	blurred	by	several	relay	stations	,
不	一	曾是	在	这	图片	,	哪个	曾是	轻微地	模糊	经过	一些	中继	车站	,

照片中没有人，而且由于多个中继站的干扰，画面略显模糊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['brɔːdkæst] .

which	had	been	set	up	on	short	notice	for	this	one	broadcast	.
哪个	有	到过	放	向上	在	短的	注意	为了	这	一	播送	.

这是为这次直播临时搭建的。

[ə; eɪ] [wɔːl] - [klɑːk] [piːpt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] : " [ˌsɪks'tiːn] [ə'klɔk, əu-] , - ,

A	wall	-	clock	peeped	the	hour	in	a	childish	voice	:	"	Sixteen	o'clock	,	Thirdday	,
一个	墙	-	钟	偷窥	这	小时	在	一个	幼稚	嗓音	:	"	十六	点钟	,	-	,

- ,

Smithweek	,
-	,

墙上的钟用稚嫩的声音报时："下午十六点，第三天，史密斯周，

['ɔːlsoʊ] ['æksɪdənt] - [prɪ'venʃn] [wiːk] [ænd; ənd] [proʊb] - [səb'vɜːsɪvz] [wiːk] ; ['hæpi] - !

also	Accident	-	Prevention	Week	and	Probe	-	Subversives	Week	;	Happy	2073	!
还	事故	-	预防	星期	和	探测	-	颠覆分子	星期	;	快乐的	-	!

同时也是事故预防周和反颠覆分子探测周；祝大家2073年快乐！

[piːp] !

Peep	!
窥视	!

窥视！

" [ə; eɪ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	A	man	walked	into	the	picture	and	sat	down	,	facing	John	Smith	XVI	.
"	一个	男人	步行	进入	这	图片	和	卫星	向下	,	面向	约翰	史密斯	十六	.

"一个男人走进画面，坐了下来，面对着约翰·史密斯十六世。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] , [klæd] [ɪn] ['kʌvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [ɔːr] ['plæstɪk]

A	heavy	-	set	man	,	clad	in	coveralls	,	and	wearing	a	red	rubber	or	plastic
一个	重的	-	放	男人	,	覆膜	在	连体工作服	,	和	穿着	一个	红色的	橡皮	或者	塑料

['helmɪt] - [mæsk] .

helmet	-	mask	.
头盔	-	面具	.

一名身材魁梧的男子，身穿工作服，头戴红色橡胶或塑料头盔面罩。

[ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['soʊviet]['dɪktɪtər] , [ded] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	mask	was	the	face	of	the	first	Soviet	dictator	,	dead	over	a	century
这	面具	曾是	这	脸	的	这	第一的	苏联	独裁者	,	死的	超过	一个	世纪

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

面具上的人是苏联第一位独裁者的脸，他已去世一个多世纪了。

['dʒɑːnz][skælp] ['brɪsld] ['slaɪtli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊldən] ['heddres] .

John's	scalp	bristled	slightly	beneath	his	own	golden	headdress	.
约翰的	头皮	竖起的	轻微地	下面	他的	自己的	金的	头饰	.

约翰头戴金色头饰，头皮微微竖了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	tried	to	relax	.
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

The	room	was	hushed	.
这	房间	曾是	静静地	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['lidər] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

The	opposing	leaders	stared	at	each	other	without	speaking	.
这	反对	领导人	凝视	在	每个	其他	没有	请讲	.

对立双方的领导人互相凝视，一言不发。

[hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt] !

Historic	moment	!
历史性	片刻	!

历史性时刻!

['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['griːtɪŋ] .

Ivan	Ivanovitch	slowly	lifted	his	hand	and	waved	it	in	greeting	.
伊万	伊万诺维奇	缓慢地	抬起	他的	手	和	挥手	它	在	问候	.

伊万·伊万诺维奇缓缓抬起手，挥手致意。

[dʒɑːn] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒestʃər] , [ðen] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

John	Smith	returned	the	gesture	,	then	summoned	courage	to	speak	first	.
约翰	史密斯	返回	这	手势	,	然后	被召唤	勇气	到	说话	第一的	.

约翰·史密斯回以同样的手势，然后鼓起勇气率先发言。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [trænz'leɪtəz] [æt; ət][hænd] ? "

"	You	have	translators	at	hand	?	"
"	你	有	译者	在	手	?	"

你们有翻译人员吗?

" [aɪ] [niːd] [nʌn] , " [ðə; ði] [red] [mæsk] [grauld] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [tʌŋ] .

"	I	need	none	,	"	the	red	mask	growled	in	the	Western	tongue	.
"	我	需要	没有任何	,	"	这	红色的	面具	咆哮	在	这	西	舌头	.

“我什么都不需要，”红色面具用西方语言低吼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] .

"	You	are	unable	to	speak	my	tongue	.
"	你	是	无法	到	说话	我的	舌头	.

你不会说我的语言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jɔːrz] .

We	shall	speak	yours	.
我们	将	说话	你的	.

我们会替你说话。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɑːrtɪd] .
" The President started .
" 这 总统 开始 .

总统开始了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [red] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['eɪʒ(ə)n]['daɪəlekt] ?
How could the Red know that he did not speak the Russo - Asian dialect ?
如何 可以 这 红色的 知道 那 他 做过 不是 说话 这 鲁索 - 亚洲 方言 ?

红军怎么会知道他不会说俄亚方言呢?

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'perd] [tekst][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" The President reached for a prepared text and began to read .
" 这 总统 达到 为了 一个 准备 文本 和 开始 到 读 .

总统拿起一份准备好的讲稿，开始朗读。

" [aɪ] [ri'kwestid] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]
" I requested this conference in the hope of establishing some form of
" 我 请求 这 会议 在 这 希望 的 建立 一些 形式 的
['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] ,
contact between our peoples ,
接触 之间 我们的 人民 ,

“我请求召开这次会议，是希望在我们两国人民之间建立某种形式的联系。”

[θruː] [ðer; ðər]['duːli] ['kɔnstitjuːtid] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrətiz] .
through their duly constituted executive authorities .
通过 他们的 正式地 构成 管理人员 当局 .

通过其依法设立的行政机关。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] ,
I hope that we can agree on a series of conferences ,
我 希望 那 我们 能 同意 在 一个 系列 的 会议 ,

我希望我们能就一系列会议达成一致。

[eɪmd] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
aimed eventually at a lessening of the tension between us .
旨在 最终 在 一个 减少 的 这 紧张 之间 我们 .

最终目的是为了缓解我们之间的紧张关系。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] ,
I do not propose that we alter our respective positions ,
我 做 不是 提出 那 我们 改变 我们的 各自 职位 ,

我并不提议我们改变各自的立场。

[nɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
nor to change our physical isolation from one another , except in the field
也不 到 改变 我们的 身体的 隔离 从 一 其他 , 除了 在 这 场地
[ʌv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd] . . . . "
of high - level diplomacy and . . . . "
的 高的 - 等级 外交 和 . . . . "

除了高层外交领域之外，我们也不会改变彼此之间的物理隔离状态……

" [waɪ] ? " [grʌntid] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] ['tʃiːftən] .
" Why ? " grunted the Asian chieftain .
" 为什么 ? " 哼哼 这 亚洲 头目 .

“为什么？”亚洲酋长咕哝道。

[dʒɑ:n] [smɪθ] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

John	**Smith**	**XVI**	**hesitated**	**.**
约翰	史密斯	十六	犹豫了一下	.

约翰·史密斯十六世犹豫了。

[ðə; ði] ['^ʌtərəl] ['mɑ:nəsɪləbl] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊnləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

The	**gutteral**	**monosyllable**	**had**	**been**	**toneless**	**and**	**disinterested**	**.**
这	喉结	单音节	有	到过	无音调	和	无私的	.

这个喉音单音节发音毫无语调，也缺乏兴趣。

[ðə; ði] [red] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ə'pærəntli] .

The	**Red**	**was**	**going**	**to**	**draw**	**him**	**out**	**,**	**apparently**	**.**
这	红色的	曾是	去	到	画	他	出去	,	显然	.

显然，红军是想把他引出来。

['veri] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fræŋk] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Very	**well**	**,**	**he**	**would**	**be**	**frank**	**—**	**for**	**a**	**time**	**.**
非常	出色地	,	他	会	是	坦率	—	为了	一个	时间	.

好吧，他会坦诚地说——至少暂时如此。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['evɪdənt] , - .

"	**The**	**answer**	**should**	**be**	**evident**	**,**	**Peoplesfriend**	**.**
"	这	回答	应该	是	明显	,	-	.

“答案应该很明显，人民之友。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [s'pendz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['ɑ:məmənts] .

I	**presume**	**that**	**your**	**government**	**spends**	**a**	**respectable**	**sum**	**for**	**armaments**	**.**
我	怙	那	你的	政府	花费	一个	可敬	和	为了	军备	.

我猜想贵国政府在军备方面投入了相当可观的资金。

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .

My	**government**	**does**	**likewise**	**.**
我的	政府	做	同样地	.

我的政府也这样做。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [eɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'kɑ:nəmi] . . . . "

The	**eventual**	**aim**	**should**	**be**	**economy**	**. . . . "**
这	最终	目的	应该	是	经济	. . . . "

最终目标应该是节约成本.....

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:rməmənt][prə'poʊz(ə)l] ?

"	**Is**	**this**	**a**	**disarmament**	**proposal**	**?**
"	是	这	一个	裁军	提议	?

这是裁军提案吗?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [blʌnt] .

"	**The**	**fellow**	**was**	**blunt**	**.**
"	这	同伴	曾是	钝	.

那人说话很直率。

[smɪθ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Smith	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
史密斯	已清除	他的	喉	.

史密斯清了清嗓子。

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , - .

"	**Not**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**	**Peoplesfriend**	**.**
"	不是	在	这	展示	时间	,	-	.

“目前还没有这个机会，人民之友。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [trʌst] [soʊ] [ðæt]

I	hoped	that	eventually	we	might	be	able	to	establish	a	mutual	trust	so	that
我	希望	那	最终	我们	可能	是	有能力的	到	建立	一个	相互的	相信	所以	那

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wi:; wi][kʊd; kəd]['les(ə)n][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] . . . . "

to	some	extent	we	could	lessen	the	burden	.	.	.	.	"
到	一些	程度	我们	可以	减少	这	负担	.	.	.	.	"

我希望最终我们能够建立互信，从而在一定程度上减轻彼此的负担.....

" [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ætʃəsoʊni:ən] , ['prezɪdənt] .

"	Stop	talking	Achesonian	,	President	.
"	停止	说	艾奇逊	,	总统	.

“总统先生，别再说艾奇逊式的话了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] ['rɪdʒɪd] .

"	The	President	went	rigid	.
"	这	总统	去	死板的	.

总统态度强硬。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] ,

"	Very	well	,	"	he	said	sarcastically	,
"	非常	出色地	,	"	他	说	讽刺地	,

“很好，”他讽刺地说。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'du:s] ['mɪlətəri] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][hæf] .

"	I	propose	that	we	reduce	military	expenses	by	blowing	the	planet	in	half	.
"	我	提出	那	我们	减少	军队	开支	经过	吹	这	行星	在	一半	.

我建议我们通过把地球炸成两半来减少军费开支。

[ðə; ði] [hævz] [kæn; kən]['sɜ:rk(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['sætəlaɪt] [twɪnz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv]

The	halves	can	circle	each	other	as	satellite	twins	,	and	we'll	have
这	一半	能	圆圈	每个	其他	作为	卫星	双胞胎	,	和	出色地	有

[ə'tʃi:vd] ['pɜ:rfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

achieved	perfect	isolation	.
已达成	完美的	隔离	.

这两个部分可以像卫星双胞胎一样相互环绕，这样我们就实现了完美的隔离。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rs] .

It	would	seem	more	economical	than	the	present	course	.
它	会	似乎	更多的	经济	比	这	展示	课程	.

这似乎比目前的做法更经济。

" [hi:; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][saɪzd] - [ʌp][ðə; ði] - [kə'rektli] .

"	He	apparently	had	sized	-	up	the	Peoplesfriend	correctly	.
"	他	显然	有	尺寸	-	向上	这	-	正确	.

“他显然正确地评估了人民之友的实力。”

[ðə; ði][mæn] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [mæskt] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

The	man	threw	back	his	masked	head	and	laughed	uproariously	.
这	男人	扔	后退	他的	戴面具	头	和	笑了	哄堂大笑	.

那人仰起戴着口罩的脑袋，放声大笑。

" [ðə; ði]['sɑ:ləmən][sə'lu:ʃ(ə)n] ! . . .

"	The	Solomon	solution	!	.	.	.
"	这	所罗门	解决方案	!	.	.	.

“所罗门的解决方案！.....”

[hɑː][hɑː] ! . . .
ha ha ! . . .
哈 哈 ! . . .

哈哈!

[slaɪs] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hæf] !
Slice the baby in half !
片 这 婴儿 在 一半 !

把婴儿切成两半!

" [ðə; ði]['stælɪn] - [mæsk] ['tʃʌkld] .
" the Stalin - mask chuckled .
" 这 斯大林 - 面具 轻笑 .

斯大林面具发出了一声轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [groʊ] ['soʊbər] .
Then he paused to grow sober .
然后 他 暂停 到 生长 清醒 .

然后他停下来让自己清醒过来。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Too bad we can't do it , isn't it ?
" 也 坏的 我们 不能 做 它 , 不是 它 ?

“可惜我们做不到，不是吗？”

" [dʒɑːn] [smɪθ] [sæt] ['stɪfli] ['weɪtɪŋ] .
" John Smith sat stiffly waiting .
" 约翰 史密斯 卫星 僵硬地 等待 .

约翰·史密斯僵硬地坐着等待。

[dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Diplomacy was dead , and he had made a mistake in trying to be
外交 曾是 死的 , 和 他 有 制成 一个 错误 在 尝试 到 是
[pə'laɪt] .
polite .
有礼貌的 .

外交已死，他试图保持礼貌是个错误。

['dɪpləmæts][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [fər'gɑːtn] .
Diplomats were dead , and the art forgotten .
外交官 是 死的 , 和 这 艺术 被遗忘的 .

外交官已死，外交艺术也随之被遗忘。

['poʊkər] - [geɪm] ['proʊtəkɑːl][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]
Poker - game protocol had to apply here , and it was really the only
扑克 - 游戏 协议 有 到 申请 这里 , 和 它 曾是 真的 这 仅有的
['sensəb(ə)l] [wei] :
sensible way :
明智的 方式 :

这里必须采用扑克游戏规则，而且这确实是唯一明智的做法：

[fɔːr; fər] [tuː] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['dʒoʊviəli] .
for two opponents to try to cheat each other honestly and jovially .
为了 二 对手 到 尝试 到 欺骗 每个 其他 诚实地 和 兴高采烈地 .

让两个对手坦诚而愉快地试图欺骗对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['soʊviet] ['wɝːkɝz] ['vɪkər][hæd; həd][nɑːt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]
He was glad the Soviet Worker's Vicar had not responded to his first
他 曾是 高兴的 这 苏联 工人的 牧师 有 不是 回应 到 他的 第一的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

他很高兴苏联工人代表没有回应他的第一次礼貌示好。

" ['eniθɪŋ] [els] , [smɪθ] ? "
" **Anything** **else** , **Smith** **?** "
" 任何事物 别的 , 史密斯 ? "

“还有什么事吗，史密斯？”

" [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ə'dʒendə]['leɪtər] .
" **We** **can** **discuss** **agenda** **later** **.**
" 我们 能 讨论 议程 之后 .

我们可以稍后再讨论议程。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['kɔnfərənsis] ? "
What **about** **the** **continued** **conferences** **?** **"**
什么 关于 这 持续 会议 ? "

那么，后续的会议呢?

" ['su:ts][ˌem 'i:] .
" **Suits** **me** **.**
" 西装 我 .

正合我意。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
I **have** **nothing** **to** **lose** **.**
我 有 没有什么 到 失去 .

我没什么可失去的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd]
I **am** **in** **a** **position** **to** **destroy** **you** **anyway** **,** **a** **position** **I** **have** **occupied**
我 是 在 一个 位置 到 破坏 你 反正 , 一个 位置 我 有 占领
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
for **several** **years** **.**
为了 一些 年 .

无论如何，我都有能力毁掉你，而我已经拥有这种能力好几年了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɛəd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ][oʊ'vɜ:rt] [mu:vz] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
I **have** **not** **cared** **to** **do** **so** **,** **since** **you** **made** **no** **overt** **moves** **against** **us** **.**
我 有 不是 关心 到 做 所以 , 自从 你 制成 不 公开 移动 反对 我们 .

我没有这样做，因为你们没有对我们采取任何公开行动。

" [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .
" **A** **brief** **silence** **.**
" 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[blʌf] ?
Bluff **?**
虚张声势 ?

虚张声势?

[smɪθ] ['wʌndɚd] .
Smith **wondered** **.**
史密斯 想知道 .

史密斯心想。

['sɜ:rt(ə)nli] [blʌf] .
Certainly **bluff** **.**
当然 虚张声势 .

这肯定是虚张声势。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r]['aɪvn] [wʊd] [bræg] .
On **the** **other** **hand** **,** **it** **would** **be** **interesting** **to** **see** **how** **far** **Ivan** **would** **brag** **.**
在 这 其他 手 , 它 会 是 有趣的 到 看 如何 远的 伊万 会 吹牛 .

另一方面，看看伊万会吹嘘到什么程度，也挺有意思的。

" [aɪ] ['gæðər] [jʊr; jər] [ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk]
" I gather your atomic research has made rapid strides , for you to make
" 我 收集 你的 原子 研究 有 制成 迅速的 步幅 , 为了 你 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊst] ,
such a boast ,
这样的 一个 夸 ,

"我猜想你们的原子研究取得了长足的进步，才会做出这样的吹嘘。"

" [smɪθ] ['ventʃərd] .
" Smith ventured .
" 史密斯 冒险 .

史密斯试探性地说道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ɪn] [fækt] , [maɪ] ['predəsesər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kɝ'teɪld] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl]
In fact , my predecessor had it curtailed and limited to industrial
在 事实 , 我的 前任 有 它 缩减 和 有限的 到 工业的
[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
applications .
应用程序 .

事实上，我的前任已经限制了它的应用范围，只允许用于工业领域。

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ['proʊgræm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['juːni] - [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
Our weapons program has become uni - directional , and extremely
我们的 武器 程序 有 变得 大学 - 方向性 , 和 极其
[ˌɪnɪk'spensɪv] .
inexpensive .
价格低廉 .

我们的武器计划已经变得单向，而且成本极低。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
I'll tell you about it sometime .
患病的 告诉 你 关于 它 有时 .

以后有机会再跟你说吧。

" ['smɪθs] [fleʃ] [krɔːld] .
" Smith's flesh crawled .
" 史密斯 肉 爬行 .

史密斯感到一阵恶心。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hɪr] .
Something was wrong here .
某物 曾是 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

[ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] ['liːdər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
The Asian leader was too much at his ease .
这 亚洲 领导者 曾是 也 很多 在 他的 舒适 .

这位亚洲领导人显得过于放松自在。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
His words meant nothing , of course .
他的 字 意思是 没有什么 , 的 课程 .

他的话当然毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
It had to be lying noise ; it could be nothing else .
它 有 到 是 说谎 噪音 ; 它 可以 是 没有什么 别的 .

那一定是谎言发出的声音；不可能是别的。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [truːθ] ,

A	meeting	such	as	this	was	not	meant	to	communicate	truth	,
一个	会议	这样的	作为	这	曾是	不是	意思是	到	交流	真相	,

这样的会议并非旨在传达真相。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd] [wʌnz] [oʊn] .

but	to	discern	an	opponent's	attitude	and	to	try	to	hide	one's	own	.
但	到	辨别	一个	对手的	态度	和	到	尝试	到	隐藏	一个人的	自己的	.

但要辨别对手的态度，并努力隐藏自己的态度。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [red] ['liːdər] [went] [ɑːn] ,

"	Let	it	suffice	to	say	,	"	the	Red	leader	went	on	,
"	让	它	足够了	到	说	,	"	这	红色的	领导者	去	在	,

"总之，"红军领导人继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

"	that	we	know	more	about	you	than	you	know	about	us	.
"	那	我们	知道	更多的	关于	你	比	你	知道	关于	我们	.

我们比你们更了解你们。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Our	system	has	changed	.
我们的	系统	有	已更改	.

我们的系统已经改变了。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

A	century	ago	,
一个	世纪	前	,

一个世纪前，

['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [blaɪt] [ʌv; əv]['dɔːgmətɪzəm][ænd; ənd] ['sensləs] ['bʊtʃəri] [sʌtʃ]

our	continent	suffered	a	blight	of	dogmatism	and	senseless	butchery	such
我们的	大陆	遭受	一个	枯萎病	的	教条主义	和	无意义的	屠宰	这样的

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

as	the	world	had	never	seen	.
作为	这	世界	有	绝不	已见	.

我们的大陆遭受了教条主义和毫无意义的屠杀的蹂躏，这是世界前所未见的。

['ɑːbviəsli] , [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] .

Obviously	,	such	conditions	cannot	endure	.
明显地	,	这样的	状况	不能	忍受	.

显然，这种情况不能持续下去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

There	was	strong	reaction	and	revolution	within	the	framework	of	the	old
那里	曾是	强的	反应	和	革命	之内	这	框架	的	这	老的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

旧体制内部出现了强烈的反弹和革命。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'rɪstəkrætɪzəm] , [beɪst] [ɑːn][æn; ən]

We	have	achieved	a	workable	technological	aristocratism	,	based	on	an
我们	有	已达成	一个	可行的	技术	贵族	,	基于	在	一个

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['prɔːbləms] .

empirical	approach	to	problems	.
经验	方法	到	问题	.

我们已经建立起一种可行的技术贵族制度，这种制度基于解决问题的经验方法。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][juːz]

We	realize	that	the	final	power	is	in	the	hands	of	the	people	—	and	I	use
我们	意识到	那	这	最终的	力量	是	在	这	双手	的	这	人们	—	和	我	使用

[ðæt] [ɑːr'keɪɪk][wɜːrd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] - ['ræbl] - — "

that	archaic	word	in	preference	to	your	'	rabble	'	—	"
那	古老的	单词	在	偏爱	到	你的	-	乌合之众	-	—	"

我们意识到，最终的权力掌握在人民手中——我之所以用"人民"这个古老的词，而不是你们的"乌合之众"——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Are	you	trying	to	convert	me	to	something	?
"	是	你	尝试	到	转变	我	到	某物	?

"你是想让我改变信仰吗？"

" [dʒɑːn] [smɪθ] [grauld] ['æsɪdli] .

"	John	Smith	growled	acidly	.
"	约翰	史密斯	咆哮	酸性地	.

约翰·史密斯恶狠狠地咆哮道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

I'm	telling	you	our	position	.
我是	讲述	你	我们的	位置	.

我正在向你说明我们的立场。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [in'səːtid][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	He	paused	for	a	moment	,	then	inserted	his	fingertips	under	the	edge	of
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	插入	他的	指尖	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði][mæsk] .

the	mask	.
这	面具	.

他停顿了一下，然后将指尖伸入面具边缘下方。

" [hɪr] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Here	is	probably	the	best	way	to	tell	you	.
"	这里	是	大概	这	最好的	方式	到	告诉	你	.

"这可能是告诉你们的最好方式。"

" [ðə; ði] [red] ['liːdər] [rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] ,

"	The	Red	leader	ripped	off	the	mask	,
"	这	红色的	领导者	撕裂	离开	这	面具	,

"红色领袖扯下了面具，

[rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːpsɛt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ]

revealing	an	impassive	Oriental	face	with	deepset	black	eyes	and	a	glowering
揭示	一个	冷漠	东方	脸	和	深陷	黑色的	眼睛	和	一个	忧郁

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

露出一张面无表情的东方面孔，深邃的黑眼睛和紧锁的眉头。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	President	sucked	in	his	breath	.
这	总统	真烂	在	他的	气息	.

总统倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə] . . . [bʌt; bət] [ðen] ,

It	was	unthinkable	,	that	a	man	should	expose	himself	to	.	.	.	but	then	,
它	曾是	不可思议	,	那	一个	男人	应该	暴露	他自己	到	.	.	.	但	然后	,

一个人竟然会把自己暴露在……面前，这简直不可思议，但是，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	was	what	he	was	trying	to	prove	wasn't	it	?
那	曾是	什么	他	曾是	尝试	到	证明	不是	它	?

他想证明的不就是这个吗?

[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli]

He	kicked	a	foot	-	switch	to	kill	the	microphone	circuit	,	and	spoke	quickly
他	踢	一个	脚	-	转变	到	杀	这	麦克风	电路	,	和	辐	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,

to	the	Stand	-	ins	,
到	这	站立	-	保险	,

他踩下脚踏开关切断麦克风电路，然后快速地对替身演员们说了几句话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['goʊldən][mæsk] .

knowing	that	the	Asian	could	not	see	his	lips	move	behind	the	golden	mask	.
会心	那	这	亚洲	可以	不是	看	他的	嘴唇	移动	在后面	这	金的	面具	.

他知道亚洲人无法透过金色面具看到自己的嘴唇在动。

" [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ['sekʃ(ə)n] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [spaɪ] ['sɜːrkɪt] ? "

"	Is	Security	Section	guarding	against	spy	circuits	?	"
"	是	安全	部分	守护	反对	间谍	电路	?	"

"安保部门是否在防范间谍线路?"

" [jes] , [dʒɑːn] . "

"	Yes	,	John	.	"
"	是的	,	约翰	.	"

"是的，约翰。"

" [ðen] [kwɪk] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Then	quick	,	get	out	of	the	room	,	all	of	you	!
"	然后	快的	,	得到	出去	的	这	房间	,	全部	的	你	!

"那么，你们都快离开这个房间!"

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] . "

Join	the	Secondaries	.	"
加入	这	二级	.	"

加入中学组。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] , ['itl] [liːv] [juː; jʊ] ['fɪŋgərd] !

"	But	John	,	it'll	leave	you	fingered	!
"	但	约翰	,	它将	离开	你	用手指	!

"但是约翰，这会让你留下难以磨灭的伤痕!"

[ɪf] [naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [liːv] , [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ɪz] — "

If	nine	of	us	leave	,	they'll	know	that	the	remaining	one	is	—	"
如果	九	的	我们	离开	,	他们会	知道	那	这	其余的	一	是	—	"

如果我们九个人都离开，他们就会知道剩下的那个人是——"

" [get] [ɑːn][jʊr; jər]['mæsks][ænd; ənd][get] [aʊt] !

"	Get	on	your	masks	and	get	out	!
"	得到	在	你的	面具	和	得到	出去	!

戴上口罩，赶紧出去!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [ɔːf] . "

I'm	going	to	take	mine	off	.	"
我是	去	到	拿	矿	离开	.	"

我要把我的摘下来。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] — ! "

"	But	John	—	!	"
"	但	约翰	—	!	"

"可是约翰——!"

" [muːv] , [səb'vɜːrsɪv] ! "
" Move , Subversive ! "
" 移动 , 颠覆性的 ! "

“滚开，颠覆分子！”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kɜːrs] , " [ðə; ði][stænd] - [ɪn] ['mʌtəd] .
" You don't need to curse , " the Stand - in muttered .
" 你 不 需要 到 诅咒 , " 这 站立 - 在 低声说道 .

“你没必要骂人，”替身低声说道。

[ðə; ði][naɪn] [men] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmrəz] [fiːld] , [dɔnd] ['goʊldən] ['helmits] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]
The nine men , out of the camera's field , donned golden helmets identical to
这 九 男人 , 出去 的 这 摄像机的 场地 , 穿戴 金的 头盔 完全相同的 到
['smɪθs] ,
Smith's ,
史密斯 ,

镜头外的九名男子戴着与史密斯一模一样的金色头盔。

['hwisld] [sɪks] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
whistled six notes to the audio - combination ,
吹口哨 六 笔记 到 这 声音的 - 组合 ,

对着音频组合吹了六个音符，

[ðen] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊpən] .
then slipped out the thick steel door as it clicked and came open .
然后 滑倒了 出去 这 厚的 钢 门 作为 它 点击 和 来了 打开 .

然后，厚重的钢门咔哒一声打开了，他便溜了出去。

[ðə; ði] [red] [wʌz; wəz] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
The Red was jeering at him quietly .
这 红色的 曾是 嘲笑 在 他 悄悄 .

红衣男子暗暗嘲笑他。

" [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][mæsk] , ['prezɪdənt] ?
" Afraid to take off your mask , President ?
" 害怕的 到 拿 离开 你的 面具 , 总统 ?

“总统，你不敢摘下口罩吗？”

[ðə; ði] ['ræbl] ?
The rabble ?
这 乌合之众 ?

乌合之众?

[ɔːr][jʊr; jər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ?
Or your self - appointed Stand - ins ?
或者 你的 自己 - 任命 站立 - 保险 ?

或者你们那些自封的代理人?

[wɪtʃ] ['fraitənz] [juː; jʊ] , ['prezɪdənt] —
Which frightens you , President —
哪个 吓唬 你 , 总统 —

总统先生，这令您感到害怕——

" [dʒɑːn] [smɪθ] [plʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lætʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" John Smith plucked at a latch under his chin ,
" 约翰 史密斯 拨弦 在 一个 闩锁 在下面 他的 下巴 ,

约翰·史密斯拉了拉下巴底下的门闩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['heddres] [keɪm] [ə'pɑːrt] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .
and the golden headdress came apart down the sides .
和 这 金的 头饰 来了 除 向下 这 侧面 .

金冠从两侧散开了。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , ['blɑ:ki] [feɪs] ,

He	lifted	it	off	and	laid	it	casually	aside	,	revealing	a	hard	,	blocky	face	,
他	抬起	它	离开	和	铺设	它	随意地	旁边	,	揭示	一个	难的	,	方块状	脸	,

他把它取下来，随意地放在一边，露出了一张坚硬、棱角分明的脸。

['slaɪtli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [wɪð; wɪθ] [ku:l] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [braʊz] .

slightly	in	need	of	a	shave	,	with	cool	blue	eyes	and	blond	brows	.
轻微地	在	需要	的	一个	刮胡子	,	和	凉爽的	蓝色的	眼睛	和	金发	眉毛	.

胡子有点长了，需要刮刮胡子，有着一双清澈的蓝眼睛和金色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɪɪʃ] ['herlaɪn] .

His	hair	was	graying	slightly	at	the	temples	,	with	a	fortyish	hairline	.
他的	头发	曾是	灰白	轻微地	在	这	寺庙	,	和	一个	四十岁左右	发际线	.

他鬓角的头发略微泛灰，发际线大概在四十岁左右。

[ðə; ði] [red] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	Red	nodded	.
这	红色的	点头	.

红衣人点了点头。

" [g'ri:tɪŋz] , ['hju:mən] .

"	Greetings	,	human	.
"	问候	,	人类	.

“你好，人类。”

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] . "

I	doubted	that	you	would	.	"
我	怀疑	那	你	会	.	"

我怀疑你会这么做。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [grauld] [smɪθ] .

"	Why	not	?	"	growled	Smith	.
"	为什么	不是	?	"	咆哮	史密斯	.

“为什么不行？”史密斯咆哮道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [fɪr] [jʊr; jər] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [æz; əz] [əˌpɔin'ti:z] , [nɑ:t] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə]

"	Because	you	fear	your	Stand	-	ins	,	as	appointees	,	not	subject	to
"	因为	你	害怕	你的	站立	-	保险	,	作为	任命人员	,	不是	主题	到

[jʊr; jər] - ['ræbl] - .

your	'	rabble	'	.
你的	-	乌合之众	-	.

“因为你害怕你的代理人，作为任命人员，他们不受你的'乌合之众'的约束。”

['aʊər; ɑ:r] ['ru:lɪŋ] [kli:k] [sɪ'lekts] [ɪts] [oʊn] ['membər] ,

Our	ruling	clique	selects	its	own	members	,
我们的	裁决	集团	选择	它是自己的		成员	,

我们的统治集团自行挑选成员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['pɑ:pjələr] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'kɔ:l] [baɪ] [ˌrefə'rendəm] .

but	they	are	subject	to	popular	approval	or	recall	by	referendum	.
但	他们	是	主题	到	受欢迎的	赞同	或者	记起	经过	全民公投	.

但它们须经民众批准或通过全民公投罢免。

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . "

I	fear	nothing	from	them	.	"
我	害怕	没有什么	从	他们	.	"

我什么都不怕。

" [lets] [nɑ:t] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [fɔ:rmz] , - . "

"	Let's	not	compare	our	domestic	forms	,	Peoplesfriend	.	"
"	我们来吧	不是	比较	我们的	国内的	表格	,	-	.	"

“人民之友，我们还是不要比较我们国内的形式了。”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt] , " [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][kən'tɪnjuːd]['kɑːmli] ,
" I wanted to point out , " the Asian continued calmly ,
" 我 通缉 到 观点 出去 , " 这 亚洲 持续 平静地 ,

“我想指出,”那位亚洲人平静地继续说道，“

" [ðæt][jʊr; jər]['sɪstəm] [slɪpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" that your system slipped into what it is without realizing it .
" 那 你的 系统 滑倒了 进入 什么 它 是 没有 意识到 它 .

“你的系统不知不觉地变成了现在的样子。”

[ə; eɪ][bæd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][groʊ] [wɜːrs] .
A bad was allowed to grow worse .
一个 坏的 曾是 允许 到 生长 更糟 .

坏事被允许变得越来越糟。

[wiː; wi] , [haʊ'evər][wɜːr; wər][riˈæktɪŋ] [ə'genst] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][wɪ'ðɪn]['aʊər; ɑːr]
We , however were reacting against unreasonableness and stupidity within our
我们 , 然而 是 反应 反对 不合理 和 愚蠢 之内 我们的
[oʊn]['sɪstəm] .
own system .
自己的 系统 .

然而，我们反抗的是我们自己体制内的不合理和愚蠢行为。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — "
In the year 2001 — "
在 这 年 - — "

2001年——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]['saɪləns] .
" I am aware of your history before the Big Silence .
" 我 是 意识到的 的 你的 历史 前 这 大的 沉默 .

“我知道你在大沉默之前的历史。”

[meɪ][wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['pɜːrt(ə)nənt]['mætərz] — ?
May we discuss pertinent matters — ?
可能 我们 讨论 相关 事情 — ?

我们可以讨论一些相关事宜吗?

" [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" The Asian stared at him sharply .
" 这 亚洲 凝视 在 他 尖锐地 .

“那名亚洲人锐利地盯着他。”

[ðə; ði] [fraʊn] [gruː] [diːpər] .
The frown grew deeper .
这 皱眉 生长 更深 .

眉头皱得更紧了。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['hɔːti] .
The black eyes looked haughty .
这 黑色的 眼睛 看起来 傲慢 .

那双黑眼睛显得傲慢。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] , [dʒɑːn] [smɪθ] ,
" If you really want to discuss something , John Smith ,
" 如果 你 真的 想 到 讨论 某物 , 约翰 史密斯 ,

“如果你真的想讨论什么，约翰·史密斯，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [wɔːld] , ['nuːtrəl] ['riːdʒən] ?
suppose we arrange a personal meeting in a non - walled , neutral region ?
认为 我们 安排 一个 个人的 会议 在 一个 非 - 有围墙的 , 中性的 地区 ?

假设我们安排在非封闭的、中立的区域进行一次私人会面?

[seɪ] , [æn'tɑːrktɪkə] ?
Say , **Antarctica** ?
说 , 南极洲 ?

比如说，南极洲?

" [dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk] ,
" **John** **Smith** **XVI** , **unaccustomed** **to** **dealing** **without** **a** **mask** ,
" 约翰 史密斯 十六 , 不习惯 到 处理 没有 一个 面具 ,

"约翰·史密斯十六世，不习惯不戴口罩与人交往，

[let] [sər'praɪz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
let **surprise** **fill** **his** **face** **before** **he** **caught** **himself** .
让 惊喜 充满 他的 脸 前 他 捕捉 他自己 .

他脸上先是浮现出惊讶的表情，然后才意识到自己说的话。

[ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] ['tʃʌkld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The **Asian** **chuckled** **but** **said** **nothing** .
这 亚洲 轻笑 但 说 没有什么 .

亚洲人轻笑了一声，但什么也没说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stʌdid] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləˌvjʊ] [skriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **President** **studied** **the** **border** **of** **the** **teleview** **screen** **for** **a** **moment** .
这 总统 研究 这 边界 的 这 电视 屏幕 为了 一个 片刻 .

总统盯着电视屏幕的边缘看了一会儿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" **I** **shall** **have** **to** **consider** **your** **proposal** , " **he** **said** **dully** .
" 我 将 有 到 考虑 你的 提议 , " 他 说 沉闷地 .

"我得好好考虑一下你的提议，"他语气平淡地说。

[ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] , [ðen] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
The **Peoplesfriend** **nodded** **curtly** , **then** **suggested** **a** **time** **for** **the** **next**
这 - 点头 简短地 , 然后 建议 一个 时间 为了 这 下一个
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

人民之友简短地点了点头，然后建议了下次面谈的时间。

[smɪθ] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Smith **revised** **it** **ahead** **to** **gain** **more** **time** , **and** **agreement** **was** **reached** .
史密斯 修改 它 前方 到 获得 更多的 时间 , 和 协议 曾是 达到 .

史密斯提前修改了方案以争取更多时间，最终达成了协议。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] ; [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The **screen** **went** **blank** ; **the** **interview** **was** **at** **an** **end** .
这 屏幕 去 空白的 ; 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .

屏幕变黑了；采访结束了。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['wɜːrid] [breθ] , [ðen] ['sloʊli] [dɔnd] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]
The **Sixteenth** **Smith** **took** **a** **slow** , **worried** **breath** , **then** **slowly** **donned** **the** **mask** **of**
这 第十六 史密斯 采取 一个 慢的 , 担心 气息 , 然后 缓慢地 穿戴 这 面具 的
['ɑːfɪs] [ə'gen] .
office **again** .
办公室 再次 .

第十六代史密斯缓缓地、担忧地吸了一口气，然后再次慢慢地戴上了官职的面具。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði][naɪn]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːriːz] [ɪ'miːdiətli] .
He **summoned** **the** **nine** **Primaries** **immediately** .
他 被召唤 这 九 初选 立即地 .

他立即召集了九位主要人物。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [dʒɑːn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

"	That	was	dangerous	,	John	,	"	one	of	them	warned	him	as	they	entered	.
"	那	曾是	危险的	,	约翰	,	"	一	的	他们	警告	他	作为	他们	进入	.

“约翰，那样很危险，”其中一人在他们进去时警告他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	regret	it	.
"	你	可能	后悔	它	.

你可能会后悔。

[ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] .

They	knew	you	were	in	here	alone	.
他们	知道	你	是	在	这里	独自的	.

他们知道这里只有你一个人。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] - [daʊn] [juː; jʊ] [noʊ] .

We're	not	all	identical	from	the	neck	-	down	you	know	.
是	不是	全部	完全相同的	从	这	脖子	-	向下	你	知道	.

你知道，我们脖子以下的部分并不是完全一样的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [kəm'per] —

When	we	come	out	,	they	might	compare	—
什么时候	我们	来	出去	,	他们	可能	比较	—

当我们出来之后，他们可能会拿我们做比较——

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt]['dʒestʃər] .

"	He	cut	the	man	off	with	a	curt	gesture	.
"	他	切	这	男人	离开	和	一个	简短	手势	.

他用一个简短的手势打断了那人。

" [noʊ] [taɪm] .

"	No	time	.
"	不	时间	.

没时间了。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We're	in	a	bad	situation	.
是	在	一个	坏的	情况	.

我们处境很糟糕。

['meɪbi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ges] .

Maybe	worse	than	I	guess	.
或许	更糟	比	我	猜测	.

或许比我想象的还要糟糕。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [rʌg] [æz; əz]

"	He	began	pacing	the	floor	and	staring	down	at	the	metallifiber	rug	as
"	他	开始	踱步	这	地面	和	凝视	向下	在	这	-	小地毯	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“他一边说话，一边在房间里踱步，低头盯着金属纤维地毯。

" [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

"	He	knows	more	about	us	than	he	should	.
"	他	知道	更多的	关于	我们	比	他	应该	.

“他对我们的了解比他应该知道的要多。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['hiːz] ['spiːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst]['læŋgwɪdʒ][,veəriː'eiʃənz] .

It	took	me	awhile	to	realize	that	he's	speaking	our	latest	language	variations	.
它	采取	我	一会儿	到	意识到	那	他是	请讲	我们的	最新的	语言	变体	.

我过了好一会儿才意识到，他说的是我们最新的语言变体。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['tʃeɪndʒɪz]['ɪdiəm][ɪn]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [slæŋ] .
A **language** **changes** **idiom** **in** **forty** **years** **,** **and** **slang** **.**
一个 语言 变化 成语 在 四十 年 , 和 俚语 .

一种语言的习语和俚语在四十年内都会发生变化。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['leɪtɪst] [freɪzɪz] .
He's **got** **the** **latest** **phrases** **.**
他是 得到 这 最新的 短语 .

他掌握了最新的流行语。

- [g'riːtɪŋz] , ['hjuːmən] - [ɪz][wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] - [sez] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['sɔːfənz] [ʌp] . "
' **Greetings** **,** **human** **'** **is** **one** **,** **like** **a** **rabbleman** **says** **when** **somebody** **softens** **up** **.** **"**
- 问候 , 人类 - 是 一 , 喜欢 一个 - 说道 什么时候 某人 软化 向上 . "

"你好啊，人类。"这就像一个乌合之众在有人态度缓和时说的话一样。

" [spaɪz] ? "
" **Spies** **?** **"**
" 间谍 ? "

"间谍？"

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [hoʊl] ['netwɜːrk] .
" **Maybe** **a** **whole** **network** **.**
" 或许 一个 所有的 网络 .

"或许是一个完整的网络。"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] — ['meɪbi] [its] [nɑːt]
I **don't** **see** **how** **they** **could** **get** **them** **through** **the** **Wall** **,** **but** **—** **maybe** **it's** **not**
我 不 看 如何 他们 可以 得到 他们 通过 这 墙 , 但 — 或许 它是 不是
[soʊ][hɑːrd] .
so **hard** **.**
所以 难的 .

我不明白他们怎么能把这些东西运过柏林墙，但是——也许并没有那么难。

[æntɑːrktɪks]['oʊpən] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . "
Antarctic's **open** **,** **as** **he** **pointed** **out** **.** **"**
南极洲的 打开 , 作为 他 尖 出去 . "

正如他所指出的，南极洲是开放的。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ?
" **What** **can** **we** **do** **about** **it** **,** **John** **?**
" 什么 能 我们 做 关于 它 , 约翰 ?

约翰，我们能做些什么呢?

" [smɪθ] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] , [pɑːpt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [hɑːrd] , [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Smith** **stopped** **pacing** **,** **popped** **his** **knuckles** **hard** **,** **stared** **at** **them** **.**
" 史密斯 停止 踱步 , 爆裂 他的 指关节 难的 , 凝视 在 他们 .

史密斯停止了踱步，用力地掰了掰指关节，盯着他们。

" [ə'semb(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .
" **Assemble** **Congress** **.**
" 集合 国会 .

召集国会。

[sɪ'kjʊrəti] - [proʊb] .
Security **-** **probe** **.**
安全 - 探测 .

安全探测。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
It's **the** **only** **answer** **.**
它是 这 仅有的 回答 .

这是唯一的答案。

[let] [ðə; ði] - - ['pɑːrləmənt] - [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Let	the	'	Rabble's	Parliament	'	run	their	own	inquisition	.
让	这	-	-	议会	-	跑步	他们的	自己的	宗教裁判所	.

就让"乌合之众的议会"自己进行宗教审判吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['pəːdʒiŋ] [ðəm'selvz] .

They	were	always	good	at	purging	themselves	.
他们	是	总是	好的	在	清除	他们自己	.

他们一直很擅长自我净化。

[stɑːrt][ə; eɪ][bɪg][spaɪ] - [sker] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] .

Start	a	big	spy	-	scare	,	and	keep	it	in	the	channels	.
开始	一个	大的	间谍	-	吓	,	和	保持	它	在	这	频道	.

制造一场大规模的间谍恐慌，并持续在各种渠道传播。

[aɪl] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] .

I'll	lead	with	a	message	to	the	rabble	.
患病的	带领	和	一个	信息	到	这	乌合之众	.

我先给乌合之众捎句话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði]['trædʒədi][mæsk] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	paused	,	the	tragedy	mask	gaping	at	them	.
"	他	暂停	,	这	悲剧	面具	张开的	在	他们	.

他停顿了一下，脸上露出悲怆的神情。

" [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [proʊbd] [tuː] .

"	You	won't	like	this	,	but	I'm	having	the	Stand	-	ins	probed	too	.
"	你	惯于	喜欢	这	,	但	我是	拥有	这	站立	-	保险	探测	也	.

"你不会喜欢这个，但我也要对替身进行调查。"

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪz][nɑːt] [ɪ'mjuːn] .

The	Presidency	is	not	immune	.
这	总统职位	是	不是	免疫	.

总统职位也不例外。

" [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	A	muttering	of	indignation	.
"	一个	喃喃自语	的	愤慨	.

一声愤慨的低语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [waɪt] .

Some	of	them	went	white	.
一些	的	他们	去	白色的	.

他们中有些人脸色苍白。

[noʊ][wʌn][prəu'testid] [haʊ'evər] .

No	one	protested	however	.
不	一	抗议	然而	.

然而，没有人提出抗议。

" [noʊ] [wɪtʃ] - [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	No	witch	-	hunt	in	this	group	,	however	,	"	he	assured	them	.
"	不	巫婆	-	打猎	在	这	团体	,	然而	,	"	他	保证	他们	.

"但是，我们这个群体里不会发生政治迫害，"他向他们保证道。

" [aɪl] ['viːtoʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜˑiːz] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi]

"	I'll	veto	anything	that	looks	unfair	for	the	Primaries	,	but	—	"	He
"	患病的	否决	任何事物	那	看起来	不公平	为了	这	初选	,	但	—	"	他

[pɔːzd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'gen] .

paused	and	rang	the	word	again	.
暂停	和	响铃	这	单词	再次	.

"我会否决任何对初选不公平的提案，但是——"他停顿了一下，又重复了一遍。

" — [bʌt; bət] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['liːniənsi] ['tɔləreitid] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [daʊn] .

"	—	but	—	there	will	be	no	leniency	tolerated	from	here	on	down	.
"	一	但	一	那里	将要	是	不	宽大	容忍	从	这里	在	向下	.

"——但是——从现在开始，绝不容忍任何宽容。"

[ɪf] ['kɑːŋgrəs] [θɪŋks] [its] [faʊnd] [ə; eɪ][spaɪ] ,

If	Congress	thinks	it's	found	a	spy	,
如果	国会	思考	它是	成立	一个	间谍	,

如果国会认为他们找到了间谍，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

it	can	execute	him	on	the	spot	—	and	I	won't	lift	a	finger	.
它	能	执行	他	在	这	点	一	和	我	惯于	举起	一个	手指	.

它可以当场处决他——而我不会动一根手指头。

[ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [bəːnd] .

This	has	got	to	be	rooted	out	and	burned	.
这	有	得到	到	是	根	出去	和	烧伤	.

必须彻底铲除并销毁它。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ə'gen] .

"	He	began	to	pace	again	.
"	他	开始	到	步伐	再次	.

他又开始踱步了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] [krɪsp]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][spə'sɪfɪk]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðiː][proʊb] , [ɔːr]['ræðər] ,

He	began	barking	crisp	orders	for	specific	details	of	the	probe	,	or	rather	,
他	开始	叫声	脆	订单	为了	具体的	细节	的	这	探测	,	或者	相当	,

他开始厉声下达调查的具体细节指令，或者更确切地说，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kæm'peɪn] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ðiː][proʊb] .

for	the	campaign	that	would	start	the	probe	.
为了	这	活动	那	会	开始	这	探测	.

发起这项调查的运动。

[ðə; ðiː] ['ræbl] [wɜːr; wər] ['betər] [æt; ət] [wɪtʃ] - [hʌnts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] .

The	rabble	were	better	at	witch	-	hunts	than	a	government	was	.
这	乌合之众	是	更好的	在	巫婆	-	狩猎	比	一个	政府	曾是	.

乌合之众比政府更擅长搞政治迫害。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Congress	had	not	been	assembled	for	fifteen	years	,	since	there	had	been
国会	有	不是	到过	组装	为了	十五	年	,	自从	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

nothing	suspicious	to	investigate	,
没有什么	可疑的	到	调查	,

国会已经十五年没有召开会议了，因为一直没有什么可疑的事情需要调查。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['duːti] , ['hedz] [wʊd] [roʊl] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	once	it	was	called	to	duty	,	heads	would	roll	—	some	of	them
但	一次	它	曾是	称为	到	责任	,	头部	会	卷	一	一些	的	他们

['lɪtərəli] .

literally	.
字面上地	.

但一旦接到任务，就会有人丢掉性命——有些人甚至真的会丢掉性命。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][hɜːrt] , [ðə; ðiː] ['ræbl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bleɪm] [ðəm'selvz] ,

If	some	innocent	people	were	hurt	,	the	rabble	could	only	blame	themselves	,
如果	一些	清白的	人们	是	伤害	,	这	乌合之众	可以	仅有的	责备	他们自己	,

如果一些无辜的人因此受伤，那群暴徒也只能怪自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn] ['ruːθləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['enəmi] .

for	their	own	enthusiasm	in	ruthlessly	searching	out	the	underground	enemy	.
为了	他们的	自己的	热情	在	无情地	搜索	出去	这	地下	敌人	.

因为他们满怀热情地无情地搜寻地下敌人。

[smɪθ] ['kudnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Smith	couldn't	worry	about	that	.
史密斯	不能	担心	关于	那	.

史密斯不必为此担心。

[ɪf] [æn; ən]['eɪʒ(ə)n][spaɪ] - ['sɪstəm] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

If	an	Asian	spy	-	system	were	operating	in	the	continent	,	it	had	to
如果	一个	亚洲	间谍	-	系统	是	操作	在	这	大陆	,	它	有	到

[biː; bi] [krʌʃt] ['kwɪkli] .

be	crushed	quickly	.
是	碎	迅速地	.

如果亚洲大陆存在间谍系统，必须迅速将其摧毁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] [strɪŋ] - ['pʊlɪŋ] [plænz][fɔːr; fər]

When	he	had	outlined	the	propaganda	and	string	-	pulling	plans	for
什么时候	他	有	概述	这	宣传	和	细绳	-	拉	计划	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他向他们概述了宣传和幕后操纵计划之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] — [ðə; ði] [red] ['liːdɚz] [boʊst][ʌv; əv][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

he	turned	to	the	other	matter	—	the	Red	leader's	boast	of	ability	to	conquer
他	转向	到	这	其他	事情	—	这	红色的	领导人的	夸	的	能力	到	征服

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

他转而谈论另一件事——红色领导人吹嘘自己有能力征服西方。

" [its] ['prɑːbəbli] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [saɪ'kɑːlədʒi] .

"	It's	probably	foolish	talk	,	but	we	don't	know	their	present	psychology	.
"	它是	大概	愚蠢	讲话	,	但	我们	不	知道	他们的	展示	心理学	.

“这或许是愚蠢的言论，但我们并不了解他们目前的心理状态。”

['dʌb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪm'presɪv] ['wɛpənz] .

Double	production	on	our	most	impressive	weapons	.
双倍的	生产	在	我们的	最多	感人的	武器	.

我们最强大的武器产量翻倍。

[gɪv] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['sætəlaɪt] ['proʊgræm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

Give	the	artificial	-	satellite	program	all	the	money	it	wants	,	and	get	them
给	这	人造的	-	卫星	程序	全部	这	钱	它	想要	,	和	得到	他们

['muːvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

moving	on	it	.
移动	在	它	.

给人造卫星计划提供它想要的所有资金，让他们赶紧行动起来。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt][ɪn] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I	want	a	missile	-	launching	site	in	space	before	the	end	of	the	year	.
我	想	一个	导弹	-	发射	地点	在	空间	前	这	结尾	的	这	年	.

我希望在年底前在太空建立一个导弹发射场。

[peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] ['eriəz] .

Pay	particular	attention	to	depopulation	weapons	for	use	against	industrial	areas	.
支付	特别的	注意力	到	人口减少	武器	为了	使用	反对	工业的	区域	.

特别注意用于攻击工业区的人口清除武器。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

We	may	have	to	strike	in	a	hurry	.
我们	可能	有	到	罢工	在	一个	匆忙	.

我们可能不得不仓促采取行动。

[wiːv] [bɪn] [fuːlz] — ['koʊstɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] . "

We've	been	fools	—	coasting	this	way	,	feeling	secure	behind	the	Wall	.	"
我们已经	到过	傻瓜	—	滑行	这	方式	,	感觉	安全的	在后面	这	墙	.	"

我们真是太傻了——一路顺风顺水，以为躲在墙后就安全了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] - ['efərt] , [dʒɑːn] ? " [gɑːspt] [æn; ən] ['eldərli] [stænd] -

"	You're	not	contemplating	another	peace	-	effort	,	John	?	"	gasped	an	elderly	Stand	-
"	你是	不是	沉思	其他	和平	-	努力	,	约翰	?	"	倒吸一口气	一个	老年	站立	-

[ɪn] .

in	.
在	.

"约翰，你不会是打算再次尝试和平吧？"一位年长的替身喘着气问道。

" [aɪm] ['kɔntempleɪtɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l] !

"	I'm	contemplating	survival	!
"	我是	沉思	生存	!

"我正在思考如何生存！"

" [ðə; ði] ['liːdər] [snæpt] .

"	the	leader	snapped	.
"	这	领导者	啪啪	.

领导突然爆发了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn] ['sɪrɪəs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] - ['efərt]

"	I	don't	know	that	we're	in	serious	danger	,	but	if	it	takes	a	peace	-	effort
"	我	不	知道	那	是	在	严肃的	危险	,	但	如果	它	需要	一个	和平	-	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

to	make	sure	,
到	制作	当然	,

"我不知道我们是否身处险境，但如果需要通过和平努力来确保安全，

[ðen] [wiːl] [stɑːrt][wʌn] .

then	we'll	start	one	.
然后	出色地	开始	一	.

那我们就开始吧。

[soʊ][fæst] ['itl] [nɑːk] [aʊt][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wiːv] [hɪt][ðem; ðəm] .

So	fast	it'll	knock	out	their	industry	before	they	know	we've	hit	them	.
所以	快速地	它将	敲	出去	他们的	行业	前	他们	知道	我们已经	打	他们	.

速度之快，足以在他们反应过来之前就摧毁他们的产业。

" [hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][mæsk] ['lɪftɪd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

"	He	stood	frozen	for	a	moment	,	the	mask	lifted	proudly	erect	.
"	他	站立	冷冻	为了	一个	片刻	,	这	面具	抬起	自豪地	直立	.

他愣住了片刻，面具骄傲地高高举起。

" [baɪ][aik] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [west] !

"	By	Ike	,	I	love	the	West	!
"	经过	艾克	,	我	爱	这	西方	!

"以艾克的名义，我爱西部！"

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['kriːpɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ɪts] [hed] !

And	it's	not	going	to	suffer	any	creeping	eruption	while	I'm	at	its	head	!
和	它是	不是	去	到	遭受	任何	爬行	火山爆发	尽管	我是	在	它是	头	!

在我掌管火山口的时候，它绝不会爆发任何缓慢的火山喷发！

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['ʌðər]
" **When** **the** **President** **had** **finished** **and** **was** **ready** **to** **leave** **,** **the** **others**
" 什么时候 这 总统 有 完成的 和 曾是 准备好 到 离开 , 这 其他的
['stɑ:rtɪd] ['dɔnɪŋ] [ðer; ðər]['mæsks] [ə'gen] .
started **donning** **their** **masks** **again** **.**
开始 穿戴 他们的 面具 再次 .

"总统讲话完毕准备离开时，其他人又开始戴上口罩。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **Just** **a** **minute** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 只是 一个 分钟 , " 他 哼哼 .

"稍等一下，"他咕哝道。

" ['nʌmbər] [sɪks] .
" **Number** **Six** **.**
" 数字 六 .

"第六号。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **One** **of** **the** **men** **,** **about** **the** **President's** **size** **and** **build** **,** **looked** **up** **quickly** **.**
" 一 的 这 男人 , 关于 这 总统的 尺寸 和 建造 , 看起来 向上 迅速地 .

"其中一个身材和总统差不多高大的男人突然抬起头来。

" [jes] , [dʒɑ:n] ? "
" **Yes** **,** **John** **?** **"**
" 是的 , 约翰 ? "

"什么事，约翰？"

" [jʊr; jər][kloʊk][ɪz] [steɪnd] [æt; ət][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] .
" **Your** **cloak** **is** **stained** **at** **the** **left** **shoulder** **.**
" 你的 披风 是 染色 在 这 左边 肩膀 .

"你的斗篷左肩处有污渍。"

[gri:s] ?
Grease **?**
润滑脂 ?

润滑脂?

" [sɪks] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Six** **inspected** **it** **curiously** **,** **then** **nodded** **.**
" 六 检查 它 奇怪的是 , 然后 点头 .

"六人好奇地看了看，然后点了点头。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] — "
" **I** **was** **inspecting** **a** **machine** **shop** **,** **and** **—** **"**
" 我 曾是 检查 一个 机器 店铺 , 和 — "

"我当时正在检查一家机械车间，然后——"

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[treɪd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
Trade **cloaks** **with** **me** **.** **"**
贸易 斗篷 和 我 . "

跟我交换斗篷吧。

" [waɪ] , [ɪf] — " [sɪks] [stɑ:pt] .
" **Why** **,** **if** **—** **"** **Six** **stopped** **.**
" 为什么 , 如果 — " 六 停止 .

"为什么，如果——"六号停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] ['kʌlər] .
His face lost color .
他的 脸 丢失的 颜色 .

他脸色苍白。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [maɪt] [hæv; həv] — "
" But the others — might have — "
" 但 这 其他的 — 可能 有 — "

“但其他人——或许——”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

" [sɪks] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] , [ək'septɪŋ]
" Six unclasped it slowly and handed it to the Sixteenth Smith , accepting
" 六 解开 它 缓慢地 和 递交 它 到 这 第十六 史密斯 , 接受
[ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .
the President's in return .
这 总统的 在 返回 .

“六号慢慢地解开扣子，把它递给了第十六号史密斯，并收下了总统的回礼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn]['rɪdʒɪd][laɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] .
His face was set in rigid lines , but he made no further protest .
他的 脸 曾是 放 在 死板的 线条 , 但 他 制成 不 更远 反对 .

他面色僵硬，但没有再提出异议。

[mæskt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [ə; eɪ][stænd] - [ɪn] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Masked and prepared , a Stand - in whistled a tune to the door ,
戴面具 和 准备 , 一个 站立 - 在 吹口哨 一个 调 到 这 门 ,

一名戴着面具、做好准备的替身吹着口哨走向门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst][taɪm] .
which had changed its combination since the last time .
哪个 有 已更改 它是 组合 自从 这 最后的 时间 .

它的组合方式与上次有所不同。

[ðə; ðɪ] ['tʌmblərz] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː]
The tumblers clicked , and they walked out into a large auditorium containing two
这 玻璃杯 点击 , 和 他们 步行 出去 进入 一个 大的 礼堂 包含 二
['hʌndrəd] ['sekənderi] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,
hundred Secondary Stand - ins ,
百 次要 站立 - 保险 ,

翻滚的装置发出咔哒声，他们走进了一个大礼堂，里面有两百名替补演员。

[ɔːl] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [mæsk] .
all wearing the official mask .
全部 穿着 这 官方的 面具 .

所有人都佩戴了官方口罩。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
If a Secondary ever wanted to assassinate the President ,
如果 一个 次要 曾经 通缉 到 暗杀 这 总统 ,

如果一名二号人物想要刺杀总统，

[wʌn] [ʃɑːt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [ɪn][ten][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
one shot would give him a single chance in ten as they filed through the door .
一 射击 会 给 他 一个 单身的 机会 在 十 作为 他们 已提交 通过 这 门 .

一枪下去，十个人里只有一次机会，当他们鱼贯而入时。

" [mɪl] [ə'baʊt] ! " [be'ləud] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,

"	Mill	about	!	"	bellowed	a	Sergeant	-	at	-	Arms	,
"	磨	关于	!	"	咆哮	一个	军士	-	在	-	武器	,

"都给我散开！"一名军士长大声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [bɪ'gæn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] , [ə; eɪ]

and	the	two	hundred	began	wandering	among	themselves	in	the	big	room	,	a
和	这	二	百	开始	漫游	之中	他们自己	在	这	大的	房间	,	一个

[kwɪr] ['pɔ:rɪdʒ] ,

queer	porridge	,
酷儿	稀饭	,

于是，两百人开始在大房间里四处游荡，场面混乱不堪。

[stɜ:rd] ['klʌmzɪli] [bʌt; bət]['vaɪələntli] .

stirred	clumsily	but	violently	.
搅拌	笨拙地	但	暴力	.

笨拙但剧烈地搅动着。

[ðə; ði]['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

The	Primaries	and	the	President	lost	themselves	in	the	throng	.
这	初选	和	这	总统	丢失的	他们自己	在	这	人群	.

初选和总统都淹没在了人群中。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ru:m] [mɪld] [ænd; ənd]['sɜ-:kjəˌleɪtəd, 'sɜ-:kjəˌleɪtɪd] .

For	ten	minutes	the	room	milled	and	circulated	.
为了	十	分钟	这	房间	磨碎	和	流通	.

房间里人来人往，熙熙攘攘，持续了十分钟。

" [ˌʌn'mæsk] ! " [be'ləud] [ðə; ði]['kraɪər] .

"	Unmask	!	"	bellowed	the	crier	.
"	揭开面具	!	"	咆哮	这	哭泣者	.

"摘下面具！"叫喊者吼道。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['prɑ:mptli] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

The	two	hundred	and	ten	promptly	removed	their	helmets	and	placed	them
这	二	百	和	十	及时	已移除	他们的	头盔	和	放置	他们

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

二百一十人立即摘下头盔，放在地上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] — [ˌʌn'mɑ:rkt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

The	President	was	unmasked	and	unknown	—	unmarked	except	by	a	certain
这	总统	曾是	揭开面纱	和	未知	—	未标记	除了	经过	一个	肯定

['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃekt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physical	peculiarity	that	could	be	checked	only	by	a	physician	,
身体的	特点	那	可以	是	已检查	仅有的	经过	一个	医生	,

总统没有戴口罩，身份不明——除了只有医生才能检查到的某种生理特征外，他身上没有任何其他标记。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

in	case	the	authenticity	of	the	presidential	person	was	challenged	,	as	it
在	案件	这	真实性	的	这	总统	人	曾是	挑战	,	作为	它

['fri:kwəntli] [wʌz; wəz] .

frequently	was	.
频繁地	曾是	.

如果总统身份的真实性受到质疑，而这种情况经常发生。

[ðen] [ðə; ði] ['sɛkən,dɛri:z] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:ʃi:,eri:z]

Then	the	Secondaries	went	out	to	lose	themselves	in	a	larger	throng	of	Tertiaries
然后	这	二级	去	出去	到	失去	他们自己	在	一个	更大的	人群	的	三级

,

,

,

然后，二级学生就融入了人数众多的三级学生之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [splɪt] ['rændəmli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['haɪweɪz] [tu:; tə]

and	the	group	split	randomly	to	take	the	various	underground	highways	to
和	这	团体	分裂	随机	到	拿	这	各种各样的	地下	高速公路	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

然后，这群人随机分散，各自走不同的地下通道回家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['di:ə] ['sɪti] , [hʌgɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	President	entered	his	house	in	the	suburbs	of	Dia	City	,	hugged	the	children	,
这	总统	进入	他的	房子	在	这	郊区	的	迪亚	城市	,	拥抱	这	孩子们	,

总统走进位于迪亚市郊区的家中，拥抱了孩子们。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	kissed	his	wife	.
和	亲吻	他的	妻子	.

然后他吻了妻子。

[dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜ:rbd] .

John	Smith	was	profoundly	disturbed	.
约翰	史密斯	曾是	深刻地	不安	.

约翰·史密斯深受困扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd]

During	the	years	of	the	Big	Silence	,	a	feeling	of	uneasy	security	had	evolved
期间	这	年	的	这	大的	沉默	,	一个	感觉	的	不安	安全	有	进化

.

:

.

在大沉默的那些年里，一种不安的安全感逐渐滋生。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	Federation	had	been	in	isolation	too	long	,	and	the	East	had	become
这	联邦	有	到过	在	隔离	也	长的	,	和	这	东方	有	变得

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] .

a	mysterious	unknown	.
一个	神秘	未知	.

联邦与世隔绝的时间太长了，东方已经变成了一个神秘的未知之地。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [hæd; həd] ['ɔsəˌleɪtid] [bɪ'twi:n] [sə'spɪʃəs] [ʌn'i:z] [ænd; ənd] [smʌg] ['kɑ:nfɪdəns] ,

The	Presidency	had	oscillated	between	suspicious	unease	and	smug	confidence	,
这	总统职位	有	振荡	之间	可疑的	不安	和	踌躇满志	信心	,

总统的态度在疑虑不安和沾沾自喜之间摇摆不定。

[di'pendiŋ] [pər'hæps][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['prezɪdənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

depending	perhaps	upon	the	personality	of	the	particular	president	more	than
取决于	也许	之上	这	性格	的	这	特别的	总统	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

或许这更多地取决于总统的个人性格，而不是其他因素。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [pə'lɪtɪkli] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]

The	mysteriousness	of	the	foe	had	been	used	politically	to	good	advantage	by
这	神秘	的	这	敌人	有	到过	用过的	政治上	到	好的	优势	经过

['evri] ['prezɪdənt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

every	president	selected	to	office	,
每一个	总统	已选	到	办公室	,

每一位当选总统都曾巧妙地利用敌人的神秘性来谋取政治利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][soʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Sixteenth	Smith	had	intended	to	so	use	it	.
和	这	第十六	史密斯	有	故意的	到	所以	使用	它	.

第十六位铁匠也打算这样使用它。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['veɪgli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	vaguely	regretted	it	.
但	现在	他	依稀	后悔	它	.

但现在他隐隐有些后悔了。

[ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr] ['jɪrz] ,

The	tenure	of	office	was	still	four	years	,
这	任期	的	办公室	曾是	仍然	四	年	,

任期仍为四年。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

and	he	could	not	help	feeling	that	if	he	had	maintained	the
和	他	可以	不是	帮助	感觉	那	如果	他	有	维持	这

[ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['saɪləns] ,

intercontinental	silence	,
洲际	沉默	,

他不禁觉得，如果他能维持洲际间的沉默，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][spaɪ] - ['mætər] .

he	would	not	have	had	to	worry	about	the	spy	-	matter	.
他	会	不是	有	有	到	担心	关于	这	间谍	-	事情	.

他本来不必担心间谍事件。

[ɪf] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfɪltreɪtɪd] , [ðə; ði] [səb'vɜːrsɪv] [wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn]

If	the	hemisphere	had	been	infiltrated	,	the	subversive	work	had	not	begun
如果	这	半球	有	到过	渗透	,	这	颠覆性的	工作	有	不是	开始

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

如果整个半球已被渗透，那么颠覆活动并非昨天才开始。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,

It	had	probably	been	going	on	for	years	,	during	several	administrations	,
它	有	大概	到过	去	在	为了	年	,	期间	一些	行政部门	,

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	plans	of	the	East	,
和	这	计划	的	这	东方	,

这可能已经持续多年，跨越了好几届政府，而且与东方的计划有关。

[ɪf] ['eni] , [wʊd] [pər'hæps][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] ['jɪrz] .

if	any	,	would	perhaps	not	come	to	a	climax	for	several	more	years	.
如果	任何	,	会	也许	不是	来	到	一个	高潮	为了	一些	更多的	年	.

即使有，或许也要过几年才会达到高潮。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn][æz; əz] [jet] ,

He	felt	himself	in	the	position	of	a	man	who	suffered	no	pain	as	yet	,
他	毛毡	他自己	在	这	位置	的	一个	男人	WHO	遭受	不	疼痛	作为	然而	,

他觉得自己就像一个尚未感受到任何痛苦的人。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

but	learned	that	he	had	an	incurable	disease	.
但	学习	那	他	有	一个	不治之症	疾病	.

但他得知自己患上了不治之症。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?

Why	did	he	have	to	find	out	?
为什么	做过	他	有	到	寻找	出去	?

他为什么非得知道呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

But	now	that	the	danger	was	apparent	,
但	现在	那	这	危险	曾是	明显	,

但现在危险已经显而易见，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]

he	had	to	go	ahead	and	fight	it	instead	of	allowing	it	to	pass	on
他	有	到	去	前方	和	斗争	它	反而	的	允许	它	到	经过	在

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][dʒɑːn] [smɪθ] .

to	the	next	John	Smith	.
到	这	下一个	约翰	史密斯	.

他必须挺身而出与之抗争，而不是让它传给下一个约翰·史密斯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːnd] .

He	made	a	stirring	speech	to	Congress	when	it	convened	.
他	制成	一个	搅拌	演讲	到	国会	什么时候	它	召集	.

他在国会召开时发表了激动人心的演讲。

[ðə; ði] [kaʊld] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [reprɪ'zentətɪv] [sæt][laɪk] ['gluːmi] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]

The	cowled	figures	of	the	people's	representatives	sat	like	gloomy	gray	shadows	in
这	兜帽	数据	的	这	人们的	代表	卫星	喜欢	阴沉	灰色的	阴影	在

[ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] ['ʌndər][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ;

the	tiers	of	seats	around	the	great	amphitheatre	under	the	night	sky	;
这	层级	的	座位	大约	这	伟大的	圆形剧场	在下面	这	夜晚	天空	;

人民代表们身披斗篷，在夜空下，像阴沉的灰色影子一样坐在大剧场周围的阶梯式座位上;

[ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] [tɔːtʃiz] [θruː] ['flʌtərɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ræŋks] .

the	symbolic	torches	threw	fluttering	black	shadows	among	their	ranks	.
这	象征性的	火炬	扔	飘动	黑色的	阴影	之中	他们的	排名	.

象征性的火炬在他们队伍中投下飘动的黑色影子。

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

The	sight	always	made	him	shiver	.
这	视线	总是	制成	他	颤抖	.

每次看到那景象，他都会不寒而栗。

[ðer; ðər] [kaʊl] [ænd; ənd][roʊbz][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [greɪt] [piːs] - ['efərt] ,

Their	cowls	and	robes	had	been	affected	during	the	last	great	peace	-	effort	,
他们的	兜帽	和	长袍	有	到过	做作的	期间	这	最后的	伟大的	和平	-	努力	,

在上一次大规模和平努力中，他们的兜帽和长袍都受到了影响。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [liːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] [bɑːm] -

at	which	time	they	had	been	impregnated	with	lead	to	protect	against	bomb	-
在	哪个	时间	他们	有	到过	受精	和	带领	到	保护	反对	炸弹	-

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

radiation	,
辐射	,

当时，为了抵御炸弹辐射，它们被浸入了铅中。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ˌserɪ'moʊniəl]['riːz(ə)nz] .

but	the	garb	of	office	had	endured	for	ceremonial	reasons	.
但	这	外衣	的	办公室	有	忍受	为了	仪式	原因	.

但出于礼仪原因，官服一直保留了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['æktɪŋ] ['tʃi:fli] [æz; əz][æn; ən]

There	was	still	a	Senate	and	a	House	,	the	former	acting	chiefly	as	an
那里	曾是	仍然	一个	参议院	和	一个	房子	,	这	以前的	表演	主要	作为	一个

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['bɑ:di] ,

investigating	body	,
调查	身体	,

当时仍然保留着参议院和众议院，前者主要作为调查机构运作。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] - [koʊd] ,

the	latter	serving	a	legislative	function	in	accordance	with	the	rabble	-	code	,
这	后者	服务	一个	立法	功能	在	根据	和	这	乌合之众	-	代码	,

后者根据乌合之众的法典发挥立法职能，

[wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz]

which	no	longer	applied	to	the	Executive	,	being	chiefly	concerned	with	matters
哪个	不	更长	应用	到	这	管理人员	,	存在	主要	担心的	和	事情

[ʌv; əv] ['ræbl] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [pə'li:s] - ['fʌŋkʃnz] .

of	rabble	morals	and	police	-	functions	.
的	乌合之众	德	和	警察	-	函数	.

但这不再适用于行政部门，因为行政部门主要关注的是民众道德和警察职能。

[ɪts] ['du:tiz] [kʊd; kəd]['moʊstli][bi:; bi]['hændəld][baɪ][meɪl][ænd; ənd] - ['voʊtɪŋ] ,

Its	duties	could	mostly	be	handled	by	mail	and	televiewphone	voting	,
它是	职责	可以	大多	是	处理	经过	邮件	和	-	表决	,

它的职责大多可以通过邮寄投票和电话投票来完成。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [kən'vi:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

so	that	it	seldom	convened	in	the	physical	sense	.
所以	那	它	很少	召集	在	这	身体的	感觉	.

因此，它很少以实际形式召开会议。

['prezɪdənt] [dʒɑ:n]['kwoʊtɪd] ['fri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]

President	John	quoted	freely	from	the	Declaration	of	Independence	,	the
总统	约翰	引	自由	从	这	宣言	的	独立	,	这

['getiz,bə:g] [ə'dres] , [ðə; ði][mək'a:θə; mæ'ka:θə] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Gettysburg	Address	,	the	MacArthur	Speech	to	Congress	,
葛底斯堡	地址	,	这	麦克阿瑟	演讲	到	国会	,

约翰总统大量引用了《独立宣言》、《葛底斯堡演说》和麦克阿瑟在国会的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:n] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][səb'mɪt] ?

and	the	immortal	words	of	the	first	John	Smith	in	his	Shall	We	Submit	?
和	这	不朽	字	的	这	第一的	约翰	史密斯	在	他的	将	我们	提交	?

还有第一位约翰·史密斯在其著作《我们是否应该臣服？》中那句不朽的名言。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] : " [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] , [ɔ:r][ðaɪ][sʌn] ,

which	began	:	"	If	thy	brother	the	son	of	thy	mother	,	or	thy	son	,
哪个	开始	:	"	如果	你的	兄弟	这	儿子	的	你的	母亲	,	或者	你的	儿子	,

开头是："如果你的兄弟，是你母亲的儿子，或是你的儿子，

[ɔ:r] ['dɔtɜ-z] , [ɔ:r][ðaɪ][waɪf] , [ɔ:r][ðaɪ] [frend] [hu:m] [ðaʊ] ['lʌvst] , [wʊd] [pər'sweɪd] [ði:] ['si:krətli]

or	daughters	,	or	thy	wife	,	or	thy	friend	whom	thou	lovest	,	would	persuade	thee	secretly
或者	女儿们	,	或者	你的	妻子	,	或者	你的	朋友	谁	你	最爱	,	会	说服	你	偷偷

,

,

,

或者你的女儿、妻子，或者你所爱的朋友，都会暗中劝说你。

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [streɪndʒ][gɔdz] - , ['niːðər] [let] [ðaɪ] [aɪz] [sper] [hɪm; ɪm]

saying	,	'	Let	us	go	and	serve	strange	gods	'	,	neither	let	thy	eyes	spare	him
说	,	-	让	我们	去	和	服务	奇怪的	神	-	,	两者都不	让	你的	眼睛	空闲的	他

[nɔːr] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ,

nor	conceal	him	,
也不	隐藏	他	,

说：“让我们去事奉异教神明吧”，你的眼睛既不要放过他，也不要掩盖他。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] !

but	thou	shalt	presently	put	him	to	death	!
但	你	应	目前	放	他	到	死亡	!

但你现在必须处死他!

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['teləˌvaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	The	speech	was	televised	to	the	rabble	,	and	for	that	matter	,
"	这	演讲	曾是	电视	到	这	乌合之众	,	和	为了	那	事情	,

“那次演讲通过电视向乌合之众播放，就此而言，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'dres] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

one	of	the	Stand	-	ins	delivered	the	actual	address	to	protect	the
一	的	这	站立	-	保险	发表	这	实际的	地址	到	保护	这

['prezɪdənt] [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv]

President	who	was	present	on	the	platform	among	the	ranks	of
总统	WHO	曾是	展示	在	这	平台	之中	这	排名	的

['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz] [ænd; ənd] ['sɛkənˌdɛriːz] ,

Primaries	and	Secondaries	,
初选	和	二级	,

为了保护当时在台上与初选和复选候选人一起出席活动的总统，由一名替身发表了实际讲话。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

although	not	even	these	officials	were	aware	of	it	.
虽然	不是	甚至	这些	官员	是	意识到的	的	它	.

尽管就连这些官员对此也毫不知情。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wʌn] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'tempt]

The	address	was	honestly	an	emotional	one	,	not	bothering	with	any	attempt
这	地址	曾是	诚实地	一个	情绪	一	,	不是	烦人	和	任何	试图

[æt; ət] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

at	logical	analysis	.
在	逻辑	分析	.

这篇演讲完全是出于情感，根本没有进行任何逻辑分析。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

None	was	needed	.
没有任何	曾是	需要	.

不需要任何帮助。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [səb'vɜːrʒn] .

Congress	was	always	eager	to	investigate	subversion	.
国会	曾是	总是	渴望的	到	调查	颠覆	.

国会一直热衷于调查颠覆活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,

It	was	good	political	publicity	,
它	曾是	好的	政治的	宣传	,

这是一次很好的政治宣传。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'greʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
and **about** **the** **only** **congressional** **activity** **that** **could** **command** **public** **attention**
和 关于 这 仅有的 国会 活动 那 可以 命令 民众 注意力
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and **interest** **.**
和 兴趣 .

这也是国会唯一一项能够引起公众关注和兴趣的活动。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] .
The **cheers** **were** **rousing** **and** **prolonged** **.**
这 干杯 是 振奋人心的 和 延长 .

欢呼声震耳欲聋，经久不息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When **it** **was** **over** **,**
什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后，

[ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [bəuθ] [meɪd] [briːf] [ə'dresiz] [tuː; tə][set]
the **Speaker** **and** **the** **President** **of** **the** **Senate** **both** **made** **brief** **addresses** **to** **set**
这 扬声器 和 这 总统 的 这 参议院 两个都 制成 简短的 地址 到 放
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
the **machinery** **in** **motion** **.**
这 机械 在 运动 .

众议院议长和参议院议长都发表了简短讲话，启动了相关程序。

[dʒɑːn] [smɪθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
John **Smith** **watched** **the** **proceedings** **with** **deep** **satisfaction** **.**
约翰 史密斯 观看 这 诉讼程序 和 深的 满意 .

约翰·史密斯带着深深的满足感观看了整个过程。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] ['meni] [spaɪz][wɜːr; wər]['truːli] ['biːɪŋ]
But **as** **time** **wore** **on** **,** **he** **began** **to** **wonder** **how** **many** **spies** **were** **truly** **being**
但 作为 时间 穿着 在 , 他 开始 到 想知道 如何 许多 间谍 是 真的 存在
[æprɪ'hend] .
apprehended **.**
被捕 .

但随着时间的推移，他开始怀疑究竟有多少间谍被真正抓获了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , ['oʊnli]['sɪksti] - [naɪn]
Among **the** **many** **thousands** **who** **were** **brought** **to** **justice** **,** **only** **sixty** **-** **nine**
之中 这 许多 数千 WHO 是 带来 到 正义 , 仅有的 六十 - 九
['æktʃuəli] [kən'fest] [tuː; tə] ['espiənɑːʒ] ,
actually **confessed** **to** **espionage** **,**
实际上 坦白 到 间谍 ,

在被绳之以法的数千人中，只有69人真正承认从事间谍活动。

[ænd; ənd]['oʊvər][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **over** **half** **of** **them** **,** **upon** **being** **subjected** **to** **psychiatric** **examination** **,**
和 超过 一半 的 他们 , 之上 存在 受 到 精神病学 考试 ,

其中超过一半的人在接受精神病学检查后，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʊ'rɑːtɪk] [pʌb'lɪsəti] - ['siːkəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
proved **to** **be** **neurotic** **publicity** **-** **seekers** **who** **would** **have** **confessed** **to** **anything**
已证实 到 是 神经质 宣传 - 寻求者 WHO 会 有 坦白 到 任何事物
[sə'fɪʃntli] [drə'mætɪk] .
sufficiently **dramatic** **.**
足够 戏剧性 .

事实证明，他们是神经质的、爱出风头的追逐者，只要事情足够戏剧化，他们就会坦白承认。

['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌsaɪki'ætrɪkli] [klɪrd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

Twenty	-	seven	of	them	were	psychiatrically	cleared	,	but	even	so	,
二十	-	七	的	他们	是	精神病学	已清除	,	但	甚至	所以	,

其中27人经精神鉴定合格，但即便如此，

[ðer; ðər] ['stɔːriz] [broʊk] [daʊn] [wen] ['kwestʃənd] ['ʌndər][hɪp'noʊsɪs][ɔːr][hɪp'nɑːtɪk] [drʌgz] , [ɪk'sept]

their	stories	broke	down	when	questioned	under	hypnosis	or	hypnotic	drugs	,	except
他们的	故事	打破	向下	什么时候	被质问	在下面	催眠	或者	催眠的	药物	,	除了

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [huː] ,

for	seven	who	,
为了	七	WHO	,

除了七人之外，其他人在催眠或服用催眠药物后，他们的证词都出现了漏洞。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnstəntli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gɪlt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'stænʃieɪt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kleɪmz]

although	constantly	maintaining	their	guilt	,	could	not	substantiate	one	another's	claims
虽然	不断地	保持	他们的	有罪	,	可以	不是	证实	一	另一个的	索赔

,

,

,

虽然双方都坚称自己有罪，但却无法证实对方的说法。

[nɔːr] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd]

nor	furnish	any	evidence	which	might	lead	to	the	discovery	of	a	well	-	organized
也不	提供	任何	证据	哪个	可能	带领	到	这	发现	的	一个	出色地	-	组织

['espiənɑːʒ] ['netwɜːrk] .

espionage	network	.
间谍	网络	.

也没有提供任何可能导致发现组织严密的间谍网络的证据。

[dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .

John	Smith	was	baffled	.
约翰	史密斯	曾是	困惑	.

约翰·史密斯感到困惑不解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bæfəld][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men][ɪn] [kiː]

He	was	particularly	baffled	by	the	disappearance	of	seventeen	men	in	key
他	曾是	特别	困惑	经过	这	消失	的	十七	男人	在	钥匙

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

令他尤其困惑的是，十七名身居要职的男子竟然离奇失踪。

[huː] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][proʊb] , [ɪ'miːdiətli]

who	,	upon	being	mentioned	as	possible	candidates	for	the	probe	,	immediately
WHO	,	之上	存在	提及	作为	可能的	候选人	为了	这	探测	,	立即地

['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

vanished	into	thin	air	,
消失了	进入	薄的	空气	,

他们一被提及可能是调查对象，就立刻人间蒸发了。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] .

leaving	no	trace	.
离开	不	痕迹	.

不留痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smɪθ] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pɔːrts] ,

It	seemed	to	Smith	,	upon	reading	the	individual	reports	,
它	似乎	到	史密斯	,	之上	阅读	这	个人	报告	,

史密斯在阅读了各个报告后，觉得：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɒlv] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['keɪsɪz][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd]

that	many	of	them	would	have	been	absolved	before	their	cases	got	beyond
那	许多	的	他们	会	有	到过	赦免	前	他们的	案例	得到	超过

[ðə; ði] ['depjuti] ['lev(ə)l] ,

the	deputy	level	,
这	副	等级	,

他们中的许多人本可以在案件提交到副手级别之前就被无罪释放。

[soʊ] ['flɪmzi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌækju:'zeɪʃənz] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	flimsy	were	the	accusations	made	against	them	.
所以	脆弱的	是	这	指控	制成	反对	他们	.

对他们的指控是如此站不住脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

But	they	had	not	waited	to	find	out	.
但	他们	有	不是	等待	到	寻找	出去	.

但他们没有等到结果出来才行动。

[tu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Two	were	obviously	guilty	of	something	.
二	是	明显地	有罪的	的	某物	.

显然，其中两人犯了罪。

[wʌn] [hæd; həd] ['mə:dəd] [ə; eɪ] ['depjuti] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ðen] [fled] [ɪn][ə; eɪ]

One	had	murdered	a	deputy	who	came	to	question	him	,	then	fled	in	a
一	有	被谋杀	一个	副	WHO	来了	到	问题	他	,	然后	逃亡	在	一个

['praɪvət] [pleɪn] ,

private	plane	,
私人的	飞机	,

其中一人杀害了前来询问他的副警长，然后乘坐私人飞机逃离现场。

[læst] [si:n] ['hedɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

last	seen	heading	out	to	sea	.
最后的	已见	标题	出去	到	海	.

最后一次被人看到是出海途中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv]['fju:əl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kræʃt] .

He	had	apparently	run	out	of	fuel	over	the	ocean	and	crashed	.
他	有	显然	跑步	出去	的	燃料	超过	这	海洋	和	崩溃了	.

他显然是在海上飞行时燃料耗尽，飞机坠毁了。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] , [æn; ən] ['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪsər][æt; ət][ðə; ði]['pru:viŋ] [graʊnd] ,

The	second	man	,	an	ordnance	officer	at	the	proving	ground	,
这	第二	男人	,	一个	军械	官	在	这	证明	地面	,

第二名男子是试验场的军械官，

[hæd; həd] [spek'tækjələrli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ][ɪk'sploʊdɪŋ][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [ɑ:r'tɪləri] [ʃel] ,

had	spectacularly	committed	suicide	by	exploding	an	atomic	artillery	shell	,
有	壮观地	坚定的	自杀	经过	爆炸	一个	原子	炮兵	壳	,

他引爆了一枚原子弹，以惊人的方式自杀。

['veɪpəˌraɪzɪŋ][hɪm'self][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ki:] ['kɒmreɪdz] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] .

vaporizing	himself	and	certain	key	comrades	including	his	superior	officer	.
汽化	他自己	和	肯定	钥匙	同志们	包括	他的	优越的	官	.

他将自己和包括上级军官在内的几位重要战友化为灰烬。

[hɪr] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['ɑ:mɪnəs] .

Here	,	the	President	felt	,	was	something	really	ominous	.
这里	,	这	总统	毛毡	,	曾是	某物	真的	不祥的	.

总统觉得，这里面肯定有不祥之兆。

[ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sjuisaidz] [speld] ['kerf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

The	**disappearances**	**and**	**the**	**suicides**	**spelled**	**careful**	**discipline**	**and**	**planning**	**.**
这	失踪	和	这	自杀	拼写	小心	纪律	和	规划	.

这些失踪事件和自杀事件表明，背后有着严密的纪律和周密的计划。

[ðer; ðər]['rekərdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pekəb(ə)l] .

Their	**records**	**had**	**been**	**impeccable**	**.**
他们的	记录	有	到过	完美无瑕	.

他们的记录一直无可挑剔。

[ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz] [si:md] [əb'sɜ:rd] .

The	**accusations**	**seemed**	**absurd**	**.**
这	指控	似乎	荒诞	.

这些指控似乎很荒谬。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪdʒənts] ,

If	**they**	**were**	**agents**	**,**
如果	他们	是	代理人	,

如果他们是特工，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən]

they	**had**	**done**	**nothing**	**but**	**sit**	**in**	**their**	**positions**	**and**	**wait**	**for**	**an**
他们	有	完毕	没有什么	但	坐	在	他们的	职位	和	等待	为了	一个

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

appointed	**time**	**.**
任命	时间	.

他们什么也没做，只是坐在各自的位置上等待约定的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

将军与将杀(Check and Checkmate)
第2/2页

[ðə; ði]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[wɜːr; wər]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['evɪdəns]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnkən'kluːsɪv]	[ænd; ənd]	[led]
The	**possibilities**	**were**	**frightening**	**,**	**but**	**evidence**	**was**	**inconclusive**	**and**	**led**
这	可能性	是	令人恐惧	,	但	证据	曾是	结论不明	和	引领

['noʊwer]	.
nowhere	**.**
无处	.

各种可能性令人恐惧，但证据不足，毫无进展。

[ˌnevərðə'les]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	-	['kliːnɪŋ]	[kən'tɪnjuːd]	.
Nevertheless	**,**	**the**	**house**	**-**	**cleaning**	**continued**	**.**
尽管如此	,	这	房子	-	打扫	持续	.

然而，房屋清洁工作仍在继续。

[ɑːn]	-	[ʌv; əv]	['træfɪk]	['seɪfti]	[wiːk]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[iːt]	[mɔːr]	[kɔːrn]	-	['pɑːpsiz]	[wiːk]
On	**Fourthday**	**of**	**Traffic**	**Safety**	**Week**	**,**	**which**	**was**	**also**	**Eat**	**More**	**Corn**	**-**	**Popsies**	**Week**
在	-	的	交通	安全	星期	,	哪个	曾是	还	吃	更多的	玉米	-	罂粟花	星期

,
,
,

在交通安全周的第四天，同时也是多吃玉米片周，

[dʒɑːn]	[smɪθ]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	[kənˈfəːd]	[wɪð; wɪθ]	['aɪvn]	[ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ]	[ˌaɪˈɛks]	[əˈgen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈpɔɪntɪd]	[taɪm]
John	**Smith**	**XVI**	**conferred**	**with**	**Ivan**	**Ivanovitch**	**IX**	**again**	**at**	**the**	**appointed**	**time**
约翰	史密斯	十六	授予	和	伊万	伊万诺维奇	第九章	再次	在	这	任命	时间

.
:
.

约翰·史密斯十六世在约定的时间再次与伊凡·伊万诺维奇九世会面。

['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[trəˈdɪʃnz]	,	[hiː; hi]	[əˈgen]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[stænd]	-	['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs]	—	[ˌtempəˈrerəli]
Contrary	**to**	**all**	**traditions**	**,**	**he**	**again**	**ordered**	**the**	**Stand**	**-**	**ins**	**—**	**temporarily**
相反	到	全部	传统	,	他	再次	订购	这	站立	-	保险	—	暂时地

[eɪt]	[ɪn]	['nʌmbər]	,
eight	**in**	**number**	**,**
八	在	数字	,

他违背所有传统，再次下令启用替身——暂时共有八名。

[sɪns]	['nʌmbər]	[sɪks]	[hæd; həd]	[daɪd]	[mɪ'stɪriəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæθtʌb]	—	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[soʊ]
since	**Number**	**Six**	**had**	**died**	**mysteriously**	**in**	**the**	**bathtub**	**—**	**to**	**leave**	**the**	**study**	**so**
自从	数字	六	有	死亡	神秘地	在	这	浴缸	—	到	离开	这	学习	所以

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ˌʌn'mæsk]	.
that	**he**	**might**	**unmask**	**.**
那	他	可能	揭开面具	.

由于六号神秘地死在了浴缸里——他要离开书房，以便能够揭开面具。

['prɑːmptli]	[æt; ət]	[ˌsɪks'tiːn]	[əˈklɔk, əu-]	[ðə; ði]	['eɪʒənz]	[feɪs]	—	[ɔːr]	['ræðər]	[hɪz; ɪz]	[ˌserɪ'moʊniəl]	[mæsk]	—
Promptly	**at**	**sixteen**	**o'clock**	**the**	**Asian's**	**face**	**—**	**or**	**rather**	**his**	**ceremonial**	**mask**	**—**
及时	在	十六	点钟	这	亚洲人的	脸	—	或者	相当	他的	仪式	面具	—

[keɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[skriːn]	.
came	**on**	**the**	**screen**	**.**
来了	在	这	屏幕	.

下午 6 点整，亚洲人的脸——或者更确切地说，是他的仪式面具——出现在屏幕上。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɛstərnərz] [skwer] - [kʌt] ['vɪzɪdʒ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saʊərli] ,

But	seeing	the	Westerner's	square	-	cut	visage	smiling	at	him	sourly	,
但	看到	这	西方人的	正方形	-	切	面容	微笑	在	他	酸涩地	,

但看到西方人那张棱角分明的脸对他露出苦笑，

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [feɪs] .

he	promptly	removed	the	covering	to	reveal	his	Oriental	face	.
他	及时	已移除	这	覆盖	到	揭示	他的	东方	脸	.

他随即摘下遮盖物，露出了东方人的面容。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] [wʌz; wəz] [kɜ:rt] .

The	exchange	of	greetings	was	curt	.
这	交换	的	问候	曾是	简短	.

双方寒暄简短。

" [aɪ] [si:] [baɪ] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] , " [sed] ['aɪvn] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [ɑ:n] [jʊr; jər] [θroʊn] .

"	I	see	by	recent	events	,	"	said	Ivan	,	"	that	you	are	nervous	on	your	throne	.
"	我	看	经过	最近的	活动	,	"	说	伊万	,	"	那	你	是	紧张的	在	你的	王座	.

“从最近发生的事情来看，”伊万说，“你坐在王位上感到不安了。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

For	the	sake	of	your	own	people	,
为了	这	清酒	的	你的	自己的	人们	,

为了你自己的人民，

[let] [ˌem 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ɔ:'tɑ:nəmi] [ən'les] [ju:; jʊ]

let	me	warn	you	that	we	have	no	designs	on	your	autonomy	unless	you
让	我	警告	你	那	我们	有	不	设计	在	你的	自治	除非	你

[bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

become	aggressive	toward	us	.
变得	挑衅的	朝向	我们	.

我在此警告你们，除非你们对我们采取侵略行为，否则我们无意侵犯你们的自治权。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [jʊr; jər] [pɜ:rdʒ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

The	real	difficulty	,	as	revealed	by	your	purge	,	is	that	you	feel	insecure	,
这	真实的	困难	,	作为	揭晓	经过	你的	清除	,	是	那	你	感觉	不安全	,

你的戒断行为所揭示的真正问题是，你缺乏安全感。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

and	insecurity	makes	you	unpredictable	.
和	不安全感	制作	你	不可预测的	.

缺乏安全感会让你变得难以捉摸。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstwɜ:rði] .

I	do	not	,	of	course	,	expect	you	to	be	trustworthy	.
我	做	不是	,	的	课程	,	预计	你	到	是	值得信赖的	.

我当然不指望你值得信任。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ['sʌmtaɪmz] [bri:dz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

But	insecurity	sometimes	breeds	impulsiveness	.
但	不安全感	有时	品种	冲动	.

但缺乏安全感有时会滋生冲动。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['blaɪndli] , [pər'hæps] [ðə; ði] [tɔ:ks] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['broʊkən] [ɔ:f] .

If	you	are	to	strike	out	blindly	,	perhaps	the	talks	had	best	be	broken	off	.
如果	你	是	到	罢工	出去	盲目地	,	也许	这	会谈	有	最好的	是	破碎的	离开	.

如果你要盲目出击，或许最好还是中止谈判。

" [smɪθ] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['rednd] ['æŋgrəli] [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	Smith	XVI	reddened	angrily	but	held	his	temper	.
"	史密斯	十六	发红	愤怒地	但	握住	他的	脾气	.

“史密斯十六世气得满脸通红，但还是忍住了怒气。”

[ðə; ði]['mænz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	man's	presumption	was	intolerable	.
这	男人的	假定	曾是	无法容忍	.

这个男人的狂妄自大令人无法容忍。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][proʊb] , ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm]

Further	,	he	knew	about	the	probe	,	knowledge	which	could	only	come	from
更远	,	他	知道	关于	这	探测	,	知识	哪个	可以	仅有的	来	从

['espiənɑːʒ] .

espionage	.
间谍	.

此外，他还知道这次调查，而这种信息只能通过间谍活动获得。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	I	have	become	aware	,	"	the	President	said	firmly	,
"	我	有	变得	意识到的	,	"	这	总统	说	牢牢	,

“我已经意识到，”总统坚定地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][spaɪ] - ['sɪstəm] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

"	that	you	have	managed	to	establish	a	spy	-	system	on	this	continent	.
"	那	你	有	管理	到	建立	一个	间谍	-	系统	在	这	大陆	.

“你们已经在这个大陆上建立了一个间谍系统。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['betər] [rɪ'leɪʃnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][æk'tɪvəti][stɑːp][æt; ət][wʌns] . "

If	you	wish	better	relations	,	you	will	have	the	activity	stop	at	once	.	"
如果	你	希望	更好的	关系	,	你	将要	有	这	活动	停止	在	一次	.	"

如果你希望改善关系，就必须立即停止这种行为。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd]

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	the	Peoplesfriend	with	a	bland
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	这	-	和	一个	平淡

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我不知道你在说什么，”人民之友面带淡淡的微笑说道。

" [aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ'evər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti][ʌv; əv][jʊr; jər][spaɪz][ɑːr; ər] ['iːðər] [kɪld]

"	I	might	point	out	however	that	at	least	forty	of	your	spies	are	either	killed
"	我	可能	观点	出去	然而	那	在	至少	四十	的	你的	间谍	是	任何一个	被杀

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ,

while	trying	to	cross	the	Wall	,
尽管	尝试	到	叉	这	墙	,

“但我必须指出，你们至少有四十名间谍在试图越过长城时被杀，

[ɔːr][ɑːr; ər] [æprɪ'hend] ['æftər] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['entər][maɪ][reɪ'ʒiːm] . "

or	are	apprehended	after	they	manage	to	enter	my	regime	.	"
或者	是	被捕	后	他们	管理	到	进入	我的	政权	.	"

或者在设法进入我的政权后被抓获。”

" [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , " [smɪθ] [laɪd; liːd] .

"	The	accusation	is	too	ridiculous	to	deny	,	"	Smith	lied	.
"	这	指控	是	也	荒谬的	到	否定	,	"	史密斯	撒谎了	.

“这个指控太荒谬了，根本无法否认，”史密斯撒谎道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] .

"	We	have	no	desire	to	pry	into	your	activities	.
"	我们	有	不	欲望	到	撬	进入	你的	活动	.

我们无意窥探你们的活动。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

We	wish	only	to	maintain	the	status	quo	.
我们	希望	仅有的	到	维持	这	地位	如此	.

我们只想维持现状。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən'tɪnju:d] , ['tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntətʃɑ:dʒz] [ænd; ənd] [di'naiəlz] .

"	The	exchange	continued	,	charges	and	countercharges	and	denials	.
"	这	交换	持续	,	收费	和	反诉	和	否认	.

双方继续交锋，互相指责、反指责和否认。

['ni:ðər] [saɪd] [ɪk'spektɪd] [tru:θ] [ɔ:r] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz]

Neither	side	expected	truth	or	honesty	,	and	the	game	was	as	old	as
两者都不	边	预期的	真相	或者	诚实	,	和	这	游戏	曾是	作为	老的	作为

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

双方都不指望得到真相或诚实，这种游戏和文明一样古老。

['ni:ðər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bi'li:vd] ,

Neither	expected	to	be	believed	,
两者都不	预期的	到	是	相信	,

两人都不指望别人相信他们，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [bəuθ] [neiʃəns] [wʊd] ['hi:tɪdli] [kən'dem] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [læk] [ʌv; əv]

although	the	press	of	both	nations	would	heatedly	condemn	the	other's	lack	of
虽然	这	按	的	两个都	国家	会	激烈地	谴责	这	其他的	缺少	的

[gʊd] [feɪθ] .

good	faith	.
好的	信仰	.

尽管两国媒体都会强烈谴责对方缺乏诚意。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbl] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,

The	ethical	side	of	the	affair	was	for	the	rabble	to	consider	,
这	伦理道德	边	的	这	事务	曾是	为了	这	乌合之众	到	考虑	,

至于这件事的道德层面，就留给乌合之众去思考吧。

[fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ræbl] [kɛəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	only	the	rabble	cared	about	such	things	.
为了	仅有的	这	乌合之众	关心	关于	这样的	事物	.

只有乌合之众才会关心这些事。

[ðə; ði] ['ri:əl] [tæsk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ætitju:dz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [wɪ'ðaʊt]

The	real	task	was	to	ferret	out	the	enemy's	attitudes	and	intentions	without
这	真实的	任务	曾是	到	雪貂	出去	这	敌人的	态度	和	意图	没有

[rɪ'vi:lɪŋ] [wʌnz] [oʊn] .

revealing	one's	own	.
揭示	一个人的	自己的	.

真正的任务是在不暴露自己态度和意图的情况下，探明敌人的态度和意图。

[smɪθ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] .

Smith	felt	that	he	had	won	a	little	,	and	lost	a	little	too	.
史密斯	毛毡	那	他	有	韩元	一个	小的	,	和	丢失的	一个	小的	也	.

史密斯觉得自己赢了一点，也输了一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [hɪnts] [ʌv; əv] [səb'vɜ:rsɪv] [æk'tɪvəti] ,

He	had	found	many	hints	of	subversive	activity	,
他	有	成立	许多	提示	的	颠覆性的	活动	,

他发现了许多颠覆活动的迹象，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] [baɪ] [ri'æktɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	had	betrayed	his	own	lack	of	certainty	by	reacting	so	swiftly	to	it	.
但	有	背叛	他的	自己的	缺少	的	肯定	经过	反应	所以	迅速地	到	它	.

但他反应如此迅速，反而暴露了他自身的不确定性。

['aɪvn][ˌaɪ'ɛks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] , [tuː] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd]

Ivan	IX	,	on	the	other	hand	,	seemed	too	much	at	ease	,	too	secure	,	and
伊万	第九章	,	在	这	其他	手	,	似乎	也	很多	在	舒适	,	也	安全的	,	和

['iːv(ə)n][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

even	impertinent	.
甚至	无礼	.

而伊凡九世则显得过于安逸、过于自信，甚至有些傲慢无礼。

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

"	At	our	last	meeting	,	"	said	the	Asian	,	"	I	suggested	a	meeting	between	ourselves	.
"	在	我们的	最后的	会议	,	"	说	这	亚洲	,	"	我	建议	一个	会议	之间	我们自己	.

“在我们上次会面时，”亚洲人说，“我建议我们俩再见一面。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ? "

Have	you	given	thought	to	the	matter	?	"
有	你	给定	想法	到	这	事情	?	"

你考虑过这件事吗?

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I	have	given	it	thought	,	"	said	the	President	,
"	我	有	给定	它	想法	,	"	说	这	总统	,

总统说：“我已经考虑过了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	and	will	agree	to	the	proposal	provided	you	come	to	this	country	.
"	和	将要	同意	到	这	提议	假如	你	来	到	这	国家	.

“只要你来这个国家，我就同意这个提议。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət][maɪ] ['kæpɪtl] . "

The	meeting	will	be	held	at	my	capitol	.	"
这	会议	将要	是	握住	在	我的	国会大厦	.	"

会议将在我的国会大厦举行。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['rændəm] ['ɪntərvlz] , [aɪ]['noʊtɪs] , " [pɜːd] ['aɪvn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .

"	Which	you	change	at	random	intervals	,	I	notice	,	"	purred	Ivan	with	a	bland	smile	.
"	哪个	你	改变	在	随机的	间隔	,	我	注意	,	"	咕噜咕噜	伊万	和	一个	平淡	微笑	.

“我注意到你经常随机更换，”伊万面无表情地笑着轻声说道。

" [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] ? "

"	For	security	reasons	?	"
"	为了	安全	原因	?	"

“出于安全原因？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['espiənɑːʒ] !

"	You	could	only	know	that	by	espionage	!
"	你	可以	仅有的	知道	那	经过	间谍	!

“你只能通过间谍活动才能知道这件事！”

" [smɪθ] [snæpt] .

"	Smith	snapped	.
"	史密斯	啪啪	.

史密斯突然爆发了。

" [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .

"	Your	proposal	of	course	is	outrageous	.
"	你的	提议	的	课程	是	令人愤慨	.

“你的提议当然是荒谬的。”

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] . "

The	only	sensible	place	for	the	meeting	is	in	Singapore	.	"
这	仅有的	明智的	地方	为了	这	会议	是	在	新加坡	.	"

唯一合理的会议地点就是新加坡。

" [ðæt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

"	That	is	out	of	the	question	.
"	那	是	出去	的	这	问题	.

“那绝对不可能。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ək'septəb(ə)l]

I	must	insist	on	the	capitol	of	my	government	as	the	only	acceptable
我	必须	坚持	在	这	国会大厦	的	我的	政府	作为	这	仅有的	可接受

['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

meeting	-	place	.
会议	-	地方	.

我必须坚持，我国首都是唯一可接受的会面地点。

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kɑːnˌtæktɪŋ] [jɔːrz] [pʊt][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən]

My	government	in	contacting	yours	put	itself	in	the	position	of	extending	an
我的	政府	在	联系	你的	放	本身	在	这	位置	的	扩展	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

我国政府通过与贵国联系，实际上是向贵国发出邀请。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]['dɪgnəti] . "

a	position	from	which	we	could	not	depart	without	loss	of	dignity	.	"
一个	位置	从	哪个	我们	可以	不是	离开	没有	损失	的	尊严	.	"

我们若离开这个位置，就会有尊严可言。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] , " [grʌntid] [ðə; ði] - .

"	I	suggest	we	delay	the	matter	then	,	"	grunted	the	Peoplesfriend	.
"	我	建议	我们	延迟	这	事情	然后	,	"	哼哼	这	-	.

“我建议我们暂缓处理此事，”人民之友咕哝道。

" [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'dʒendə][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

"	And	talk	about	the	agenda	for	such	a	meeting	.
"	和	讲话	关于	这	议程	为了	这样的	一个	会议	.

“并讨论一下此类会议的议程。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "

What	did	you	have	in	mind	?	"
什么	做过	你	有	在	头脑	?	"

你有什么想法?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][eɪmz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	I	have	already	stated	our	general	aims	as	being	a	reduction	of
"	我	有	已经	声明	我们的	一般的	目标	作为	存在	一个	减少	的

['ɑːrməmənt] [ɪk'spensɪz] ,

armament	expenses	,
武器	开支	,

“我已经阐明了我们的总体目标，那就是减少军备开支。”

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] .

beneficial	to	both	sides	.
有利	到	两个都	侧面	.

对双方都有利。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "

I	think	you	agree	?	"
我	思考	你	同意	?	"

我想你同意吧?

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ræðər] [loʊ] .
" Not necessarily , since our budget is already rather low .
" 不是 一定 , 自从 我们的 预算 是 已经 相当 低的 .

"不一定，因为我们的预算本来就比较低。"

[haʊ'evər] , [meɪk] [jʊr; jər] [spə'sɪfɪk] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
However , make your specific proposals , and I shall consider them .
然而 , 制作 你的 具体的 提案 , 和 我 将 考虑 他们 .

不过，请提出您的具体建议，我会认真考虑。

['fɜːrðər] [ɪ'kɑːnəmi] , [wer] [nɑːt] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "
Further economy , where not injurious to security , is always desirable . "
更远 经济 , 在哪里 不是 有害的 到 安全 , 是 总是 理想 . "

在不损害安全的前提下，进一步节约成本总是可取的。

" [aɪ] [prə'poʊz] , [ðen] ,
" I propose , then ,
" 我 提出 , 然后 ,

那么，我提议：

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [ə'griːmənt] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə]
that we discuss a method whereby agreement might be reached on a plan to
那 我们 讨论 一个 方法 由此 协议 可能 是 达到 在 一个 计划 到
[daɪ'vʌldʒ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['ɑːməmənts] ,
divulge the nature of our respective armaments ,
泄露 这 自然 的 我们的 各自 军备 ,

我们讨论如何就披露各自武器装备性质的计划达成一致意见，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nʌmbər] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wepən] - [klæs] , [æz; əz] [ə; eɪ]
including number , nature , and purpose of each weapon - class , as a
包括 数字 , 自然 , 和 目的 的 每个 武器 - 班级 , 作为 一个
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ri'dʌkʃənz] .
foundation for discussions relating to reductions .
基础 为了 讨论 相关 到 减少 .

包括每种武器类别的数量、性质和用途，作为讨论削减武器相关问题的基础。

" [smɪθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæt] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Smith waited for a flat " no " to the suggestion .
" 史密斯 等待 为了 一个 平坦的 " 不 " 到 这 建议 .

史密斯等着对方断然拒绝这个提议。

[ðə; ðɪ] ['eɪʒ(ə)n] ['liːdər] [ə'pærəntli] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɛsts] ['ɑːməmənts]
The Asian leader apparently knew a great deal more about the West's armaments
这 亚洲 领导者 显然 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 西部的 军备
[ðæn; ðən] [smɪθ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [iːst] .
than Smith knew about the East .
比 史密斯 知道 关于 这 东方 .

这位亚洲领导人显然比史密斯更了解西方的军备，而史密斯对东方的军备却知之甚少。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [streŋθ] [ʌv; əv]
The Peoplesfriend had nothing to gain by revealing the military strength of
这 - 有 没有什么 到 获得 经过 揭示 这 军队 力量 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hemɪsfɪr] .
his own hemisphere .
他的 自己的 半球 .

人民之友透露自己所在半球的军事实力，对他来说没有任何好处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [ster] .
But he paused , watching Smith with an expressionless stare .
但 他 暂停 , 观看 史密斯 和 一个 面无表情 盯 .

但他停顿了一下，面无表情地盯着史密斯。

" [aɪ] [əkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈaɪvn] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	accept	that	for	further	consideration	,	at	least	,	"	Ivan	said	at	last	.
"	我	接受	那	为了	更远	考虑	,	在	至少	,	"	伊万	说	在	最后的	.

“至少我会进一步考虑这一点，”伊万最后说道。

[dʒɑːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈhɔvəd] [bɪˈtwiːn] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

John	XVI	hovered	between	elation	and	suspicion	.
约翰	十六	悬停	之间	欣喜	和	怀疑	.

约翰十六世的心情在欣喜和怀疑之间摇摆不定。

[səˈspɪʃ(ə)n] [wʌn] .

Suspicion	won	.
怀疑	韩元	.

猜疑胜出。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðæt] [ˈækjərət] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər] [dɪˈvʌldʒd] . "

"	Of	course	there	must	be	some	method	to	assure	that	accurate	figures	are	divulged	.	"
"	的	课程	那里	必须	是	一些	方法	到	保证	那	准确的	数据	是	泄露	.	"

“当然，必须有一些方法来确保公布的数据准确无误。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈsetld] .

"	That	could	probably	be	settled	.
"	那	可以	大概	是	定居	.

“这件事或许可以解决。”

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Again	the	President	was	shocked	.
"	再次	这	总统	曾是	震惊	.

总统再次感到震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ˈiːzi] .

It	was	all	too	easy	.
它	曾是	全部	也	简单的	.

这一切都太容易了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɑːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Something	was	rotten	about	the	whole	thing	.
某物	曾是	烂	关于	这	所有的	事物	.

整件事都透着一股腐败劲儿。

[ðə; ði] - [əˈgriːd] [tuː] [ˈredɪli] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

The	Peoplesfriend	agreed	too	readily	to	things	that	seemed	to	be	to	his	disadvantage	.
这	-	同意	也	容易	到	事物	那	似乎	到	是	到	他的	劣势	.

人民之友太容易答应那些对他不利的事情了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

The	discussion	continued	for	several	hours	,
这	讨论	持续	为了	一些	小时	,

讨论持续了几个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [prɪˈzentɪd] [vˈjuːpɔɪnts] [ænd; ənd] [poʊˈspoʊnd] [əˈgriːmənt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈmiːtɪŋ] .

during	which	both	men	presented	viewpoints	and	postponed	agreement	until	a	later	meeting	.
期间	哪个	两个都	男人	呈现	观点	和	推迟	协议	直到	一个	之后	会议	.

期间，双方分别阐述了自己的观点，并将达成协议推迟到下次会议上。

" ['stɔkˌpaɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪrɪəl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Stockpiles of fissionable material , " said the President ,
" 库存 的 可裂变的 材料 , " 说 这 总统 ,

总统说："裂变材料储备。"

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['wɛpənz] [ju:z][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
" which could quickly be converted to weapons use should also be discussed .
" 哪个 可以 迅速地 是 转换 到 武器 使用 应该 还 是 讨论 .

"还应讨论那些可能迅速转化为武器用途的东西。"

" ['aɪvn] [fraund] .
" Ivan frowned .
" 伊万 皱眉 .

伊万皱起了眉头。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] ['ɑ:məmənts] , [nɔ:r]['eni][plænz]
" I mentioned before that we have no need of atomic armaments , nor any plans
" 我 提及 前 那 我们 有 不 需要 的 原子 军备 , 也不 任何 计划
[fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] .
for building them .
为了 建筑 他们 .

"我之前说过，我们不需要原子武器，也没有任何制造原子武器的计划。"

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
Our defense is secured by something entirely different ,
我们的 防御 是 安全 经过 某物 完全 不同的 ,

我们的防御依靠的是完全不同的手段。

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [sə:vz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
a weapon which serves an industrial function in time of peace ,
一个 武器 哪个 服务 一个 工业的 功能 在 时间 的 和平 ,

一种在和平时期具有工业功能的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
and a weapon which I might add was largely responsible for our
和 一个 武器 哪个 我 可能 添加 曾是 很大程度上 负责任的 为了 我们的
[ə'bændənɪŋ] ['mɑ:rksɪzəm] .
abandoning Marxism .
放弃 马克思主义 .

还有一种武器，我还要补充一点，它在很大程度上导致了我们放弃马克思主义。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , ['ænˌdreɪ]['sɔ:rkɪnz] , [meɪd] ['kɑ:mjənɪst] ['dɑ:ktrɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [rɔ:ŋ]
A single discovery , Andrei Sorkin's , made communist doctrine not only a wrong
一个 单身的 发现 , 安德烈 索尔金的 , 制成 共产 教义 不是 仅有的 一个 错误的
[sə'lu:ʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

安德烈·索尔金的一项发现，不仅使共产主义教条成为一个错误的解决方案，而且

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] . "
but a wrong solution to a problem that had ceased to exist . "
但 一个 错误的 解决方案 到 一个 问题 那 有 停止 到 存在 . "

但这对于一个已经不复存在的问题来说，却是一个错误的解决方案。

" [wʌt] ['prɑ:bləm][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ? "
" What problem are you referring to ? "
" 什么 问题 是 你 指 到 ? "

你指的是什么问题?

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hjuːmən]['biːɪŋs] [æz; əz][ˌɔːtə'mætɪk][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrpərət] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði]

"	The	use	of	human	beings	as	automatic	devices	in	a	corporate	machine	—	the
"	这	使用	的	人类	生物	作为	自动的	设备	在	一个	公司的	机器	—	这

['soʊʃ(ə)l] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

social	-	structure	of	industry	,
社会的	-	结构	的	行业	,

“将人当作企业机器中的自动装置来使用——工业的社会结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːrkər][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

in	which	the	worker	was	caught	and	bolted	down	and	expected	to	perform
在	哪个	这	工人	曾是	捕捉	和	螺栓连接	向下	和	预期的	到	履行

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

a	single	,
一个	单身的	,

其中一名工人被抓住并被固定住，被迫执行一项任务。

['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [tæsk] .

highly	specialized	task	.
高度	专门	任务	.

高度专业化的任务。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌproʊlə'teriən] - .

That	of	course	,	is	almost	a	definition	of	the	word	'	proletarian	'	.
那	的	课程	,	是	几乎	一个	定义	的	这	单词	-	无产阶级	-	.

这当然几乎就是“无产阶级”一词的定义。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [ˌproʊlə'teriət] .

We	no	longer	have	a	true	proletariat	.
我们	不	更长	有	一个	真的	无产阶级	.

我们已经没有真正的无产阶级了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['mɑːrksɪst] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] - ['kɑːmjənɪst] -

For	that	reason	,	we	are	no	longer	Marxist	—	although	the	name	'	communist	'
为了	那	原因	,	我们	是	不	更长	马克思主义	—	虽然	这	姓名	-	共产	-

[hæz; həz] [sə'vaɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

has	survived	with	its	meaning	changed	.
有	幸存下来	和	它是	意义	已更改	.

因此，我们不再是马克思主义者——尽管“共产主义”这个名称仍然存在，但其含义已经改变。

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] ['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] .

"	The	conference	ended	after	setting	the	time	for	another	meeting	.
"	这	会议	结束	后	环境	这	时间	为了	其他	会议	.

会议结束，并确定了下次会议的时间。

[dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

John	Smith	XVI	felt	that	he	had	been	groping	in	the	dark	,
约翰	史密斯	十六	毛毡	那	他	有	到过	摸索	在	这	黑暗的	,

约翰·史密斯十六世觉得自己一直在黑暗中摸索。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['vækjuːm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

because	of	the	information	-	vacuum	that	kept	him	from	even	making	a
因为	的	这	信息	-	真空	那	保留	他	从	甚至	制作	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ges] [æz; əz][tuː; tə]['aɪvənz]['riːəl] [eɪmz] .

reasonable	guess	as	to	Ivan's	real	aims	.
合理的	猜测	作为	到	伊万的	真实的	目标	.

由于信息匮乏，他甚至无法对伊万的真实目的做出合理的猜测。

[hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] ['aɪvn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

He	kept	feeling	vaguely	that	Ivan	was	just	playing	along	,
他	保留	感觉	依稀	那	伊万	曾是	只是	玩耍	沿着	,

他总隐约觉得伊万只是在配合他演戏。

[riˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerɪŋ] [wʌt]
reacting **according** **to** **the** **opportunity** **of** **the** **moment** **,** **not** **particularly** **caring** **what**
反应 根据 到 这 机会 的 这 片刻 , 不是 特别 关怀 什么
[smɪθ] [dɪd][nekst] .
Smith **did** **next** **.**
史密斯 做过 下一个 .

根据当时的形势做出反应，并不特别在意史密斯接下来会做什么。

[bʌt; bət] [ˈlidər] [ʌv; əv] [steɪts] [dʒʌst][dɪd][nɑːt][proʊˈsiːd][soʊ] [ˈkerləsli] — [nɑːt] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But **leaders** **of** **states** **just** **did** **not** **proceed** **so** **carelessly** **—** **not** **unless** **they** **were**
但 领导人 的 各州 只是 做过 不是 继续 所以 粗心大意 — 不是 除非 他们 是
[fuːlz] ,
fools **,**
傻瓜 ,

但是，国家领导人绝不会如此草率行事——除非他们是傻瓜。

[ɔːr] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːˈpriːmli] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈaʊtkʌm] .
or **unless** **they** **were** **supremely** **confident** **in** **the** **ultimate** **outcome** **.**
或者 除非 他们 是 至高无上 自信的 在 这 最终的 结果 .

除非他们对最终结果有十足的信心。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsɜːrvɪs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaɪvn] [geɪv] [hɪm; ɪm]
The **intelligence** **service** **analysis** **of** **his** **latest** **conversation** **with** **Ivan** **gave** **him**
这 智力 服务 分析 的 他的 最新的 对话 和 伊万 给予 他
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˈleɪtər] [haʊˈevər] .
something **to** **think** **about** **later** **however** **.**
某物 到 思考 关于 之后 然而 .

不过，情报部门对他与伊万最近一次谈话的分析，却让他日后不得不认真思考一番。

[ˈænˌdreɪ] [ˈsɔrkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l][wɜːrk][ɪn][ˈkrɪst(ə)l] -
Andrei **Sorkin** **had** **been** **a** **physicist** **who** **had** **done** **considerable** **work** **in** **crystal** **-**
安德烈 索尔金 有 到过 一个 物理学家 WHO 有 完毕 大量 工作 在 水晶 -
[ˈstrʌktʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪg] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [frʌm; frəm]
structure **before** **the** **Big** **Silence** **had** **cut** **off** **knowledge** **of** **his** **activities** **from**
结构 前 这 大的 沉默 有 切 离开 知识 的 他的 活动 从
[ðə; ði] [west] .
the **West** **.**
这 西方 .

安德烈·索尔金是一位物理学家，在“大沉默”切断西方对他的研究活动的了解之前，他在晶体结构方面做了大量工作。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] - [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈjuːsɪdʒ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Further **,** **the** **Peoplesfriend's** **references** **to** **industrial** **usage** **,** **coupled** **with** **his**
更远 , 这 - 参考 到 工业的 用法 , 耦合 和 他的
[riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈleɪbər] ,
remarks **about** **specialized** **labor** **,**
评论 关于 专门 劳动 ,

此外，人民之友提及工业用途，以及他对专业化劳动的评论，

[siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [ɪn][ˈsɜːrvoʊ] - [ˈmekəˌnɪzəm]
seemed **to** **suggest** **that** **the** **East** **had** **made** **great** **strides** **in** **servo** **-** **mechanisms**
似乎 到 建议 那 这 东方 有 制成 伟大的 步幅 在 伺服电机 - 机制
[ænd; ənd][ˈɔːtoʊ] - [kənˈtroʊl][dɪˈvaɪsɪz] .
and **auto** **-** **control** **devices** **.**
和 汽车 - 控制 设备 .

这似乎表明东方在伺服机构和自动控制装置方面取得了长足进步。

[bʌt; bət][kənˈtroʊl][dɪˈvaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
But **control** **devices** **were** **not** **weapons** **in** **themselves** **.**
但 控制 设备 是 不是 武器 在 他们自己 .

但控制装置本身并不是武器。

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['rɑ:kɪt] - ['pailəts][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɛpənz] [ən'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɑ:kəts] [fɔ:r; fər]

Electronic	rocket	-	pilots	were	not	weapons	unless	there	were	rockets	for
电子的	火箭	-	飞行员	是	不是	武器	除非	那里	是	火箭	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə][flai] .

them	to	fly	.
他们	到	飞	.

电子火箭飞行员如果没有火箭可以飞行，就不能称之为武器。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['tɑ:rgɪt] - ['trækərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɛpənz] [ən'les] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə]

Automatic	target	-	trackers	were	not	weapons	unless	they	guided	a	weapon	to
自动的	目标	-	追踪器	是	不是	武器	除非	他们	引导	一个	武器	到

[ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

shoot	at	the	target	.
射击	在	这	目标	.

自动目标跟踪器只有引导武器射击目标时才算是武器。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] ; [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] ['aɪvn][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk]

It	made	little	sense	;	he	concluded	that	Ivan	had	not	meant	it	to	make
它	制成	小的	感觉	;	他	结束	那	伊万	有	不是	意思是	它	到	制作

[mʌtʃ] [sens] .

much	sense	.
很多	感觉	.

这没什么道理可言；他得出结论，伊万本来就没想让它有意义。

[smɪθ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mi:nɪŋ] : " ['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] ['ma:vləsli]

Smith	could	only	interpret	it	as	meaning	:	"	Our	weapons	are	marvelously
史密斯	可以	仅有的	解释	它	作为	意义	:	"	我们的	武器	是	奇妙地

[kən'troʊld] ;

controlled	;
受控	;

史密斯只能将其解释为："我们的武器得到了很好的控制；

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ni:d] [fju:ər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

therefore	we	need	fewer	of	them	.
所以	我们	需要	更少	的	他们	.

因此，我们需要的这类产品数量会减少。

" [ɑ:n][ðə; ði][proʊb] [frʌnt] , [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	On	the	probe	front	,	events	were	about	as	usual	.
"	在	这	探测	正面	,	活动	是	关于	作为	通常	.

"在探测方面，情况和往常差不多。"

[ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [gru:] ['bʌlki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

The	lists	of	suspects	and	convictions	grew	bulky	enough	to	keep	a
这	列表	的	嫌疑人	和	定罪	生长	笨重	足够的	到	保持	一个

[lɑ:rdʒ] ['ɑ:fɪs] [stɑ:f] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['di:teɪlz] .

large	office	staff	busy	with	details	.
大的	办公室	职员	忙碌的	和	细节	.

嫌疑人和定罪者的名单越来越长，足以让一大批办公室工作人员忙于处理细节。

[mɔ:r] ['sɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dʒʌdʒmənt] ,

More	sinister	,	in	the	President's	judgment	,
更多的	险恶	,	在	这	总统的	判断	,

在总统看来，更险恶的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [lɪst][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] [hu:] ['vænɪʃt] [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði]

was	the	small	list	of	suspects	who	vanished	or	committed	suicide	at	the
曾是	这	小的	列表	的	嫌疑人	WHO	消失了	或者	坚定的	自杀	在	这

['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .

slightest	hint	of	suspicion	.
丝毫	暗示	的	怀疑	.

嫌疑人名单很小，只要稍有怀疑就会消失或自杀。

[ðə; ði][lɪst] [gruː] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [peɪs] .

The	list	grew	at	a	slow	but	steady	pace	.
这	列表	生长	在	一个	慢的	但	稳定的	步伐	.

名单以缓慢但稳定的速度增长。

[dʒɑːn] [ə'suːmd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['gɪlti] .

John	assumed	that	these	were	certainly	guilty	.
约翰	假定	那	这些	是	当然	有罪的	.

约翰认定这些人肯定有罪。

[ænd; ənd] ['θɜːroʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðer; ðər][pæst] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

And	thorough	,	searching	inquiries	into	their	past	activities	were	made	.
和	彻底	,	搜索	查询	进入	他们的	过去的	活动	是	制成	.

并对他们过去的活动进行了彻底、深入的调查。

[ðiːz] [poʊst] ['mɔrtəm] [proʊbz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

These	post	mortem	probes	revealed	nothing	.
这些	邮政	死亡	探针	揭晓	没有什么	.

这些尸检调查一无所获。

[ðer; ðər] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [kliːn] .

Their	records	were	clean	.
他们的	记录	是	干净的	.

他们的记录清白。

[ðer; ðər] ['fæməliz] , [frendz] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər] [ə'bʌv]

Their	families	,	friends	,	relatives	,	and	even	their	ancestors	were	above
他们的	家庭	,	朋友们	,	亲属	,	和	甚至	他们的	祖先	是	多于

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他们的家人、朋友、亲戚，甚至他们的祖先都清白无辜。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

If	they	had	sold	out	to	the	enemy	,
如果	他们	有	卖	出去	到	这	敌人	,

如果他们向敌人出卖了自己，

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ]

they	had	given	him	nothing	in	return	for	his	wages	except	perhaps	a
他们	有	给定	他	没有什么	在	返回	为了	他的	工资	除了	也许	一个

['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['dedlaɪn] [deɪ] .

promise	to	be	fulfilled	on	a	Deadline	Day	.
承诺	到	是	已完成	在	一个	最后期限	天	.

他们除了可能在最后期限那天兑现的承诺之外，没有给他任何与他工资相匹配的回报。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [prə'siːdʒər] [biː; bi]

He	called	the	Secretary	of	Defense	and	demanded	a	screening	procedure	be
他	称为	这	秘书	的	防御	和	要求	一个	筛选	程序	是

[ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌpɜːrsə'nel] ,

adopted	for	future	personnel	,
已采用	为了	未来	人员	,

他致电国防部长，要求对未来的人员采取筛选程序。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] [sə'lɛktɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][fə'nætɪk] ['lɔɪəlti] ,

a	procedure	which	would	be	aimed	at	selecting	men	with	fanatic	loyalty	,
一个	程序	哪个	会	是	旨在	在	选择	男人	和	狂热分子	忠诚	,

旨在挑选具有狂热忠诚度的男性的程序

['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] ['triːz(ə)n] .

rather	than	merely	guarding	against	treason	.
相当	比	仅仅	守护	反对	叛国罪	.

而不仅仅是防范叛国。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ə; eɪ]['slendər] ,
" We seem to already have something , " murmured the Secretary , a slender ,
" 我们 似乎 到 已经 有 某物 , " 低声说道 这 秘书 , 一个 苗条 ,
['greɪɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə,rɪstə'krætɪk] [fitʃər] .
graying gentleman with aristocratic features .
灰白 绅士 和 贵族 特征 .

"我们似乎已经掌握了一些信息，"秘书低声说道，他是一位身材瘦削、头发花白、五官颇具贵族气质的绅士。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] ['sætəlaɪt] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
" The incidents at the satellite - project seem to indicate that there's
" 这 事件 在 这 卫星 - 项目 似乎 到 表明 那 有
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] ['testɪŋ] ['meθədz] . "
something they don't like about our ordinary testing methods . "
某物 他们 不 喜欢 关于 我们的 普通的 测试 方法 . "

"卫星项目发生的这些事件似乎表明，他们对我们的常规测试方法有些不满。"

" [eɪ] ? [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Eh ? How do you mean ? "
" 嗯 ? 如何 做 你 意思是 ? "

"啊？你这话是什么意思？"

" [θri:] [men] — [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] — ['vænɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
" Three men — volunteers for the project — vanished as soon as they
" 三 男人 — 志愿者 为了 这 项目 — 消失了 作为 很快 作为 他们
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪklz] ,
found out that they had to submit to all the physicals ,
成立 出去 那 他们 有 到 提交 到 全部 这 体检 ,

"三名男子——该项目的志愿者——在得知他们必须接受所有体检后立即失踪了，

['ment(ə)l] [tests] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
mental tests , and so forth .
精神的 测试 , 和 所以 前进 .

心理测试等等。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] .
I don't know what they were afraid of .
我 不 知道 什么 他们 是 害怕的 的 .

我不知道他们在害怕什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
They were already on the reservation .
他们 是 已经 在 这 预订 .

他们当时已经在保留地内了。

[faʊnd] [aʊt] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
Found out they'd have to be tested again , and vanished .
成立 出去 他们会 有 到 是 测试 再次 , 和 消失了 .

得知自己还要再次接受检测后，他们就消失了。

[wʌn][ə; eɪ] [noʊn] ['su:ɪsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ba:di:z] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "
One a known suicide , but the body's still in the river . "
一 一个 已知 自杀 , 但 这 身体的 仍然 在 这 河 . "

其中一人已被确认为自杀，但尸体仍留在河里。

" - ['testɪd] [ə'gen] - ?
" ' Tested again ' ?
" - 测试 再次 - ?

"再次测试？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ekəud] .
" the President echoed .
" 这 总统 回声 .

总统附和道。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒɑːn] .
" **That's right , John .**
" 那就是 正确的 , 约翰 .

“没错，约翰。”

[ðeid] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
They'd gone through it before .
他们会 已消失 通过 它 前 .

他们之前经历过这种情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'tʃek] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
This was just a recheck for this particular project .
这 曾是 只是 一个 重新检查 为了 这 特别的 项目 .

这只是对这个特定项目的复查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪdʒənts] . "
Of course , I don't know that they were agents . "
的 课程 , 我 不 知道 那 他们 是 代理人 . "

当然，我并不知道他们是不是特工。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] !
" **Mmm !**
" 嗯 !

嗯！

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ə; eɪ] [rɪ'tʃek] .
So they can't stand a recheck .
所以 他们 不能 站立 一个 重新检查 .

所以他们经不起复查。

[ɔːl] [raɪt] , [rɪ'tʃek] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
All right , recheck everybody . "
全部 正确的 , 重新检查 大家 . "

好了，大家再检查一遍。

" [dʒɑːn] !
" **John !**
" 约翰 !

约翰！

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ! "
A third of the population works for the government ! "
一个 第三 的 这 人口 作品 为了 这 政府 ! "

三分之一的人口在政府部门工作！

" [aɪ] [miːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ðə; ði][moʊst]
" **I mean everybody connected with new projects , the most**
" 我 意思是 大家 连接 和 新的 项目 , 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪnstə'leɪʃnz] .
important installations .
重要的 安装 .

“我是指所有与新项目、最重要的装置相关的人员。”

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
This might be a weapon for us .
这 可能 是 一个 武器 为了 我们 .

这或许能成为我们的一种武器。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [dʒɑːn] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" **When he received the Secretary's report a week later , John grinned happily .**
" 什么时候 他 已收到 这 秘书的 报告 一个 星期 之后 , 约翰 咧嘴一笑 快乐地 .

一周后，约翰收到秘书的报告时，高兴地咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˌriːˈtʃɛks] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] .

The	rechecks	had	begun	,	and	the	disappearances	were	mounting	.
这	复查	有	开始	,	和	这	失踪	是	安装	.

重新核查已经开始，失踪人数也在不断增加。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪn] [ˈfeɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	grin	faded	when	he	read	the	rest	of	it	.
但	这	咧嘴笑	褪色	什么时候	他	读	这	休息	的	它	.

但当他读完剩下的内容时，笑容消失了。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Two	of	the	men	had	been	caught	attempting	to	escape	.
二	的	这	男人	有	到过	捕捉	尝试	到	逃脱	.

其中两名男子在试图逃跑时被抓获。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [dʒeɪl] [tuː; tə] [əˈweɪt] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .

They	had	been	lodged	in	a	local	jail	to	await	transfer	to	the	capitol	.
他们	有	到过	已提交	在	一个	当地的	监狱	到	等待	转移	到	这	国会大厦	.

他们被关押在当地监狱，等待移送至首都。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

During	the	night	,
期间	这	夜晚	,

夜间，

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] - [blɑːks] [ænd; ənd]

the	jailer	became	aware	of	a	blinding	light	from	the	cell	-	blocks	and
这	狱卒	成为	意识到的	的	一个	失明	光	从	这	细胞	-	积木	和

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ɔːrˈgænɪk] [ˈmætər] .

the	stench	of	burnt	organic	matter	.
这	恶臭	的	烧焦的	有机的	事情	.

狱卒注意到牢房里传来刺眼的灯光，并闻到有机物燃烧的恶臭。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

By	the	time	he	reached	their	cells	,	the	men	were	gone	,	and	there
经过	这	时间	他	达到	他们的	细胞	,	这	男人	是	已消失	,	和	那里

[wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈsɪkənɪŋ] [fjuːmz] ,

were	only	sickening	fumes	,
是	仅有的	令人作呕	烟雾	,

当他赶到牢房时，那些人已经不见了，只剩下令人作呕的烟雾。

[tʃɑːrd] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [ˈpætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

charred	ashes	,	and	a	pair	of	red	-	hot	patches	on	the	floor	.
烧焦的	灰烬	,	和	一个	一对	的	红色的	-	热的	补丁	在	这	地面	.

烧焦的灰烬，以及地板上的两块炽热的痕迹。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ɪnˈsendieri] [məˈtɪriəlz] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] ,

Somehow	they	had	gotten	incendiary	materials	into	their	cells	,
不知何故	他们	有	获得	燃烧的	材料	进入	他们的	细胞	,

他们不知何故将易燃物带进了牢房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] — [tuː] [kəmˈpliːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkredəb(ə)l] .

and	the	cremation	was	complete	—	too	complete	to	be	credible	.
和	这	火葬	曾是	完全的	—	也	完全的	到	是	可信的	.

火化已经完成——完成得过于彻底，令人难以置信。

[ðen] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈteɪpər] [ɔːf] — [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [ˈsiːst] [kəmˈpliːtli] .

Then	the	disappearances	began	to	taper	off	—	until	finally	,	after	a	few	weeks	,	they	ceased	completely	.
然后	这	失踪	开始	到	锥形	离开	—	直到	最后	,	后	一个	很少	周	,	他们	停止	完全地	.

随后失踪事件开始逐渐减少——直到几周后，最终完全停止了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] : [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlprɪts][ɔːl] ['ferɪtid] [aʊt] ,

He	wondered	:	were	the	culprits	all	ferreted	out	,
他	想知道	:	是	这	罪魁祸首	全部	雪貂	出去	,

他心想：罪犯都抓到了吗?

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ə'raʊnd][ðə; ði] [ˌriː'tʃɛks] ?

or	had	some	of	them	managed	to	get	around	the	rechecks	?
或者	有	一些	的	他们	管理	到	得到	大约	这	复查	?

或者他们中有些人设法逃避了复查?

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] ['liːdər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['aɪvn][wʌz; wəz]

He	had	spoken	to	the	Asian	leader	several	times	,	and	Ivan	was
他	有	说	到	这	亚洲	领导者	一些	时代	,	和	伊万	曾是

['groʊɪŋ] [kɜːrt] ,

growing	curt	,
生长	简短	,

他曾多次与这位亚洲领导人交谈，但伊万的态度变得越来越冷淡。

['iːv(ə)n] ['baɪtɪŋli] ['næsti][æt; ət][taɪmz] .

even	bitingly	nasty	at	times	.
甚至	尖刻地	可恶的	在	时代	.

有时甚至令人难以忍受。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hoʊpfəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][proʊb][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l]

The	President	hopefully	interpreted	it	as	a	sign	that	his	probe	was	successful
这	总统	希望	翻译	它	作为	一个	符号	那	他的	探测	曾是	成功的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [red] .

enough	to	worry	the	Red	.
足够的	到	担心	这	红色的	.

总统满怀希望地将此解读为他的调查取得了足够的成功，足以让红色阵营感到担忧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊzd] ['kɔnfərənsis] ,

He	tried	to	strengthen	his	position	with	respect	to	the	proposed	conferences	,
他	尝试	到	加强	他的	位置	和	尊重	到	这	建议的	会议	,

他试图在拟议的会议中巩固自己的立场，

[ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli]['maɪnər] [kən'seʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊst(ə)l]['sɪti][ɪn]

and	made	only	minor	concessions	such	as	agreeing	to	a	coastal	city	in
和	制成	仅有的	次要的	让步	这样的	作为	同意	到	一个	沿海	城市	在

['meksɪkoʊ][æz; əz][ðə; ði][saɪt] ,

Mexico	as	the	site	,
墨西哥	作为	这	地点	,

并且只做出了一些小的让步，例如同意将墨西哥的一个沿海城市作为选址。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kæpɪtl] .

rather	than	the	shifting	capitol	.
相当	比	这	转变	国会大厦	.

而不是不断转移的资本。

['aɪvn] ['snɪrɪŋli] [meɪd] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] .

Ivan	sneeringly	made	equally	minute	adjustments	eastward	from	Singapore	.
伊万	冷笑着	制成	同样地	分钟	调整	向东	从	新加坡	.

伊万冷笑着从新加坡向东做了同样细微的调整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dedlɑːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ]

There	was	apparently	going	to	be	a	deadlock	,	and	John	was	somehow
那里	曾是	显然	去	到	是	一个	僵局	,	和	约翰	曾是	不知何故

[nɑːt] ['sɑːri] .

not	sorry	.
不是	对不起	.

显然，双方将陷入僵局，而约翰却对此毫无悔意。

[ðen] [ðə; ði][koʊld] - [aɪd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɪd][æn; ən] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd]

Then	the	cold	-	eyed	face	on	the	screen	did	an	abrupt	about	-	face	,	and
然后	这	寒冷的	-	眼睛	脸	在	这	屏幕	做过	一个	突然	关于	-	脸	,	和

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

随后，屏幕上那张冷漠的脸突然转过身来，宣布道：

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['deligits] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][bəuθ] [steɪts] ,

"	I	propose	that	the	delegates	,	including	the	leaders	of	both	states	,
"	我	提出	那	这	代表们	,	包括	这	领导人	的	两个都	各州	,

“我提议，包括两国领导人在内的代表们，

[miːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['poʊlər]['riːdʒənz] ,

meet	at	a	site	of	your	selection	in	either	of	the	neutral	polar	regions	,
见面	在	一个	地点	的	你的	选择	在	任何一个	的	这	中性的	极性	地区	,

在中性极区任一区域内你选择的地点会面。

[nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [sɛvənθdeɪ] [ʌv; əv]['viːtoʊ] [wiːk] — [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][jʊr; jər] [fraɪd] [paɪ]

not	later	than	Seventhday	of	Veto	Week	—	which	,	I	think	is	your	Fried	Pie
不是	之后	比	第七日	的	否决	星期	—	哪个	,	我	思考	是	你的	油煎	馅饼

最迟不得晚于否决周的第七天——我想，那应该是你的炸馅饼日吧。

[wiːk] ? — [ænd; ənd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

Week	?	—	and	come	prepared	to	discuss	and	exchange	information	relating
星期	?	—	和	来	准备	到	讨论	和	交换	信息	相关

[tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['ɑːrməmənt] - ['ɪnvəntri] [ænd; ənd]['fjuːtʃər][plænz] .

to	size	of	armament	-	inventories	and	future	plans	.
到	尺寸	的	武器	-	库存	和	未来	计划	.

一周？——请做好准备，讨论和交流有关军备库存规模和未来计划的信息。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][prə'poʊz(ə)l] .

This	is	my	last	proposal	.
这	是	我的	最后的	提议	.

这是我的最后一份提案。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['koʊldli] .

"	They	stared	at	each	other	coldly	.
"	他们	凝视	在	每个	其他	冷冷地	.

他们冷冷地对视着。

[dʒɑːn]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðen] [pɔːzd] .

John	started	to	utter	a	refusal	,	then	paused	.
约翰	开始	到	说出	一个	拒绝	,	然后	暂停	.

约翰刚要开口拒绝，却又停住了。

[sɛvənθdeɪ] [ʌv; əv] . . .

Seventhday	of	.	.	.
第七日	的	.	.	.

第七天.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['proʊgræm][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

it	was	one	day	before	the	satellite	program	began	moving	into	space	.
它	曾是	一	天	前	这	卫星	程序	开始	移动	进入	空间	.

那是卫星计划开始进入太空的前一天。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['iːstərn] ['liːdər] [taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] —

If	he	could	keep	the	Eastern	Leader	tied	up	for	a	few	weeks	afterwards	—
如果	他	可以	保持	这	东	领导者	系	向上	为了	一个	很少	周	然后	—

如果他能让东方领导人被牵制几个星期——

" [aɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [prə'poʊz(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" I'll consider your proposal and give you a reply tomorrow , " he said
" 患病的 考虑 你的 提议 和 给 你 一个 回复 明天 , " 他 说
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

"我会考虑你的提议，明天给你答复，"他直截了当地说。

[ðə; ði] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɜːrt] [nɑːd] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] .
The Peoplesfriend gave him a curt nod and clicked off the screen .
这 - 给予 他 一个 简短 点头 和 点击 离开 这 屏幕 .

"人民之友"简短地点了点头，然后关掉了屏幕。

[dʒɑːn] ['tʃʌkld] .
John chuckled .
约翰 轻笑 .

约翰轻笑了一声。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['espiənɑːʒ] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['bædli] [hɜːrt] .
The enemy's espionage program was evidently getting badly hurt .
这 敌人的 间谍 程序 曾是 显然 获得 糟糕 伤害 .

敌方的间谍活动显然受到了严重打击。

[ə'baʊt] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛsts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɪm'prɪznd] ,
About one percent of the West's population had been executed , imprisoned ,
关于 一 百分比 的 这 西部的 人口 有 到过 执行 , 被监禁 ,

西方约有百分之一的人口被处决、监禁，

[ɔːr] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [proʊb] .
or shifted to other jobs as a result of the congressional probe .
或者 转移 到 其他 工作 作为 一个 结果 的 这 国会 探测 .

或者因为国会调查而转到其他工作岗位。

[ðə; ði] [wʌn] [pər'sent] ['prɑːbəbli] [ɪn'kluːdɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɪlti] ['sɪtəznz] .
The one percent probably included quite a few guilty citizens .
这 一 百分比 大概 包括 相当 一个 很少 有罪的 公民 .

那百分之一的人中可能包括不少有罪之人。

" [rɑːdnɚ] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [straɪk] - [deɪ] [set] , [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [blɪts] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['redid] [æz; əz]
" Rodner , I want a Strike - Day set , a full - scale blitz - operation readied as
" 罗德纳 , 我 想 一个 罢工 - 天 放 , 一个 满的 - 规模 闪电战 - 手术 准备就绪 作为
[suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

"罗德纳，我想要一套罢工日方案，尽快准备好一场全面的闪电战行动。"

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [dɪ'fens] - [tʃiːf] .
" he told the defense - chief .
" 他 讲述 这 防御 - 首席 .

"他告诉国防部长。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɑːrgɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
" I know that a lot of your target information is forty years old ,
" 我 知道 那 一个 很多 的 你的 目标 信息 是 四十 年 老的 ,

我知道你们很多目标信息都已有四十年历史了，

[bʌt; bət] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
but work out the best plan you can .
但 工作 出去 这 最好的 计划 你 能 .

但要尽力制定出最好的方案。

[ə; eɪ] [ˌdiːˌpɑːpjuˈleɪʃn] [straɪk] , [pərˈhæps] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	depopulation	strike	,	perhaps	;	there	are	only	two	opinions	in	the	world	,
一个	人口减少	罢工	,	也许	;	那里	是	仅有的	二	意见	在	这	世界	,

或许是一场旨在减少人口的罢工；世界上只有两种观点。

[soʊ] - [wɜːrld] - [əˈpɪnjən] - [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] .

so	'	world	-	opinion	'	is	not	one	of	the	things	we	need	to	consider	.
所以	-	世界	-	观点	-	是	不是	一	的	这	事物	我们	需要	到	考虑	.

所以，“世界舆论”并不是我们需要考虑的因素之一。

" [ðə; ði] [dɪˈfens] ['sekrəteri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][sæt] ['stɪfli] [ɪˈrekt] .

"	The	Defense	Secretary	caught	his	breath	and	sat	stiffly	erect	.
"	这	防御	秘书	捕捉	他的	气息	和	卫星	僵硬地	直立	.

国防部长喘了口气，僵直地坐了起来。

" [wɔːr] ?

"	War	?
"	战争	?

“战争?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [dəunt][juːz] [ðæt] [wɜːrd] . "

"	Don't	use	that	word	.	"
"	不	使用	那	单词	.	"

“别用那个词。”

" ['sɑːri] , [piːs] - ['efərt] . "

"	Sorry	,	peace	-	effort	.	"
"	对不起	,	和平	-	努力	.	"

“抱歉，和平努力。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

At	least	I	hope	not	.
在	至少	我	希望	不是	.

至少我希望不是这样。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][gʌn] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrgənɪŋ] [pɔɪnt] .

I	want	a	gun	aimed	at	them	as	a	bargaining	point	.
我	想	一个	枪	旨在	在	他们	作为	一个	讨价还价	观点	.

我希望用枪指着他们，以此作为谈判筹码。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [bɪg][gʌn] ,

But	I	want	it	to	be	a	damned	big	gun	,
但	我	想	它	到	是	一个	该死的	大的	枪	,

但我想要一把威力巨大的枪。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] ['evri] ['meɪdʒər]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ][fjuː]

and	one	that's	capable	of	shattering	every	major	city	in	the	East	on	a	few
和	一	那就是	有能力的	的	破碎	每一个	主要的	城市	在	这	东方	在	一个	很少

['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

hours	'	notice	.
小时	-	注意	.

而且它能够在短短几个小时内摧毁东部所有主要城市。

[haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ?

How	effective	could	you	make	it	—	if	you	had	to	?
如何	有效的	可以	你	制作	它	—	如果	你	有	到	?

如果必须这样做，你能做到多有效?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [fraund] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	The	Secretary	frowned	doubtfully	and	tugged	at	his	ear	.
"	这	秘书	皱眉	怀疑地	和	拉扯	在	他的	耳朵	.

秘书疑惑地皱起眉头，拽了拽耳朵。

" [wel] , [dʒɑːn] , ['aʊər; ɑːr][strə'tiːdʒɪk] [kə'mænd] [hæz; həz][kept][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [plæn][ɪn] [ɪ'fekt] ,

"	Well	,	John	,	our	strategic	command	has	kept	a	running	plan	in	effect	,
"	出色地	,	约翰	,	我们的	战略	命令	有	保留	一个	跑步	计划	在	影响	,

"约翰，我们的战略指挥部一直都在执行一项既定计划。"

[riˈvaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['evri] ['tɪdbɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][get] .

revising	it	to	allow	for	every	tidbit	of	information	we	can	get	.
修改	它	到	允许	为了	每一个	小插曲	的	信息	我们	能	得到	.

对其进行修改，以便纳入我们能够获得的每一条信息。

['plænɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [blɪtsiz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pæst] - [taɪm] [ə'raʊnd] [haɪ] - ['lev(ə)l][strə'tiːdʒɪk]

Planning	continental	blitzes	is	a	favorite	past	-	time	around	high	-	level	strategic
规划	大陆	闪电战	是	一个	最喜欢的	过去的	-	时间	大约	高的	-	等级	战略

[kə'mændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [trɪm] .

commands	;	it	keeps	the	boys	in	trim	.
命令	;	它	保持	这	男孩们	在	修剪	.

策划大陆闪电战是高级战略指挥部最喜欢的消遣之一；这能让官兵们保持敏锐的头脑。

[ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

A	plan	could	probably	be	agreed	upon	in	a	very	short	time	,
一个	计划	可以	大概	是	同意	之上	在	一个	非常	短的	时间	,

或许很快就能达成一致方案。

[bʌt; bət][ɪts]['neɪtʃər] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɜːrlɪst] ['dedlaɪn] [deɪt] . "

but	its	nature	would	depend	on	your	earliest	deadline	date	.	"
但	它是	自然	会	依赖	在	你的	最早	最后期限	日期	.	"

但具体情况取决于你最早的截止日期。

" [tuː] [deɪts] , " [grʌntid] [ðə; ði]['trædʒədi] - [mæsk] .

"	Two	dates	,	"	grunted	the	tragedy	-	mask	.
"	二	日期	,	"	哼哼	这	悲剧	-	面具	.

"两次约会，"悲剧面具咕哝道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [sɛvənθdeɪ] , [fraɪd] [paɪ] [wiːk] .

"	The	first	is	Seventhday	,	Fried	Pie	Week	.
"	这	第一的	是	第七日	,	油煎	馅饼	星期	.

"第一个是第七天，炸馅饼周。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] ['redid] [baɪ] [ðen] ,

I	want	a	maximum	possible	effort	readied	by	then	,
我	想	一个	最大限度	可能的	努力	准备就绪	经过	然后	,

我希望届时能做好万全准备，做到最好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ə'laʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][stænd] - [baɪ][æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,

with	a	plan	that	allows	for	a	possible	stand	-	by	at	that	date	,
和	一个	计划	那	允许	为了	一个	可能的	站立	-	经过	在	那	日期	,

计划中预留了该日期可能出现的待命条件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [bɪld] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæksɪməm] — [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [wen]

and	a	continued	build	-	up	to	a	greater	maximum	—	to	be	reached	when
和	一个	持续	建造	-	向上	到	一个	更大的	最大限度	—	到	是	达到	什么时候

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

the	satellite	station	is	in	space	and	ready	for	battle	.
这	卫星	车站	是	在	空间	和	准备好	为了	战斗	.

并不断增强，直至达到更大的最大值——当卫星站进入太空并做好战斗准备时，即可达到该最大值。

[ɪn'kluːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [plæn] . "

Include	the	station	in	the	extended	plan	.	"
包括	这	车站	在	这	扩展	计划	.	"

将该车站纳入扩展计划。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [dʒɑːn] .

"	This	is	a	very	dangerous	business	,	John	.
"	这	是	一个	非常	危险的	商业	,	约翰	.

"约翰，这是件非常危险的事。"

" [ðə; ði][mæsk] [wɜːrl] .

"	The	mask	whirled	.
"	这	面具	旋转	.

面具旋转起来。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] — ? "

"	Do	you	presume	to	—	?	"
"	做	你	怙	到	—	?	"

你竟敢——?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðə; ði] [straɪk] - ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	strike	-	effort	will	be	prepared	as	soon	as	possible	.
这	罢工	-	努力	将要	是	准备	作为	很快	作为	可能的	.

罢工行动将尽快准备就绪。

" [hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] , [ðen] [left][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['stʌdi] - [vɔːlt] .

"	He	bowed	slightly	,	then	left	the	presidential	study	-	vault	.
"	他	鞠躬	轻微地	,	然后	左边	这	总统	学习	-	金库	.

他微微鞠躬，然后离开了总统书房兼保险库。

[smɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

Smith	turned	to	gaze	at	his	Stand	-	ins	.
史密斯	转向	到	目光	在	他的	站立	-	保险	.

史密斯转过身，凝视着他的替身们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	You	will	go	,	"	he	said	,	"	all	of	you	,
"	你	将要	去	,	"	他	说	,	"	全部	的	你	,

"你们都要去，"他说，"你们所有人。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərd] ['lɔɪəlti] [tests] [ænd; ənd] [saɪk] - [fɪz]

to	the	examining	authorities	for	the	standard	loyalty	tests	and	psych	-	phys
到	这	检查	当局	为了	这	标准	忠诚	测试	和	心理学	-	物理

[ˌriː'tʃɛks] .

rechecks	.
复查	.

向审查机构提交标准忠诚度测试和心理生理复查报告。

" [ðə; ði][naɪn] [mæskt] ['fɪgjərz] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][sər'praɪz] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	nine	masked	figures	glanced	at	one	another	in	surprise	,	then	nodded	.
"	这	九	戴面具	数据	瞥了一眼	在	一	其他	在	惊喜	,	然后	点头	.

九个戴着面具的人惊讶地互相看了一眼，然后点了点头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['prəutests] .

There	were	no	protests	.
那里	是	不	抗议活动	.

没有发生抗议活动。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli]['sev(ə)n][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ;

The	following	day	he	had	only	seven	Stand	-	ins	;
这	下列的	天	他	有	仅有的	七	站立	-	保险	;

第二天他只有七个替补；

[fɔ:r] [ænd; ənd] [eɪt] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]

Four	and	Eight	had	been	trapped	in	a	burning	building	on	the	outskirts	of
四	和	八	有	到过	被困	在	一个	燃烧	建筑	在	这	郊区	的

[ðə; ði] ['ræbl] ['sɪti] ,

the	rabble	city	,
这	乌合之众	城市	,

四号和八号被困在这座乌合之众城市郊外的一栋着火的建筑物里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .

and	their	remains	had	not	been	found	.
和	他们的	遗迹	有	不是	到过	成立	.

他们的遗骸尚未找到。

[smɪθ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [kɔ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

Smith	kept	a	tight	cork	on	his	rage	,
史密斯	保留	一个	紧的	软木	在	他的	愤怒	,

史密斯牢牢地压抑住了怒火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:ðd] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rn] [θru:] [æz; əz][ðə; ði][taɪm]

but	it	seethed	inside	him	and	threatened	to	burn	through	as	the	time
但	它	沸腾	里面	他	和	威胁	到	烧伤	通过	作为	这	时间

[ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] [ˌaɪ'ɛks] .

approached	to	speak	again	with	Ivan	Ivanovitch	IX	.
接近	到	说话	再次	和	伊万	伊万诺维奇	第九章	.

但随着与伊万·伊万诺维奇九世再次交谈的时间临近，这种情绪在他心中翻腾，几乎要爆发出来。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [rɔbd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]

The	enemy's	infiltration	into	the	very	ranks	of	the	Presidency	robbed	him	even
这	敌人的	浸润	进入	这	非常	排名	的	这	总统职位	被抢劫	他	甚至

[ʌv; əv]['dɪgnəti] .

of	dignity	.
的	尊严	.

敌人渗透到总统府内部，甚至剥夺了他的尊严。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['skaʊndrəlz] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [ded] ,

Furthermore	,	now	that	the	two	scoundrels	were	uncovered	,	and	dead	,
此外	,	现在	那	这	二	无赖	是	裸露	,	和	死的	,

此外，既然这两个恶棍的罪行已被揭露，而且已经死亡，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] : [hi:; hi][hæd; həd] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

he	remembered	a	very	unpleasant	but	significant	fact	:	he	had	,	even	before
他	记得	一个	非常	令人不快的	但	重要的	事实	:	他	有	,	甚至	前

[hɪz; ɪz] " [ɪ'lekʃ(ə)n] " [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] ,

his	"	election	"	by	the	rabble	,
他的	"	选举	"	经过	这	乌合之众	,

他想起一个非常不愉快但意义重大的事实：甚至在他被乌合之众"选举"之前，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] - ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ:i:z] .

discussed	**the**	**televiewphone**	**conferences**	**with**	**the**	**Primaries**	**.**
讨论	这	-	会议	和	这	初选	.

讨论了与初选候选人进行电话会议的情况。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['kɑ:nˌtæktɪŋ]['aɪvn][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][moʊst][aɪ'di:əz][stɑ:rt] ,

The	**idea**	**of**	**contacting**	**Ivan**	**had**	**started**	**,**	**as**	**most**	**ideas**	**start**	**,**
这	主意	的	联系	伊万	有	开始	,	作为	最多	想法	开始	,

联系伊万的想法，就像大多数想法一样，萌生于.....

[frʌm; frəm][sʌm; səm][smɔ:l] [si:d] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,

from	**some**	**small**	**seed**	**or**	**other**	**that**	**could**	**scarcely**	**be**	**remembered**	**,**
从	一些	小的	种子	或者	其他	那	可以	几乎	是	记得	,

源自某种几乎无人记得的小种子

[sʌm; səm][ɔ:f] - [hænd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:stli]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['saɪləns][pər'hæps] ,

some	**off**	**-**	**hand**	**reference**	**to**	**the**	**costly**	**aspects**	**of**	**the**	**Big**	**Silence**	**perhaps**	**,**
一些	离开	-	手	参考	到	这	昂贵	方面	的	这	大的	沉默	也许	,

或许是随口提及了"大沉默"带来的高昂代价，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər]['kɑ:ntækt] .

and	**it**	**had**	**grown**	**into**	**the**	**plan**	**for**	**contact**	**.**
和	它	有	生长	进入	这	计划	为了	接触	.

它逐渐发展成为联络计划。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

But	**how**	**had**	**the**	**idea**	**first**	**come**	**to**	**him**	**?**
但	如何	有	这	主意	第一的	来	到	他	?

但他最初是怎么想到这个主意的呢?

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][pər'hæps][pla:ntid][ðə; ði] [si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Had	**one**	**of**	**the**	**guilty**	**Stand**	**-**	**ins**	**perhaps**	**planted**	**the**	**seed**	**in**	**his**	**mind**
有	一	的	这	有罪的	站立	-	保险	也许	已种植	这	种子	在	他的	头脑

?

?

?

是不是某个心怀不轨的替身在他心中埋下了种子?

['æftər][hi:; hi][prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [dɪ'mɜ:ɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:]

After	**he**	**proposed**	**it**	**,**	**they**	**had**	**seemed**	**demurring**	**at**	**first**	**,**	**but**	**not**	**too**
后	他	建议的	它	,	他们	有	似乎	异议	在	第一的	,	但	不是	也

[lɔ:ŋ] .

long	**.**
长的	.

他提出这个建议后，他们起初似乎有些犹豫，但并没有持续太久。

['grɪmli] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [maɪt] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv]

Grimly	**,**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**idea**	**might**	**have**	**originated**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**
阴沉地	,	他	已实现	那	这	主意	可能	有	起源于	在	这	远的	边	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	**Pacific**	**.**
这	太平洋	.

他神色凝重地意识到，这个想法可能起源于太平洋的另一端。

" [hu:] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði]['pɑ:tər] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][pɑ:t] ? " [hi:; hi] [grʌntid] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət]

"	**Who**	**,**	**pray**	**,**	**is**	**the**	**potter**	**,**	**and**	**who**	**the**	**pot**	**?**	**"**	**he**	**grunted**	**,**	**glowering**	**at**
"	WHO	,	祈祷	,	是	这	陶工	,	和	WHO	这	锅	?	"	他	哼哼	,	忧郁	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] [stænd] - [ɪn] .

the	**nearest**	**Stand**	**-**	**in**	**.**
这	最近的	站立	-	在	.

"请问，谁是陶匠，谁是陶罐？"他咕哝着，怒视着最近的替身。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['glaʊər] [fɔːr; fər]
" I beg your pardon ? " answered the man , who could not see the glower for
" 我 求 你的 赦免 ? " 回答 这 男人 , WHO 可以 不是 看 这 怒视 为了
[ðə; ði][mæsk] .
the mask .
这 面具 .

"你说什么？"那人回答道，由于面具的缘故，他看不到对方的怒容。

" [kaɪ'ɑːm] , [juː; jʊ] [fuːl] ! "
" Khayyam , you fool ! "
" 海亚姆 , 你 傻子 ! "

"卡亚姆，你这个傻瓜！"

" [oʊ] — "
" Oh — "
" 哦 — "

"哦-"

" [ˌsɪks'tiːn][ə'klɔk, əu-] ! " [tʃiːpt] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" Sixteen o'clock ! " cheeped the timepiece on the wall .
" 十六 点钟 ! " 便宜 这 钟表 在 这 墙 .

"十六点啦！"墙上的钟表发出吱吱的响声。

" - , ['ænti] - ['reɪbiːz] [wiːk] , ['præktɪs] - [juː'dʒenɪks] [wiːk] ; ['hæpi] - ; [piːp] !
" Fifthday , Anti - Rabies Week , Practice - Eugenics Week ; Happy 2073 ; Peep !
" - , 反对 - 狂犬病 星期 , 实践 - 优生学 星期 ; 快乐的 - ; 窥视 !

"第五天，抗狂犬病周，优生学实践周；2073年快乐；偷窥！

" ['aɪvn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət][dʒɑːn][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][mæsk] .
" Ivan came on the screen , but John did not bother to remove his mask .
" 伊万 来了 在 这 屏幕 , 但 约翰 做过 不是 打扰 到 消除 他的 面具 .

"伊万出现在屏幕上，但约翰却懒得摘下他的面具。"

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd]
He sat down quickly and began speaking before any greeting could be exchanged
他 卫星 向下 迅速地 和 开始 请讲 前 任何 问候 可以 是 交换
.
:
.

他迅速坐下，不等别人打招呼就开始讲话。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][læst][prə'poʊz(ə)l] .
" I have decided to accept your last proposal .
" 我 有 决定 到 接受 你的 最后的 提议 .

"我决定接受你最后的提议。"

[aɪ]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
I specify the meeting place as the deserted weather station at the old
我 指定 这 会议 地方 作为 这 荒凉的 天气 车站 在 这 老的
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['bɜːrd] - ['elzwəːθ] ['sektər][ʌv; əv][æn'tɑːrktɪkə] .
settlement of Tharviana in the Byrd - Ellsworth Sector of Antarctica .
沉降 的 - 在 这 伯德 - 埃尔斯沃思 行业 的 南极洲 .

我指定会面地点为南极洲伯德-埃尔斯沃思区塔尔维亚纳旧定居点的废弃气象站。

[deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɛvənθdeɪ] [ʌv; əv] [fraɪd] [paɪ] [wiːk] .
Date to be Seventhday of Fried Pie Week .
日期 到 是 第七日 的 油煎 馅饼 星期 .

日期定为炸馅饼周的第七天。

[æd'væns] ['kædri:z][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] [tu:] [wi:ks]

Advance	cadres	of	personnel	from	both	sides	should	meet	at	the	site	two	weeks
进步	干部	的	人员	从	两个都	侧面	应该	见面	在	这	地点	二	周

['ɜ:rliər] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] .

earlier	to	make	repairs	and	preparations	.
早些时候	到	制作	维修	和	准备工作	.

双方先遣干部应提前两周在现场会合，进行维修和准备工作。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

" ['aɪvn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kloʊsli] .

"	Ivan	nodded	impatiently	,	his	dark	eyes	watching	the	President	closely	.
"	伊万	点头	不耐烦地	,	他的	黑暗的	眼睛	观看	这	总统	密切	.

伊万不耐烦地点了点头，他那双深邃的眼睛紧紧地盯着总统。

[smɪθ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'dʒest] ['limits][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][bəuθ]['kædri:z] , [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt]

Smith	went	on	to	suggest	limits	for	the	size	of	both	cadres	,	their	equipment
史密斯	去	在	到	建议	限制	为了	这	尺寸	的	两个都	干部	,	他们的	设备

,

,

,

史密斯接着建议限制干部的规模和装备数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	the	kind	of	transportation	.
和	这	种类	的	运输	.

以及交通方式。

['aɪvn] [meɪd] ['oʊnli][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : [ðæt] [ðə; ði]['di:teɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][pər'mɪsəb(ə)l][ɑ:rmz]

Ivan	made	only	one	suggestion	:	that	the	details	,	such	as	permissible	arms
伊万	制成	仅有的	一	建议	:	那	这	细节	,	这样的	作为	允许的	武器

[ænd; ənd]['stændərdz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

and	standards	of	conduct	,
和	标准	的	执行	,

伊万只提出了一条建议：即关于细节，例如允许使用的武器和行为准则，

[bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dreɪ] [kə'mɑ:ndəz] [tu:; tə]['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

be	left	to	the	cadre	commanders	to	settle	between	themselves	before	the
是	左边	到	这	干部	指挥官	到	定居	之间	他们自己	前	这

['lidər] - ['pɑ:rtiz] [ə'raɪvd] .

leaders	'	parties	arrived	.
领导人	-	各方	到达的	.

在领导层一行到达之前，留给干部指挥官们自行解决。

" [jʊr; jər][kən'tɪnjuəl] ['espiənɑ:ʒ] [æk'tɪvətiz] , " [smɪθ] [sed] ['koʊldli] ,

"	Your	continual	espionage	activities	,	"	Smith	said	coldly	,
"	你的	持续的	间谍	活动	,	"	史密斯	说	冷冷地	,

"你持续不断的间谍活动，"史密斯冷冷地说。

" [du:][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

"	do	not	recommend	your	government	as	one	to	be	trusted	in	the	matter	of
"	做	不是	推荐	你的	政府	作为	一	到	是	可信	在	这	事情	的

[əg'ri:mənts] [wɪ'ðaʊt] [ˌgærən'ti:z] .

agreements	without	guarantees	.
协议	没有	保证	.

"不要推荐你的政府作为在没有保证的情况下签署协议的可靠机构。"

[maɪ]['kɑːdreɪ] [kə'mændər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] .

My	cadre	commander	will	be	instructed	as	to	details	.
我的	干部	指挥官	将要	是	指示	作为	到	细节	.

我会将具体细节告知我的干部指挥官。

" [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [grʌntid] .

"	The	Asian	grunted	.
"	这	亚洲	哼哼	.

亚洲人哼了一声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [trʌst] , [jet] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'genst]

"	You	speak	of	trust	,	yet	violate	it	in	advance	by	preparing	an	assault	against
"	你	说话	的	相信	,	然而	违反	它	在	进步	经过	准备	一个	突击	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你们口口声声说着信任，却提前破坏了信任，准备对我们发动攻击。”

" [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	glared	at	each	other	.
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	.

他们怒目而视。

['æftər][ə; eɪ] [fjuːˌ] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]

After	a	few	more	words	,	the	conversation	ended	abruptly	,	and	the	matter
后	一个	很少	更多的	字	,	这	对话	结束	突然	,	和	这	事情

[wʌz; wəz] ['tentətɪvli] ['setld] .

was	tentatively	settled	.
曾是	姑且	定居	.

又说了几句之后，谈话戛然而止，这件事暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn'tɑːrktɪk] ['sʌmər] .

It	was	Antarctic	Summer	.
它	曾是	南极	夏天	.

那是南极的夏季。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] [klaʊdz] ['θretnd] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sun	lay	low	in	the	north	,	but	clouds	threatened	to	obscure	it	,
这	太阳	躺	低的	在	这	北	,	但	云	威胁	到	朦胧	它	,

太阳低垂在北方，但云层似乎随时会将其遮蔽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['koʊstlaɪn] [hʌlkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌgli] [skaɪ] .

and	a	forbidding	coastline	hulked	under	the	ugly	sky	.
和	一个	禁止	海岸线	绿巨人	在下面	这	丑陋的	天空	.

在阴沉的天空下，绵延着令人望而生畏的海岸线。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɪps] [sʌlkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

A	small	group	of	ships	sulked	to	the	east	,
一个	小的	团体	的	船舶	生闷气	到	这	东方	,

一小群船只垂头丧气地向东驶去，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'nʌðər] [gruːp] [ðæt] [sʌlkt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	watched	another	group	that	sulked	to	the	west	.
和	观看	其他	团体	那	生闷气	到	这	西方	.

然后看着另一群人垂头丧气地向西走去。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['buːiːz] [mɑːrkt] [æn; ən][aɪs] - [friː] [strɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	rows	of	buoys	marked	an	ice	-	free	strip	across	the	choppy	face	of	the
二	行	的	浮标	标记	一个	冰	-	自由的	条	穿过	这	断断续续	脸	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

两排浮标标示着波涛汹涌的海面上的一条无冰地带。

[ə; eɪ] [spek] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [gru:] ['lɑ:rdʒər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [si:] - [pleɪn] .

A	**speck**	**appeared**	**in**	**the**	**north**	**,**	**grew**	**larger**	**,**	**became**	**a**	**giant**	**sea**	**-**	**plane**	**.**
一个	斑点	出现	在	这	北	,	生长	更大的	,	成为	一个	巨大的	海	-	飞机	.

北方出现了一个小黑点，它越变越大，最后变成了一架巨大的水上飞机。

[ˌaɪ 'ti:]['sə:kld][wʌns] , [ðen] [swu:p] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bu:i:z] ,

It	**circled**	**once**	**,**	**then**	**swooped**	**majestically**	**down**	**between**	**the**	**rows**	**of**	**buoys**	**,**
它	圈起来	一次	,	然后	俯冲	雄伟地	向下	之间	这	行	的	浮标	,

它盘旋了一圈，然后雄伟地俯冲到一排排浮标之间。

[ɪts][ə'tɑ:mɪk] - ['faɪərd] ['dʒɛts] ['bri:ðɪŋ] [hi:t] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

its	**atomic**	**-**	**fired**	**jets**	**breathing**	**heat**	**over**	**the**	**water**	**.**
它是	原子	-	被解雇	喷气式飞机	呼吸	热	超过	这	水	.

它喷射出的原子能火焰向水面喷吐热量。

[ˌaɪ 'ti:][slɪd] [bɪ'twi:n] ['stri:məz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ʌn'tɪl] ['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [hɔ:lt]

It	**slid**	**between**	**streamers**	**of**	**spray**	**until**	**slowly**	**it**	**came**	**to**	**a**	**coasting**	**halt**
它	滑行	之间	主播	的	喷	直到	缓慢地	它	来了	到	一个	滑行	停止

[ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	**rode**	**on**	**the**	**rise**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	骑	在	这	上升	和	这	落下	的	这	海	.

它在飞溅的水花间滑行，直到慢慢停下来，随着海浪的涨落而漂流。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [bæk] [roʊld] ['oʊpən] .

A	**section**	**of**	**its**	**back**	**rolled**	**open**	**.**
一个	部分	的	它是	后退	滚动	打开	.

它的背部一部分翻开了。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər][ʌp]['ɪntu:] [vju:] .

It	**pushed**	**a**	**helicopter**	**up**	**into**	**view**	**.**
它	推动	一个	直升机	向上	进入	看法	.

它把一架直升机推到了视野中。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ən'foʊldəd][ɪts]['rəʊtəz] , [spʌn] [ðem; ðəm] ,

The	**helicopter**	**unfolded**	**its**	**rotors**	**,**	**spun**	**them**	**,**
这	直升机	展开	它是	转子	,	旋转	他们	,

直升机展开旋翼，开始旋转。

[ðen] [klaɪmd] ['leɪzɪli][ə'lɔ:ft][laɪk][ə; eɪ] ['bi:tl] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['i:g(ə)l] .

then	**climbed**	**lazily**	**aloft**	**like**	**a**	**beetle**	**that**	**had**	**ridden**	**the**	**eagle**	**.**
然后	攀登	懒洋洋	高空	喜欢	一个	甲虫	那	有	骑	这	鹰	.

然后懒洋洋地爬上高空，就像一只骑在老鹰背上的甲虫。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ɪnlənd] .

It	**soared**	**,**	**and**	**travelled**	**inland**	**.**
它	飙升	,	和	旅行	内陆	.

它腾空而起，向内陆飞去。

[ðə; ði] [si:] - [pleɪn] ['tæksɪ] [west] [tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

The	**sea**	**-**	**plane**	**taxied**	**west**	**to**	**join**	**one**	**group**	**of**	**ships**	**.**
这	海	-	飞机	出租车	西方	到	加入	一	团体	的	船舶	.

水上飞机向西滑行，加入到一组船只中。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər]['lændɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

The	**helicopter**	**landed**	**near**	**a**	**long**	**,**
这	直升机	登陆	靠近	一个	长的	,

直升机降落在一条长长的.....附近

['wɪndoʊləs] ['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kən'troʊl] - ['taʊɜ-z]

windowless	concrete	building	which	lay	in	the	shadow	of	an	old	control	-	tower's
无窗	具体的	建筑	哪个	躺	在	这	阴影	的	一个	老的	控制	-	塔的

['skelɪt(ə)n] .

skeleton	.
骨骼	.

一座没有窗户的混凝土建筑，静静地伫立在一座老旧控制塔残骸的阴影之下。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] ,

The	tower	was	twisted	awry	,
这	塔	曾是	扭曲	错误	,

塔身扭曲变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wʌz; wəz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ɔːr] ['bulits] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌn]

and	the	concrete	was	pock	-	marked	by	shrapnel	or	bullets	dating	back	to	one
和	这	具体的	曾是	麻子	-	标记	经过	弹片	或者	子弹	约会	后退	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['efərts] .

of	the	peace	-	efforts	.
的	这	和平	-	努力	.

混凝土上布满了弹片或子弹留下的弹坑，这些弹片或子弹可以追溯到某次和平行动时期。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	President	,	two	Stand	-	ins	,	and	the	pilot	climbed	from	the
这	总统	,	二	站立	-	保险	,	和	这	飞行员	攀登	从	这

['helɪkɑːptər] .

helicopter	.
直升机	.

总统、两名替身和飞行员从直升机上下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

A	small	detachment	of	troops	presented	arms	.
一个	小的	分离	的	军队	呈现	武器	.

一小队士兵展示了武器。

[ðə; ði]['kɑːdreɪ] [kə'mændər] , [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['fɔːrməli] ,

The	cadre	commander	,	a	major	general	,	approached	the	delegation	formally	,
这	干部	指挥官	,	一个	主要的	一般的	,	接近	这	代表团	正式地	,

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

gave	it	a	salute	,
给予	它	一个	礼炮	,

干部指挥官，一名少将，正式走近代表团，敬礼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] .

and	took	the	President's	hand	.
和	采取	这	总统的	手	.

然后握住了总统的手。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɔːl] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Peoplesfriend	is	already	in	the	conference	hall	,	Sir	,	with	several	of	his
"	这	-	是	已经	在	这	会议	大厅	,	先生	,	和	一些	的	他的

[eɪdz] .

aides	.
助手	.

“人民之友先生，已经和他的几位助手一起进入会议厅了。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] [naʊ] , [ɔːr] — "

Do	you	wish	to	enter	now	,	or	—	"
做	你	希望	到	进入	现在	,	或者	—	"

您现在想进入吗，还是——

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [truːps] ? "
" **Where** **are** **their** **troops** **?** "
" 在哪里 是 他们的 军队 ? "

他们的部队在哪里?

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [sɜːr] .
" **Over** **there** **,** **Sir** **.**
" 超过 那里 , 先生 .

“先生，在那边。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːrm][ðə; ði][saɪt] .
As **you** **know** **,** **we** **could** **not** **agree** **to** **completely** **disarm** **the** **site** **.**
作为 你 知道 , 我们 可以 不是 同意 到 完全地 解除武装 这 地点 .

如你所知，我们无法就完全解除该网站的武装达成一致。

['oʊnli][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] . "
Only **inside** **the** **building** **itself** **.** "
仅有的 里面 这 建筑 本身 . "

仅限建筑物内部。

" ['eni] [ʌn'plezntnəs] ? "
" **Any** **unpleasantness** **?** "
" 任何 不愉快 ? "

“有什么不愉快的事情吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðer; ðər][men][ɑːr; ər] [wel] - ['dɪsəplɪnd] . "
Their **men** **are** **well** **-** **disciplined** **.** "
他们的 男人 是 出色地 - 纪律严明的 . "

他们的士兵纪律严明。

" [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['stɑːrtɪd] .
" **Then** **let's** **go** **and** **get** **started** **.**
" 然后 我们来吧 去 和 得到 开始 .

“那我们就开始吧。”

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn]['kɑːnstənt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpɪtl] ? "
I **assume** **that** **you're** **in** **constant** **contact** **with** **the** **capitol** **?** "
我 认为 那 你是 在 持续的 接触 和 这 国会大厦 ? "

我猜你和国会一直保持联系吧?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **Sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- ['riːleɪ] [tʃeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
Televiewphone **relay** **chain** **all** **the** **way** **up** **.**
- 中继 链 全部 这 方式 向上 .

电视电话中继链一直延伸到顶端。

" [dʒɑːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **John** **looked** **around** **.**
" 约翰 看起来 大约 .

约翰环顾四周。

[ðə; ði] - ['helɪkɑːptər][wʌz; wəz] [paːkt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
The **Peoplesfriend's** **helicopter** **was** **parked** **not** **far** **away** **,**
这 - 直升机 曾是 停放 不是 远的 离开 ,

人民之友的直升机就停在不远处。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [truːps] , ['laɪtli] [ɑːrmd]
and **beyond** **it** **stood** **a** **platoon** **of** **the** **Peoplesfriend's** **troops** **,** **lightly** **armed**
和 超过 它 站立 一个 排 的 这 - 军队 , 轻轻 武装
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as **his** **own** **.**
作为 他的 自己的 .

在其后方，站着一队人民之友的士兵，装备与他自己的士兵一样轻便。

[æn; ən]['eɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['westərn] [gɑːrd] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
An **Asian** **and** **a** **Western** **guard** **flanked** **the** **entrance** **to** **the** **building** **,**
一个 亚洲 和 一个 西 警卫 侧翼 这 入口 到 这 建筑 ,

一名亚洲人和一名西方人分别守卫在建筑物入口两侧。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [pə'liːs] - [klʌbz] .
but **their** **only** **weapons** **were** **police** **-** **clubs** **.**
但 他们的 仅有的 武器 是 警察 - 俱乐部 .

但他们唯一的武器是警棍。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr]
The **party** **entered** **slowly** **and** **stood** **for** **a** **moment** **just** **inside** **the** **heavy** **door**
这 派对 进入 缓慢地 和 站立 为了 一个 片刻 只是 里面 这 重的 门
[ðæt] [swʌŋ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
that **swung** **closed** **behind** **them** **.**
那 摇摆 关闭 在后面 他们 .

一行人缓缓走进去，在厚重的大门内站了一会儿，大门在他们身后缓缓关上。

[dʒɑːn] [smɪθ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mæsk] .
John **Smith** **removed** **his** **mask** **.**
约翰 史密斯 已移除 他的 面具 .

约翰·史密斯摘下了口罩。

" [g'riːtɪŋz] , ['hjuːmən] .
" **Greetings** **,** **human** **.**
" 问候 , 人类 .

“你好，人类。”

" [ðə; ði] [dʌl] [vɔɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl] [wer] ['aɪvn]
" **The** **dull** **voice** **called** **it** **from** **the** **far** **end** **of** **the** **gloomy** **hall** **where** **Ivan**
" 这 乏味的 嗓音 称为 它 从 这 远的 结尾 的 这 阴沉 大厅 在哪里 伊万
[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ˌaɪ'ɛks][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Ivanovitch **IX** **sat** **facing** **him** **,**
伊万诺维奇 第九章 卫星 面向 他 ,

“那沉闷的声音从阴暗大厅的尽头传来，伊凡·伊万诺维奇九世就坐在那里，对面就是他。”

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pleɪn] ['teɪbl] .
flanked **by** **a** **pair** **of** **aides** **,** **at** **a** **long** **,** **plain** **table** **.**
侧翼 经过 一个 一对 的 助手 , 在 一个 长的 , 清楚的 桌子 .

在两名助手的陪同下，他坐在一张长长的、朴素的桌子旁。

[dʒɑːn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
John **Smith** **XVI** **advanced** **with** **dignity** **toward** **him** **.**
约翰 史密斯 十六 先进的 和 尊严 朝向 他 .

约翰·史密斯十六世仪态庄严地向他走去。

[kɜːrt]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [bʌt; bət][noʊ] ['hændʃeɪk] .
Curt **bows** **were** **exchanged** **,** **but** **no** **handshakes** **.**
科特 弓 是 交换 , 但 不 握手 .

双方互相微微鞠躬，但没有握手。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
The **Western** **delegation** **took** **their** **seats** **.**
这 西 代表团 采取 他们的 座位 .

西方代表团入座。

[dʒɑːn] [nʌdʒd] [ðə; ði][stænd] - [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
John **nudged** **the** **Stand** **-** **in** **on** **his** **right** **,**
约翰 轻推 这 站立 - 在 在 他的 正确的 ,

约翰轻轻碰了碰右边的替身，

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] .
who **immediately** **opened** **a** **portfolio** **to** **extract** **a** **sheaf** **of** **papers** **.**
WHO 立即地 打开 一个 文件夹 到 提炼 一个 捆 的 文件 .

他立即打开文件夹，取出一叠文件。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prɪ'perd] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?
" **Would** **you** **care** **to** **exchange** **prepared** **statements** **to** **begin** **with** **?**
" 会 你 关心 到 交换 准备 声明 到 开始 和 ?

"您能否先交换一下事先准备好的声明？"

" [smɪθ] [æskt] ['kuːlli] .
" **Smith** **asked** **coolly** **.**
" 史密斯 问 冷静地 .

史密斯冷冷地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] — " [ðə; ði] - [stɑːpt] , [smɜːkt] ['koʊldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['depjutiz]
" **We** **have** **no** **—** **"** **The** **Peoplesfriend** **stopped** **,** **smirked** **coldly** **at** **his** **deputies**
" 我们 有 不 — " 这 - 停止 , 他冷笑了一声。 冷冷地 在 他的 副手们
[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] .
but **continued** **to** **frown** **.**
但 持续 到 皱眉 .

"我们没有——"人民之友停了下来，冷冷地冲着他的副手们冷笑了一声，但眉头仍然皱着。

[hiː; hi] [piəd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['nʌklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
He **peered** **thoughtfully** **at** **his** **huge** **knuckles** **for** **a** **moment** **,** **then**
他 窥视 深思熟虑 在 他的 巨大的 指关节 为了 一个 片刻 , 然后
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
nodded **slowly** **.**
点头 缓慢地 .

他若有所思地看了看自己巨大的指关节，然后缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] — [jes] .
" **A** **statement** **—** **yes** **.**
" 一个 陈述 — 是的 .

"一份声明——是的。

" [dʒɑːn][slɪd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] - .
" **John** **slid** **a** **section** **of** **the** **sheaf** **of** **papers** **to** **the** **Peoplesfriend** **.**
" 约翰 滑行 一个 部分 的 这 捆 的 文件 到 这 - .

约翰将一叠文件的一部分递给了《人民之友》。

[ðə; ði] [red] ['liːdər] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , [spoʊk][tuː; tə][ə; eɪ]['depjuti] ['kɜːrtli] .
The **Red** **leader** **ignored** **them** **,** **spoke** **to** **a** **deputy** **curtly** **.**
这 红色的 领导者 忽略 他们 , 辐 到 一个 副 简短地 .

红军领导人对他们置之不理，冷冷地与一名副手交谈了几句。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" **Give** **me** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
" 给 我 一个 床单 的 纸 .

给我一张纸。

" [ðə; ði]['depjuti] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['briːfkeɪs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .
" **The** **deputy** **fumbled** **in** **a** **thin** **briefcase** **,** **shook** **his** **head** **and** **muttered** **.**
" 这 副 笨手笨脚 在 一个 薄的 公文包 , 摇晃 他的 头 和 低声说道 .

"副警长在薄薄的公文包里摸索了一番，摇了摇头，嘟囔着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [taɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp]

Finally	**he**	**found**	**a**	**dog**	**-**	**eared**	**sheet**	**with**	**only**	**a**	**few**	**lines**	**typed**	**across**	**the**	**top**
最后	他	成立	一个	狗	-	耳朵	床单	和	仅有的	一个	很少	线条	打字	穿过	这	顶部

.

:

.

最后，他找到了一张卷角的纸，上面只有顶部打了几行字。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

He	**glanced**	**questioningly**	**at**	**his**	**leader**	**.**
他	瞥了一眼	质疑地	在	他的	领导者	.

他疑惑地看了看他的领导。

['aɪvn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [gʊd] [hæf] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stʌbi] ,

Ivan	**snatched**	**it**	**with**	**a**	**low**	**grunt**	**,**	**tore**	**off**	**the**	**good**	**half**	**,**	**produced**	**a**	**stubby**	**,**
伊万	抢夺	它	和	一个	低的	咕哝	,	撕裂	离开	这	好的	一半	,	生产	一个	矮胖的	,

伊万低吼一声，一把抢过它，撕下完好的一半，掏出一根短粗的.....

[naːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kræmpt] [wɪð; wɪθ]

gnawed	**pencil**	**,**	**and**	**wrote**	**slowly**	**as**	**if**	**his**	**hands**	**were**	**cramped**	**with**
被啃咬	铅笔	,	和	写道	缓慢地	作为	如果	他的	双手	是	狭窄	和

[ɑːr'θraɪtɪs] .

arthritis	**.**
关节炎	.

他咬着铅笔，写字很慢，好像双手患有关节炎，僵硬得厉害。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [blɑːk] - ['letərz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] .

John	**could**	**see**	**the**	**big**	**block**	**-**	**letters**	**but**	**not**	**the**	**words**	**.**
约翰	可以	看	这	大的	堵塞	-	信件	但	不是	这	字	.

约翰能看到大大的字母，但看不到单词。

" [maɪ] [prɪ'perd] ['steɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	**My**	**prepared**	**statement**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Peoplesfriend**	**.**
"	我的	准备	陈述	,	"	说	这	-	.

“这是我事先准备好的声明，”人民之友说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

With	**that**	**he**	**pushed**	**the**	**scrap**	**of**	**paper**	**across**	**the**	**table**	**.**
和	那	他	推动	这	废料	的	纸	穿过	这	桌子	.

说完，他把那张纸片推到了桌子对面。

[dʒɑːn][stɛərd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

John	**stared**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**blood**	**leaving**	**his**	**face**	**.**
约翰	凝视	,	和	毛毡	这	血	离开	他的	脸	.

约翰愣住了，感觉脸上的血正在流淌。

[ðə; ði] [prɪ'perd] ['steɪtmənt] [sed] :

The	**prepared**	**statement**	**said**	**:**
这	准备	陈述	说	:

事先准备好的声明称：

[aɪ]['viːtoʊ][juː; jʊ] .

I	**VETO**	**YOU**	**.**
我	否决	你	.

我否决你的提议。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

"	**Is**	**this**	**a**	**joke**	**?**
"	是	这	一个	开玩笑	?

这是在开玩笑吗?

" [hiː; hi] [grauld] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .

"	he	growled	,	keeping	his	voice	calm	.
"	他	咆哮	,	保持	他的	嗓音	冷静的	.

他低声咆哮着，努力保持声音平静。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [prə'pəʊzlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ?

"	You	cannot	mean	that	you	reject	proposals	before	they	are	made	?
"	你	不能	意思是	那	你	拒绝	提案	前	他们	是	制成	?

你的意思不会是在提案提出之前就拒绝它们吧?

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ɪn] — "

I	fail	to	see	the	humor	in	—	"
我	失败	到	看	这	幽默	在	—	"

我看不出这有什么幽默之处——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmər] .

"	There	is	no	humor	.
"	那里	是	不	幽默	.

"一点幽默感都没有。"

" [dʒɑːn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .

"	John	pushed	back	his	chair	,	glanced	at	his	men	.
"	约翰	推动	后退	他的	椅子	,	瞥了一眼	在	他的	男人	.

约翰向后推了推椅子，看了看他的手下。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Gentlemen	,	it	would	appear	that	we	have	come	to	the	bottom	of	the
"	先生们	,	它	会	出现	那	我们	有	来	到	这	底部	的	这

[wɜːrld][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

world	for	nothing	.
世界	为了	没有什么	.

"先生们，看来我们来到世界尽头是徒劳的。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] — "

I	think	we	had	better	retire	to	discuss	—	"
我	思考	我们	有	更好的	退休	到	讨论	—	"

我想我们最好退到休息室讨论一下——"

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [grauld] .

"	Sit	down	,	"	the	Asian	growled	.
"	坐	向下	,	"	这	亚洲	咆哮	.

"坐下，"亚洲人低声说道。

" [waɪ] — " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɑːpt] .

"	Why	—	"	The	President	stopped	.
"	为什么	—	"	这	总统	停止	.

"为什么——"总统停住了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['depjutiz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʌn] .

One	of	the	Red	deputies	had	produced	a	gun	.
一	的	这	红色的	副手们	有	生产	一个	枪	.

其中一名红军代表掏出了一把枪。

[hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][stɛərd]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['liːdər] .

He	sat	,	and	stared	coldly	at	the	eastern	leader	.
他	卫星	,	和	凝视	冷冷地	在	这	东	领导者	.

他坐着，冷冷地盯着东方的领导人。

" [hæv; həv][jʊr; jər][mæn][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

"	Have	your	man	dispose	of	that	weapon	.
"	有	你的	男人	处置	的	那	武器	.

"让你的人处理掉那件武器。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
This is a conference table .
这 是 一个 会议 桌子 .

这是一张会议桌。

" [ðə; ði] - [grʌntid] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['depjuti] [ɪn'sted] .
" The Peoplesfriend grunted an order to the other deputy instead .
" 这 - 哼哼 一个 命令 到 这 其他 副 反而 .

“人民之友”咕哝着向另一位副手下了命令。

" [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] . "
" Search them . "
" 搜索 他们 . "

“搜查他们。”

" [steɪ] [bæk] , " [smɪθ] [drəʊnd] .
" Stay back , " Smith droned .
" 停留 后退 , " 史密斯 无人机 .

“退后，”史密斯单调地说。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kwaɪt] ['iːzəli] .
" I can kill you all quite easily .
" 我 能 杀 你 全部 相当 容易地 .

“我可以轻而易举地杀了你们所有人。”

" [ðə; ði] ['depjuti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The deputy hesitated .
" 这 副 犹豫了一下 .

副手犹豫了一下。

[ðə; ði] ['liːdər] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] , [ðen] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
The leader started laughing , then checked it .
这 领导者 开始 笑 , 然后 已检查 它 .

领导先是笑了起来，然后检查了一下。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] ?
" May I ask how ?
" 可能 我 问 如何 ?

请问如何操作?

" [dʒɑːn] [smaɪld] .
" John smiled .
" 约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [steɪ] [bæk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] .
" Stay back , or you will find out too quickly .
" 停留 后退 , 或者 你 将要 寻找 出去 也 迅速地 .

“退后一步，否则你很快就会知道了。”

" [hiː; hi] [ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːrktɪk] ['kloʊðɪŋ] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [kən'teɪnər] , [ʃeɪpt] [tuː; tə]
" He unzipped his heavy Arctic clothing , removed a heavy container , shaped to
" 他 解压 他的 重的 北极 衣服 , 已移除 一个 重的 容器 , 形状 到
[kən'fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
conform to his chest ,
符合 到 他的 胸部 ,

他拉开厚重的北极服装拉链，取出胸前一个贴合身形的沉重容器。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid it on the table .
和 铺设 它 在 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

[ə; eɪ][kɔːrd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] .

A	**cord**	**ran**	**from**	**the**	**container**	**into**	**his**	**sleeve**	**.**
一个	绳索	跑	从	这	容器	进入	他的	袖子	.

一根电线从容器延伸到他的袖子里。

[ðə; ði] - [læft] .

The	**Peoplesfriend**	**laughed**	**.**
这	-	笑了	.

人民之友笑了。

" [haɪ] [ik'spləusivz] ?

"	**High**	**explosives**	**?**
"	高的	爆炸物	?

"高爆炸药？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][set][ðem; ðəm][ɔːf] .

You	**would**	**not**	**set**	**them**	**off**	**.**
你	会	不是	放	他们	离开	.

你不会激怒他们的。

[haʊ'evər] — ['dʒeɪkəb] , [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

However	**—**	**Jacob**	**,**	**let**	**them**	**keep**	**their**	**weapons**	**.**
然而	—	雅各布	,	让	他们	保持	他们的	武器	.

但是——雅各，让他们保留武器吧。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ['ʃɔːrtli] .

This	**will**	**be**	**over**	**shortly**	**.**
这	将要	是	超过	不久	.

这件事很快就会结束。

" [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**They**	**glared**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

他们互相怒视了一会儿。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːnfərəns] ? "

"	**There**	**is**	**no**	**conference**	**?**	**"**
"	那里	是	不	会议	?	"

没有会议吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːnfərəns] . "

"	**There**	**is**	**no**	**conference**	**.**	**"**
"	那里	是	不	会议	.	"

"没有会议。"

" [ðen] [waɪ] [ðɪs] [fɑːrs] ?

"	**Then**	**why**	**this**	**farce**	**?**
"	然后	为什么	这	闹剧	?

"那为什么还要上演这场闹剧呢？"

" [ðə; ði] ['iːstərn] ['liːdər] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .

"	**The**	**eastern**	**leader**	**wore**	**a**	**tight**	**smile**	**.**
"	这	东	领导者	穿着	一个	紧的	微笑	.

东方领导人脸上挂着僵硬的笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] ['bækwərdz] : " ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] —

He	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**began**	**counting**	**backwards**	**:**	**"**	**Seven**	**,**	**six**	**,**	**five**	**,**	**four**	**—**
他	瞥了一眼	在	他的	手表	,	开始	计数	向后	:	"	七	,	六	,	五	,	四	—

他瞥了一眼手表，开始倒数："七、六、五、四——"

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['zɪroʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l]
" **When** **he** **reached** **zero** , **there** **was** **a** **long** **pause** ; **then** **a** **sharp** **whistle**
" 什么时候 他 达到 零 , 那里 曾是 一个 长的 暂停 ; 然后 一个 锋利的 哨
[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
from **outside** .
从 外部 .

"当他数到零时，出现了一阵长时间的停顿；然后外面传来一声尖锐的哨声。

" [jʊr; jər][men][ɑːr; ər] [naʊ] [dis'aːrmd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] .
" **Your** **men** **are** **now** **disarmed** , " **said** **the** **Asian** .
" 你的 男人 是 现在 解除武装 , " 说 这 亚洲 .

"你们的人现在已经解除武装了，"亚洲人说道。

" [jʊr; jər]['kɑːdreɪ] [kə'mændər] [ɪz]['aʊərz] . "
" **Your** **cadre** **commander** **is** **ours** . "
" 你的 干部 指挥官 是 我们的 . "

"你们的干部指挥官就是我们的。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !

"不可能的！

[ðə; ði] [rɪ'tʃek] — "
The **recheck** — "
这 重新检查 — "

复查——

" [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tʃek] .
" **He** **joined** **us** **since** **the** **recheck** .
" 他 加入 我们 自从 这 重新检查 .

"他自复查后就加入了我们。"

['fɜːrðər] , [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['riːleɪ] [tʃeɪn] [ɑːr; ər]['aʊərz] ,
Further , **three** **of** **your** **televiewphone** **stations** **in** **the** **relay** **chain** **are** **ours** ,
更远 , 三 的 你的 - 车站 在 这 中继 链 是 我们的 ,

此外，你们中继链中的三个电视电话站是我们的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːleɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['brɔːdkɑːsts] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . "
and **are** **relaying** **recorded** **broadcasts** **prepared** **especially** **for** **the** **purpose** . "
和 是 中继 记录 广播 准备 尤其 为了 这 目的 . "

并且正在转播专门为此目的准备的录制节目。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **don't** **believe** **it** !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **Asian** **shrugged** .
" 这 亚洲 耸了耸肩 .

亚洲人耸了耸肩。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" **In** **addition** ,
" 在 添加 ,

"此外，

[jʊr; jər][ɪn'taɪər] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] — [waɪl] [jʊr; jər]

your	entire	defense	system	will	be	in	our	hands	within	six	days	—	while	your
你的	全部的	防御	系统	将要	是	在	我们的	双手	之内	六	天	—	尽管	你的

['neɪʃ(ə)n][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n] [dɪs'ɑ:rməmənt] . "

nation	imagines	that	we	are	here	conferring	on	disarmament	.	"
国家	想象	那	我们	是	这里	授予	在	裁军	.	"

六天之内，你们的整个国防系统将落入我们手中——而你们的国家还以为我们在这里商讨裁军事宜呢。

" [rɪ'dɪkjələs] !

"	Ridiculous	!
"	荒谬的	!

"荒谬的！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['spʌtərd] .

"	the	President	sputtered	.
"	这	总统	溅射	.

总统结结巴巴地说。

" [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɔ:r] [səb'vɜ:rʒn] [kʊd; kəd] — "

"	No	system	of	infiltration	or	subversion	could	—	"
"	不	系统	的	浸润	或者	颠覆	可以	—	"

"任何渗透或颠覆系统都无法——"

" [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [səb'vɜ:tid] , [smɪθ] .

"	Your	people	were	not	subverted	,	Smith	.
"	你的	人们	是	不是	颠覆	,	史密斯	.

史密斯，你的人民并没有被颠覆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['aʊərz] .

They	were	merely	replaced	by	ours	.
他们	是	仅仅	替换	经过	我们的	.

它们只不过被我们的产品取代了。

[jʊr; jər] [tu:] [stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

Your	two	Stand	-	ins	,	for	instance	,	the	ones	that	died	in	the	fire	.
你的	二	站立	-	保险	,	为了	实例	,	这	一个	那	死亡	在	这	火	.

例如，你的两个替身，就是那两个在火灾中丧生的替身。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][men] . "

They	were	not	the	original	men	.	"
他们	是	不是	这	原来的	男人	.	"

他们并非原先的那些人。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:səbli] [faɪnd][ɪg'zækt] ['dʌbəlz] — " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪʒənz] [smaɪl]

"	You	could	not	possibly	find	exact	doubles	—	"	Something	about	the	Asian's	smile
"	你	可以	不是	可能	寻找	精确的	双打	—	"	某物	关于	这	亚洲人的	微笑

[meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪpər] [ɔ:f] .

made	his	voice	taper	off	.
制成	他的	嗓音	锥形	离开	.

"你不可能找到一模一样的——"亚洲人的笑容让他的声音渐渐低了下去。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][raɪz] .

He	picked	up	the	container	of	explosives	and	prepared	to	rise	.
他	挑选	向上	这	容器	的	爆炸物	和	准备	到	上升	.

他拿起装有炸药的容器，准备起身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] .

"	I	am	going	to	walk	out	.
"	我	是	去	到	走	出去	.

"我要走了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	**you**	**are**	**going**	**with**	**me**	**.**
和	你	是	去	和	我	.

你要跟我一起去。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɑːptər][tuː; tə][maɪ] [pleɪn] .

We	**will**	**return**	**in**	**a**	**helicopter**	**to**	**my**	**plane**	**.**
我们	将要	返回	在	一个	直升机	到	我的	飞机	.

我们将乘直升机返回我的飞机。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .

Let	**me**	**explain**	**this**	**mechanism**	**.**
让	我	解释	这	机制	.

让我来解释一下这个机制。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['detəneɪtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [dɪ'vaɪs] .

I	**have**	**no**	**control**	**over**	**the**	**detonator**	**,**	**for**	**it**	**is**	**not**	**a**	**suicide**	**device**	**.**
我	有	不	控制	超过	这	雷管	,	为了	它	是	不是	一个	自杀	设备	.

我无法控制引爆器，因为它不是自杀装置。

[ðə; ði]['detəneɪtər][kæn; kən][biː; bi] ['trɪgər] ['oʊnli][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'vents] . "

The	**detonator**	**can**	**be**	**triggered**	**only**	**by**	**either**	**of**	**two**	**events**	**.**	**"**
这	雷管	能	是	触发	仅有的	经过	任何一个	的	二	活动	.	"

引爆器只能由以下两种情况之一触发。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ?

"	**Which**	**are**	**?**
"	哪个	是	?

哪些是?

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

"	**The**	**Peoplesfriend**	**was**	**smiling**	**.**
"	这	-	曾是	微笑	.

"人民之友"面带微笑。

" [ðə; ði]['riːleɪ] [wʊd] [biː; bi][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][drɑːp][ɪn][maɪ][ɑːr'tɪriəl] ['preʃər] .

"	**The**	**relay**	**would**	**be**	**closed**	**by**	**a**	**sudden**	**drop**	**in**	**my**	**arterial**	**pressure**	**.**
"	这	中继	会	是	关闭	经过	一个	突然	降低	在	我的	动脉	压力	.

"如果我的动脉血压突然下降，中继线就会关闭。"

[ɔːr][baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] .

Or	**by**	**an**	**attempt**	**to**	**remove**	**it**	**without**	**knowing**	**how**	**.**
或者	经过	一个	试图	到	消除	它	没有	会心	如何	.

或者试图在不了解方法的情况下将其移除。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	**am**	**going**	**out**	**,**	**and**	**you**	**are**	**going**	**with**	**me**	**.**	**"**
我	是	去	出去	,	和	你	是	去	和	我	.	"

我要出门，你跟我一起去。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ][gʌn] .

"	**Because**	**I**	**am**	**about**	**to**	**reach**	**in**	**my**	**pocket**	**and**	**produce**	**a**	**gun**	**.**
"	因为	我	是	关于	到	抵达	在	我的	口袋	和	生产	一个	枪	.

因为我正要从口袋里掏出一把枪。

[jʊr; jər] ['depjuti] ['kænɑːt] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['kreɪtər] [wer] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [naʊ]

Your	**deputy**	**cannot**	**shoot**	**without**	**blasting**	**a**	**fifty**	**-**	**foot**	**crater**	**where**	**this**	**building**	**now**
你的	副	不能	射击	没有	爆破	一个	五十	-	脚	火山口	在哪里	这	建筑	现在

[rests] .

rests	**.**
休息	.

你的副手一开枪就会在现在这栋楼所在的位置炸出一个五十英尺深的弹坑。

" ['dʒɪndʒərli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['depjuti] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

"	**Gingerly**	**,**	**while**	**he**	**watched**	**the**	**wavering**	**deputy**	**,**	**he**	**made**	**good**	**the**	**promise**	**.**
"	小心翼翼地	,	尽管	他	观看	这	摇摆不定	副	,	他	制成	好的	这	承诺	.

他小心翼翼地看着犹豫不决的副手，履行了承诺。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['beli] .

He	**kept**	**the**	**snub**	**-**	**nosed**	**automatic**	**aimed**	**at**	**the**	**easterner's**	**belly**	**.**
他	保留	这	冷落	-	鼻子	自动的	旨在	在	这	-	腹部	.

他用短管自动步枪瞄准了那个东方人的腹部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

But	**the**	**Peoplesfriend**	**continued**	**to**	**smile**	**.**
但	这	-	持续	到	微笑	.

但人民之友依然面带微笑。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] ?

"	**May**	**I**	**say**	**something**	**before**	**we**	**go**	**?**
"	可能	我	说	某物	前	我们	去	?

“在我们离开之前，我可以说句话吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saʊər] ['mɑːkəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [smɪθ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**sour**	**mockery**	**about**	**it**	**that**	**made**	**Smith**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	酸的	嘲讽	关于	它	那	制成	史密斯	暂停	.

“其中蕴含着一种苦涩的嘲讽，这让史密斯犹豫了。”

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

He	**nodded**	**slowly**	**.**
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'laɪv] ,

"	**I**	**hoped**	**to**	**keep**	**you**	**here**	**alive**	**,**
"	我	希望	到	保持	你	这里	活	,

“我原本希望你能活着留在这里。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

so	**that**	**we**	**would**	**not**	**have**	**to**	**destroy**	**the**	**whole**	**mission**	**,**	**including**	**the**	**ships**	**.**
所以	那	我们	会	不是	有	到	破坏	这	所有的	使命	,	包括	这	船舶	.

这样我们就不必摧毁整个任务，包括舰船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [bloʊn] [ʌp] ,

Of	**course**	**,**	**when**	**the**	**building**	**is**	**blown**	**up**	**,**
的	课程	,	什么时候	这	建筑	是	吹	向上	,

当然，当建筑物被炸毁时，

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,

your	**little**	**fleet**	**will**	**see**	**and**	**hear**	**and**	**try**	**to**	**respond**	**,**
你的	小的	舰队	将要	看	和	听到	和	尝试	到	回应	,

你的小舰队能够看到、听到并尝试做出反应。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə]

and	we	shall	have	to	destroy	it	before	word	can	be	gotten	to
和	我们	将	有	到	破坏	它	前	单词	能	是	获得	到

[jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] .

your	capital	.
你的	首都	.

我们必须赶在消息传到你们首都之前将其摧毁。

['aʊər; ɑːr][plænz][ɪn'kluːdɪd] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

Our	plans	included	that	possibility	,	but	it	is	unfortunate	.	"
我们的	计划	包括	那	可能性	,	但	它	是	不幸	.	"

我们的计划中已经包含了这种可能性，但这很遗憾。

" ['aʊər; ɑːr]['erkræft] [wɪl] — "

"	Our	aircraft	will	—	"
"	我们的	飞机	将要	—	"

“我们的飞机将——”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [jet] .

"	You	do	not	seem	to	realize	the	nature	of	our	weapons	yet	.
"	你	做	不是	似乎	到	意识到	这	自然	的	我们的	武器	然而	.

“你们似乎还没有意识到我们武器的性质。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

And	there	is	no	harm	in	telling	you	now	,	I	suppose	.	"
和	那里	是	不	伤害	在	讲述	你	现在	,	我	认为	.	"

我想，现在告诉你也没什么坏处。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['krɪstəlaɪn] ['riːleɪ] ,

"	We	have	a	microscopic	crystalline	relay	,
"	我们	有	一个	显微镜	结晶体	中继	,

我们拥有一个微型晶体中继器，

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] .

so	small	that	millions	of	them	can	be	packed	into	a	few	cubic	inches	.
所以	小的	那	百万	的	他们	能	是	包装	进入	一个	很少	立方体	英寸	.

它们非常小，几立方英寸的体积就能装下数百万个。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] [tetrə'hedrənz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɔɪntɪd] ['kɔːrnər][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl]

The	crystals	are	minute	tetrahedrons	,	with	each	pointed	corner	an	electrical
这	晶体	是	分钟	四面体	,	和	每个	尖	角落	一个	电气

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

这些晶体是微小的四面体，每个尖角都是一个电触点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

And	there	is	a	method	for	arranging	them	in	circuits	without	individual
和	那里	是	一个	方法	为了	安排	他们	在	电路	没有	个人

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] .

attention	to	each	connection	.
注意力	到	每个	联系	.

而且有一种方法可以将它们排列成电路，而无需单独关注每个连接。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['sɜːrt(ə)n] [tek'niːks] [ɪn][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstl] .

It	involves	certain	techniques	in	electro	-	plating	and	the	growing	of	crystals	.
它	涉及	肯定	技术	在	电	-	电镀	和	这	生长	的	晶体	.

它涉及电镀和晶体生长方面的某些技术。

" [smɪθ] [glɑ:nst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [ə; eɪ] ['wɛpənz] ['ekspɜ:rt]
" **Smith** **glanced** **questioningly** **at** **one** **of** **his** **Stand** **-** **ins** **,** **a** **weapons** **expert**
" 史密斯 瞥了一眼 质疑地 在 一 的 他的 站立 - 保险 , 一个 武器 专家
.
:
.

史密斯疑惑地看了一眼他的替身，那人是一位武器专家。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **man** **shook** **his** **head** **.**
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" **I** **can** **see** **,** **"** **he** **muttered** **,**
" 我 能 看 , " 他 低声说道 ,

"我明白了，"他喃喃自语道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bʌlki] ['sɜ:rkɪt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][sʌm; səm][ɪˌlek'trɑ:nɪks]
" **how** **it** **might** **replace** **a** **lot** **of** **bulky** **circuit** **elements** **in** **some** **electronics**
" 如何 它 可能 代替 一个 很多 的 笨重 电路 元素 在 一些 电子学
[wɜ:rk] — [pər'tɪkjələrli] [kəm'pju:tərz][ænd; ənd]['sɜ:rvoʊ] - ['mekəˌnɪzəm] — [bʌt; bət] — "
work **—** **particularly** **computers** **and** **servo** **-** **mechanisms** **—** **but** **—** **"**
工作 — 特别 计算机 和 伺服电机 - 机制 — 但 — "

"它或许可以取代某些电子设备（特别是计算机和伺服机构）中许多笨重的电路元件，但是——"

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['aɪvn] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['meni] [soʊ] - [kɔ:ld] - ['θɪŋkɪŋ] - [mə'ʃi:nz] - [noʊ]
" **Indeed** **,** **"** **said** **Ivan** **,** **"** **We** **have** **built** **many** **so** **-** **called** **'** **thinking** **-** **machines** **'** **no**
" 的确 , " 说 伊万 , " 我们 有 建造 许多 所以 - 称为 - 思维 - 机器 - 不
['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] . "
larger **than** **a** **human** **brain** **.** **"**
更大的 比 一个 人类 脑 . "

"的确，"伊万说，"我们制造了很多所谓的'思维机器'，但它们的大小并不比人脑大。"

" [fɔ:r; fər][self] - ['paɪlətɪŋ] ['wɛpənz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [ðə; ði][stænd] - [ɪn] .
" **For** **self** **-** **piloting** **weapons** **,** **I** **suppose** **?** **"** **asked** **the** **Stand** **-** **in** **.**
" 为了 自己 - 飞行员 武器 , 我 认为 ? " 问 这 站立 - 在 .

"我想是给自动驾驶武器用的吧？"替身问道。

" [fɔ:r; fər][self] - ['paɪlətɪŋ] ['wɛpənz] . "
" **For** **self** **-** **piloting** **weapons** **.** **"**
" 为了 自己 - 飞行员 武器 . "

"用于自动驾驶武器。"

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **I** **fail** **to** **see** **how** **this** **could** **do** **what** **you** **seem** **to** **think** **.**
" 我 失败 到 看 如何 这 可以 做 什么 你 似乎 到 思考 .

"我不明白这怎么会像你认为的那样。"

" [ðə; ði] - [snɔ:tid] .
" **The** **Peoplesfriend** **snorted** **.**
" 这 - 哼了一声 .

"人民之友"嗤之以鼻。

" ['dʒeɪkəb] — ?
" **Jacob** **—** **?**
" 雅各布 — ?

"雅各布——？"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [faʊnd]

"	He	nodded	to	the	deputy	,	who	immediately	fumbled	in	his	pocket	,	found
"	他	点头	到	这	副	,	WHO	立即地	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	成立

[ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

a	penknife	,
一个	小刀	,

他向副警长点了点头，副警长立即在口袋里摸索，找到了一把小刀。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪvn] .

opened	it	,	and	handed	it	to	Ivan	.
打开	它	,	和	递交	它	到	伊万	.

打开后，递给了伊万。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

He	laid	his	finger	on	the	table	.
他	铺设	他的	手指	在	这	桌子	.

他把手指放在桌子上。

[hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pennaɪf] .

He	cut	it	off	at	the	second	joint	with	the	penknife	.
他	切	它	离开	在	这	第二	联合的	和	这	小刀	.

他用小刀在第二个关节处把它切断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] .

There	was	no	blood	.
那里	曾是	不	血	.

没有血迹。

[fleʃ] [ʌv; əv][sɔːft]['plæstɪk] .

Flesh	of	soft	plastic	.
肉	的	柔软的	塑料	.

柔软塑料的肉质。

['tendənz] [ʌv; əv]['naɪlɑːn] .

Tendons	of	nylon	.
肌腱	的	尼龙	.

尼龙肌腱。

[boʊnz] [ʌv; əv]['beɪkəlaɪt] .

Bones	of	bakelite	.
骨头	的	胶木	.

胶木骨架。

" ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] , " [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] .

"	Our	leader	,	"	the	robot	said	,	"	is	still	in	Singapore	.
"	我们的	领导者	,	"	这	机器人	说	,	"	是	仍然	在	新加坡	.

机器人说："我们的领导人还在新加坡。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['wɪrinəs] [swept] ['oʊvər]

"	The	President	looked	at	the	robot	and	a	great	,	weariness	swept	over
"	这	总统	看起来	在	这	机器人	和	一个	伟大的	,	疲劳	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总统看着机器人，一股巨大的疲惫感涌上心头。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['fjuːt(ə)l] — [ə; eɪ] ['sensləs] [geɪm] , [pleɪd] [baɪ]['mædmən] ,

Suddenly	it	all	seemed	futile	—	a	senseless	game	,	played	by	madmen	,
突然	它	全部	似乎	徒劳	—	一个	无意义的	游戏	,	玩	经过	狂人	,

突然间，这一切似乎都徒劳无功——一场由疯子玩的毫无意义的游戏。

['dænsɪŋ] ['oʊvər] ['kaʊntləs] [greɪvz; grɑːvz] — ['pleɪɪŋ] [tæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] .

dancing	over	countless	graves	—	playing	tag	among	the	tombstones	.
跳舞	超过	无数	坟墓	—	玩耍	标签	之中	这	墓碑	.

在无数坟墓上跳舞——在墓碑间玩捉迷藏。

[tʃek] [ænd; ənd][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] .

Check	and	checkmate	.
查看	和	将死	.

将军，将死。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

But	always	there	was	a	way	out	.
但	总是	那里	曾是	一个	方式	出去	.

但总会有出路。

['nevər] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [muːv] .

Never	a	final	move	.
绝不	一个	最终的	移动	.

绝非最终行动。

[laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

Life	eternal	and	with	life	,	the	eternal	plotting	and	scheming	.
生活	永恒	和	和	生活	,	这	永恒	绘制	和	心计	.

生命是永恒的，伴随着生命，便是永恒的谋划和阴谋。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪktər] .

And	never	a	final	victor	.
和	绝不	一个	最终的	胜利者	.

而且从未取得过最终的胜利。

['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfəli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][hænd] .

Almost	regretfully	,	the	President	turned	his	mind	back	to	the	affair	at	hand	.
几乎	遗憾的是	,	这	总统	转向	他的	头脑	后退	到	这	事务	在	手	.

总统几乎带着一丝遗憾，将注意力重新集中到手头的事情上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神